

**МОЛОДОЙ**

ISSN 2072-0297

**СПЕЦВЫПУСК**

ФГАОУ ВПО «Российский государственный профессионально-педагогический университет»

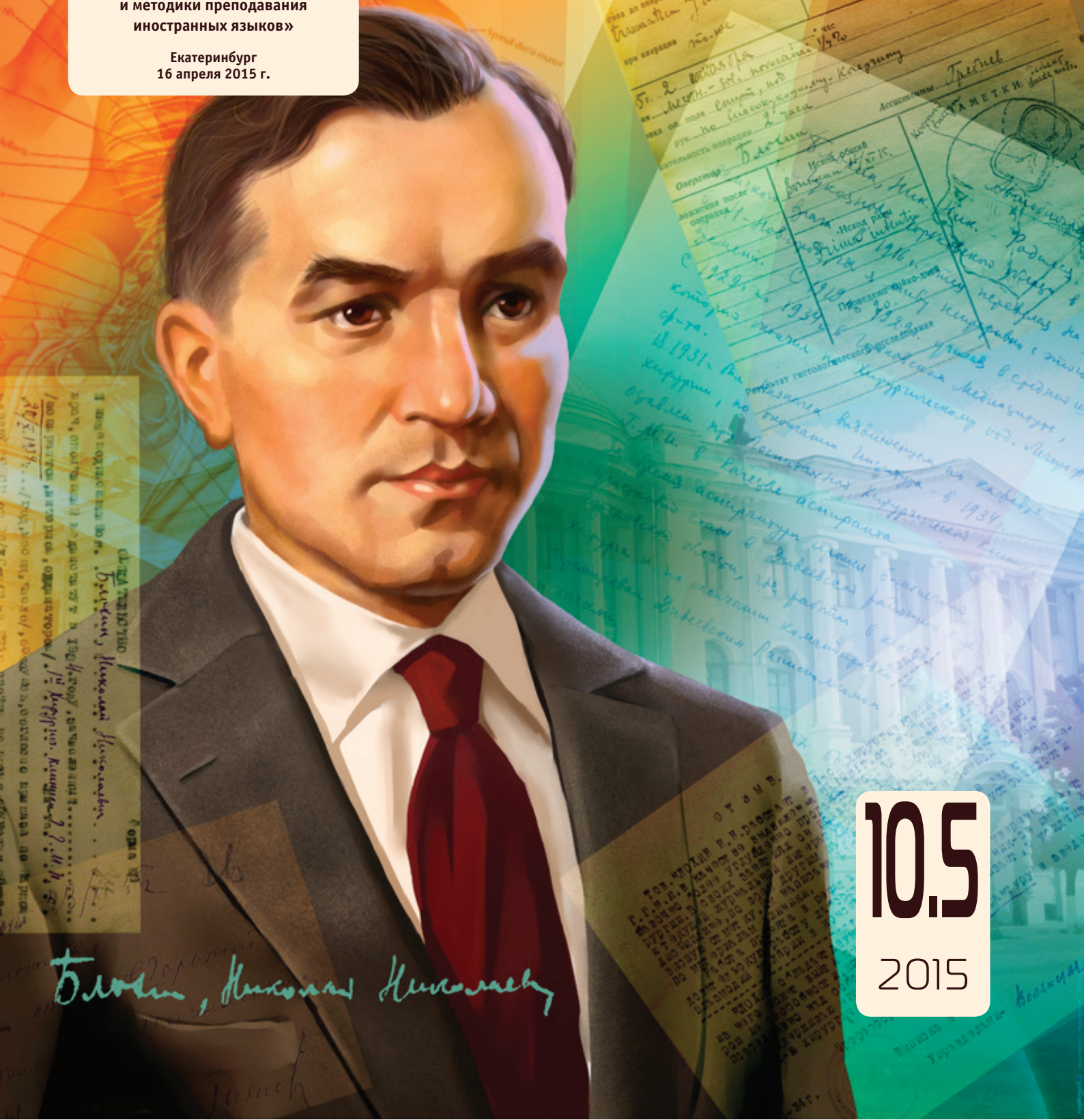
Факультет иностранных языков

Материалы XIII Международной студенческой научно-практической конференции

«Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков»

Екатеринбург  
16 апреля 2015 г.

**УЧЁНЫЙ**  
ежемесячный научный журнал



**10.5**  
2015

*Блок, Николай Николаевич*

ISSN 2072-0297

# Молодой учёный

Выходит два раза в месяц

№ 10.5 (90.5) / 2015

## Спецвыпуск

ФГАОУ ВПО «Российский государственный профессионально-педагогический университет»  
Факультет иностранных языков  
Материалы XIII Международной студенческой научно-практической конференции  
«Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков»

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

**Главный редактор:** Ахметова Галия Дуфаровна, *доктор филологических наук*

### Члены редакционной коллегии:

Ахметова Мария Николаевна, *доктор педагогических наук*  
Иванова Юлия Валентиновна, *доктор философских наук*  
Каленский Александр Васильевич, *доктор физико-математических наук*  
Лактионов Константин Станиславович, *доктор биологических наук*  
Сараева Надежда Михайловна, *доктор психологических наук*  
Авдеюк Оксана Алексеевна, *кандидат технических наук*  
Айдаров Оразхан Турсункожаевич, *кандидат географических наук*  
Алиева Тарана Ибрагим кызы, *кандидат химических наук*  
Ахметова Валерия Валерьевна, *кандидат медицинских наук*  
Брезгин Вячеслав Сергеевич, *кандидат экономических наук*  
Данилов Олег Евгеньевич, *кандидат педагогических наук*  
Дёмин Александр Викторович, *кандидат биологических наук*  
Дядюн Кристина Владимировна, *кандидат юридических наук*  
Желнова Кристина Владимировна, *кандидат экономических наук*  
Жуйкова Тамара Павловна, *кандидат педагогических наук*  
Игнатова Мария Александровна, *кандидат искусствоведения*  
Коварда Владимир Васильевич, *кандидат физико-математических наук*  
Комогорцев Максим Геннадьевич, *кандидат технических наук*  
Котляров Алексей Васильевич, *кандидат геолого-минералогических наук*  
Кузьмина Виолетта Михайловна, *кандидат исторических наук, кандидат психологических наук*  
Кучерявенко Светлана Алексеевна, *кандидат экономических наук*  
Лескова Екатерина Викторовна, *кандидат физико-математических наук*  
Макеева Ирина Александровна, *кандидат педагогических наук*  
Матроскина Татьяна Викторовна, *кандидат экономических наук*  
Мусаева Ума Алиевна, *кандидат технических наук*  
Насимов Мурат Орленбаевич, *кандидат политических наук*  
Прончев Геннадий Борисович, *кандидат физико-математических наук*  
Семахин Андрей Михайлович, *кандидат технических наук*  
Сенюшкин Николай Сергеевич, *кандидат технических наук*  
Ткаченко Ирина Георгиевна, *кандидат филологических наук*  
Яхина Асия Сергеевна, *кандидат технических наук*

На обложке изображен Николай Николаевич Блохин (1912–1993) — российский хирург-онколог, академик АН СССР и АМН СССР, общественный деятель.

Статьи, поступающие в редакцию, рецензируются. За достоверность сведений, изложенных в статьях, ответственность несут авторы. Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов материалов. При перепечатке ссылка на журнал обязательна. Материалы публикуются в авторской редакции.

### АДРЕС РЕДАКЦИИ:

420126, г. Казань, ул. Амирхана, 10а, а/я 231. E-mail: [info@moluch.ru](mailto:info@moluch.ru); <http://www.moluch.ru/>.

**Учредитель и издатель:** ООО «Издательство Молодой ученый»

Тираж 1000 экз.

Отпечатано в типографии издательства «Молодой ученый», г. Казань, ул. Академика Арбузова, д. 4

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций.

**Свидетельство о регистрации средства массовой информации ПИ № ФС77-38059 от 11 ноября 2009 г.**

Журнал входит в систему РИНЦ (Российский индекс научного цитирования) на платформе elibrary.ru.

Журнал включен в международный каталог периодических изданий «Ulrich's Periodicals Directory».

**Ответственные редакторы:**

Кайнова Галина Анатольевна

Осянина Екатерина Игоревна

**Международный редакционный совет:**

Айрян Заруи Геворковна, *кандидат филологических наук, доцент (Армения)*

Арошидзе Паата Леонидович, *доктор экономических наук, ассоциированный профессор (Грузия)*

Атаев Загир Вагитович, *кандидат географических наук, профессор (Россия)*

Борисов Вячеслав Викторович, *доктор педагогических наук, профессор (Украина)*

Велковска Гена Цветкова, *доктор экономических наук, доцент (Болгария)*

Гайич Тамара, *доктор экономических наук (Сербия)*

Данатаров Агахан, *кандидат технических наук (Туркменистан)*

Данилов Александр Максимович, *доктор технических наук, профессор (Россия)*

Досманбетова Зейнегуль Рамазановна, *доктор философии (PhD) по филологическим наукам (Казахстан)*

Ешиев Абдыракман Молдоалиевич, *доктор медицинских наук, доцент, зав. отделением (Кыргызстан)*

Игисинов Нурбек Сагинбекович, *доктор медицинских наук, профессор (Казахстан)*

Кадыров Кутлуг-Бек Бекмурадович, *кандидат педагогических наук, заместитель директора (Узбекистан)*

Кайгородов Иван Борисович, *кандидат физико-математических наук (Бразилия)*

Каленский Александр Васильевич, *доктор физико-математических наук, профессор (Россия)*

Козырева Ольга Анатольевна, *кандидат педагогических наук, доцент (Россия)*

Куташов Вячеслав Анатольевич, *доктор медицинских наук, профессор (Россия)*

Лю Цзюань, *доктор филологических наук, профессор (Китай)*

Малес Людмила Владимировна, *доктор социологических наук, доцент (Украина)*

Нагервадзе Марина Алиевна, *доктор биологических наук, профессор (Грузия)*

Нурмамедли Фазиль Алигусейн оглы, *кандидат геолого-минералогических наук (Азербайджан)*

Прокопьев Николай Яковлевич, *доктор медицинских наук, профессор (Россия)*

Прокофьева Марина Анатольевна, *кандидат педагогических наук, доцент (Казахстан)*

Ребезов Максим Борисович, *доктор сельскохозяйственных наук, профессор (Россия)*

Сорока Юлия Георгиевна, *доктор социологических наук, доцент (Украина)*

Узаков Гулом Норбоевич, *кандидат технических наук, доцент (Узбекистан)*

Хоналиев Назарали Хоналиевич, *доктор экономических наук, старший научный сотрудник (Таджикистан)*

Хоссейни Амир, *доктор филологических наук (Иран)*

Шарипов Аскар Калиевич, *доктор экономических наук, доцент (Казахстан)*

**Художник:** Шишков Евгений Анатольевич

**Верстка:** Голубцов Максим Владимирович

Отв. редакторы спецвыпуска:

канд. пед. наук, доц. Б.А. Ускова,

канд. пед. наук М.В. Фоминых,

канд. филол. наук С.С. Фалалеева

© ФГАОУ ВПО «Российский государственный профессионально-педагогический университет», 2015

## СОДЕРЖАНИЕ

### РАЗДЕЛ 1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

#### **Аникина А. Д.**

Мобильные технологии в самостоятельной работе студентов неязыковых ВУЗов ..... 1

#### **Афанасьева Д. М., Унда С. И.**

Учеба по обмену. Программы обучения в Англии ..... 2

#### **Ахтарова А. Д., Фоминых М. В.**

Возрождение патриотизма в условиях воспитательной работы на уроках иностранного языка ..... 2

#### **Байгаров Г. Н., Жаров Д. А., Ускова Б. А.**

Основные функции аутентичных видеоматериалов ..... 3

#### **Бак Е. Л., Якунина Л. Д.**

Значимость игры в учебном процессе ..... 4

#### **Басырова Э. З.**

Проектная неделя как способ организации проектной деятельности (из опыта Германии)... 4

#### **Блонских Н.**

Кукла в ролевой игре..... 5

#### **Болатова В. Н.**

Формирование действия самоконтроля младших школьников..... 6

#### **Гоменюк К. В., Якунина Л. Д.**

Языковой лагерь как средство развития социокультурной компетенции подростков..... 7

#### **Груздева И. И., Фоминых М. В.**

Роль игры в формировании навыков иноязычной речи у дошкольников..... 8

#### **Знаменская Т. А., Оболенская Е. В.**

Организация интерактивных форм работы на уроках английского языка: психолого-педагогические условия..... 8

#### **Знаменская Т. А., Сухарева Т. А.**

Основы и структура модульной системы образования в средней школе ..... 9

#### **Изотова К. И., Ускова Б. А.**

Предметная олимпиада по английскому языку как средство формирования социокультурной компетенции ..... 10

#### **Каверина А. А., Фалалеева С. С.**

Об опыте развития универсальных учебных действий в чтении на иностранном языке учащихся 5 классов средней общеобразовательной школы ..... 11

#### **Казакова М. А., Ветлугина Н. О.**

Основные психологические аспекты обучения диалогической речи ..... 12

#### **Колосова Е. В.**

Интегрированный урок как средство формирования универсальных учебных действий в 3 классе ..... 13

#### **Корнишина М. А., Фоминых М. В.**

Функции креолизованных текстов в методике преподавания иностранного языка..... 13

#### **Котельникова Т. В.**

Организация воспитательного процесса обучающихся в условиях ФГОС НОО ..... 14

#### **Кузнецова Н. В.**

Language teaching can be an interesting challenge ..... 15

#### **Кузьминых А. Д., Ветлугина Н. О.**

Использование ИКТ в иноязычном образовании учеников старших классов ..... 16

<b>Лукиных В. С., Ветлугина Н. О.</b> Использование тестовых форм контроля по иностранному языку в начальной школе .....16	<b>Угринова Н. В., Фоминых М. В.</b> Использование аутентичных видеоматериалов в целях повышения мотивации к изучению английского языка студентами языковых вузов.....27	
<b>Лукиных Л. В.</b> Формирование познавательных универсальных учебных действий на уроках в начальной школе.....17	<b>Ускова Б. А.</b> Филологические аспекты подготовки студента высшей школы.....28	
<b>Мелько Т. П.</b> Роль общения в психическом развитии человека.....18	<b>Шпортеева Н. А.</b> Формирование ценностных представлений у младших школьников .....28	
<b>Милюткина Я. Е., Ветлугина Н. О.</b> Обучающие игры на уроках иностранного языка в начальной школе .....19	<b>Якунина В. А., Фоминых М. В.</b> Понятие коммуникативных умений на среднем этапе обучения ИЯ .....29	
<b>Музыченко П. Е., Пузырев В. В.</b> Использование интерактивных технологий обучения при формировании навыков говорения на английском языке .....19	<b>Якунина Л. Д.</b> Особенности обучения внеаудиторному чтению .....29	
<b>Певцова А. А., Фоминых М. В.</b> Роль аудитивных игр в обучении аудированию на начальном этапе в средней школе .....20	<b>РАЗДЕЛ 2 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ И ТЕОРИИ ЯЗЫКА: СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ</b>	
<b>Полюхова А. Н.</b> Использование проектной методики на уроках иностранного языка .....21	<b>Tagg J. Nelly</b> Интегрированный подход к выделению частей речи в языках .....31	
<b>Попов А. С., Ветлугина Н. О.</b> Использование современных технологий в обучении иностранному языку младших школьников.....22	<b>Антропов С. М., Питолин Д. В.</b> Невербальные метафоры в креолизованном тексте (на основе материала комиксов) .....32	
<b>Приз Я. Л., Пузырев В. В.</b> Формирование познавательного интереса и развитие творческой активности учащихся младшего и среднего школьного возраста при изучении английского языка .....23	<b>Бархатова Л. Р.</b> Концептуальные метафоры в музыкальном клипе «Edge of revolution» канадской рок-группы Nickelback.....32	
<b>Radlinsky S., Vetlugina N. O.</b> Applying of multimedia learning tools .....23	<b>Бобровская Е. О., Фалалеева С. С.</b> Преломление гендерных смыслов в общественно-политической проблематике пьесы «Гамлет-машина» Х. Мюллера .....33	
<b>Рогалева Т. М., Белла А.</b> Формирование коммуникативной компетенции младших школьников средствами игры на уроках английского языка .....24	<b>Ведерникова Е. В., Ольховикова Ю. А.</b> Структурные особенности англосаксонских поэтических заклинаний .....35	
<b>Сендецкая Л. Ю., Ветлугина Н. О.</b> Активные формы обучения иностранному языку младших школьников.....24	<b>Волкова М. А.</b> Семантические трансформации в рекламном дискурсе (на материале англоязычной рекламы пищевых продуктов).....35	
<b>Терехова А. А., Ускова Б. А.</b> Развитие навыков общения через учебный диалог на уроках английского языка в младших классах.....25	<b>Галицына Е. Г.</b> Особенности изучения лексической группы фитонимов (на материале фитонимов древнеанглийского языка) .....36	
<b>Тойметова О. А., Фоминых М. В.</b> Самостоятельная работа учащихся на уроках иностранного языка .....26	<b>Галяминских Д. К., Макеева С. О.</b> Переключение языкового кода студентов-билингвов России и Перу — прагматический аспект .....37	
<b>Томилова Е. В., Якунина Л. Д.</b> Формирование грамматических навыков на начальном этапе обучения в школе .....26		

<b>Гейдарова З. И., Унда С. И.</b> Теория и практика межкультурной коммуникации в спорте.....	38	<b>Потемкин М. А., Унда С. И.</b> Теория и практика межкультурной коммуникации....	49
<b>Георгиева А. А., Ольховикова Ю. А.</b> Лексико-стилистические особенности газетных заголовков современной французской прессы.....	38	<b>Сторожева А. А., Ольховикова Ю. А.</b> Фонетические и грамматические особенности шотландского диалекта.....	50
<b>Знаменская Т. А., Бычкова Е. А.</b> Метафора и эпитет как средство манипуляции общественным мнением в СМИ.....	39	<b>Терешкова А. С.</b> Проблема выделения лексико-семантической группы «Оборудование» в терминологии машиностроения.....	51
<b>Знаменская Т. А., Малютина Н. Н.</b> Явление ретерминологизации в формировании терминов политологии.....	40	<b>Тишкина А. В.</b> Сферы-источники прецедентных феноменов в англоязычной рекламе парфюмерии.....	52
<b>Исаева А. Ю.</b> Проблемы перевода газетного заголовка.....	41	<b>Флягина А. Б., Коваленко Е. В.</b> Особенности происхождения английских топонимов.....	53
<b>Калинина И. М., Коваленко Е. В.</b> Лингвистический аспект рекламного текста.....	42	<b>Хамидуллина А. А., Ольховикова Ю. А.</b> Специфика искусственного сленга «НАДСАТ» в антиутопии Э. Бёрджесса «Заводной апельсин» и способы его перевода на русский язык (на примере переводов В. Бошняка и Е. Синельщикова).....	54
<b>Кузнецова Д. М., Унда С. И.</b> Межкультурная коммуникация в социально-профессиональном становлении.....	43	<b>Шишкова А. А., Ольховикова Ю. А.</b> Средства выразительности в рекламных текстах англоязычных СМИ.....	55
<b>Кузнецова К. С., Фалалеева С. С.</b> Образ Алекса в субъектной организации романа Э. Берджесса «Заводной апельсин».....	44	<b>Шнайдер Е. Н.</b> Способы выражения иронии в анимационных фильмах.....	56
<b>Кучаева К. С.</b> Стереотипные женские образы в романах Джейн Остен (на примере героини «Гордость и предубеждение» Элизабет Беннет).....	46	<b>Шнюкова Е. А., Анциферова О. Н.</b> Языковая рефлексия как составляющая в обучении дискуссионной речи.....	57
<b>Макошина А. И., Ветлугина Н. О.</b> Перевод полисемантических слов при помощи когнитивной теории.....	47	<b>Шумкова Ю. Е., Пузырев В. В.</b> Английские заимствования в современном немецком языке.....	58
<b>Павлова Е. Д.</b> Концептуальная метафора в креолизованном англоязычном рок-дискурсе.....	48	<b>Щукина А. В.</b> Особенности зооморфной метафоры во французском и русском языках.....	59
<b>Попова В. А., Унда С. И.</b> Межкультурная коммуникация — уровень мирового общения.....	48		

# РАЗДЕЛ 1

## ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

### Мобильные технологии в самостоятельной работе студентов неязыковых ВУЗов

Аникина Алина Дмитриевна, студент  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

*Данная статья посвящена проблеме использования мобильных технологий студентами неязыковых ВУЗов в процессе самостоятельного обучения английскому языку.*

Организация самостоятельной деятельности студентов в процессе обучения является одной из самых актуальных проблем в современной педагогике. В настоящее время устоявшиеся способы и формы проектирования и осуществления самостоятельной работы студентов требуют осмысления, коррекции и новых педагогических решений. Это обусловлено расширением поля самостоятельной деятельности студентов в условиях привлечения к процессу познания информационных и телекоммуникационных компьютерных технологий, формирующих навыки самоорганизации и самообучения. Интерес к языкам в современном мире возрастает, и множество людей желает выучить иностранный язык. Особенно важен язык для будущих специалистов, нынешних студентов, т.к. к публикации принимают две версии статьи: на английском и русском или требуют аннотацию на английском языке. Студентам зачастую не могут посещать языковые курсы. Им на помощь приходят мобильные технологии, которые позволяют обучаться по пути на учёбу или работу, в любом месте в удобное время с помощью мобильных гаджетов.

Использование мобильных технологий в обучении интенсивно исследуется различными университетами, например, мировым лидером он-лайн образования Кибер-университетом в Корее (Cyber University of Korea), подобными ему в Японии, Китае, Голландии, Англии, Америке и др. странах; организациями за рубежом, такими как UNESCO, Nokia, Intel, Google, Apple.

В Российской Федерации технология начинает получать всё более и более широкое распространение. К числу мобильных сервисов, поддерживаемых ведущими мировыми университетами, можно отнести наличие мобильного сайта учебного заведения; организацию доступа с мобильных устройств к учебным курсам и расписанию занятий, к ресурсам электронной библиотеки университета и т.д. Так, например, в Казанском федеральном университете ведётся разработка мобильных приложений для учебного процесса на платформах Android и iOS. Помимо всего прочего, UNESCO разрабатывает программы мобильного обучения для того, чтобы сделать доступным образование в отсталых странах Африки, Азии и Латинской Америки. Внедрению информационных технологий в процесс обучения посвящены работы В. П. Беспалько, Б. С. Гершунского, А. В. Жожикова, Е. А. Марон, Е. П. Полат, И. В. Роберт и др.; дидактическим и психолого-педагогическим проблемам использования компьютерных технологий в процессе обучения посвящены исследования Е. А. Бархсановой, П. Я. Гальперина, Е. И. Машбиц, Е. Д. Нелуновой и др.

Как мы видим, мобильное образование — новая, перспективная и развивающаяся ветвь педагогической и методической деятельности. Перед исследователями открывается много возможностей для развития в данной области, т.к. не наработана методическая база для применения данных технологий, и существует острая необходимость создания единой методики разработки мобильных обучающих приложений и использования их в процессе обучения, в том числе в самостоятельной работе.

## Учеба по обмену. Программы обучения в Англии

Афанасьева Дарья Михайловна, студент;

Унда Светлана Игоревна, старший преподаватель

Российский государственный профессионально-педагогический университет

Обучение в Англии открывает множество перспектив для иностранцев, это сопряжено с возможностью вести в дальнейшем свои дела, а также с возможностью расти профессионально у себя на родине или непосредственно в Великобритании. Поэтому начиная с 2000-х годов, отмечается тенденция резкого увеличения числа русскоговорящих студентов в Великобритании, обучающихся в их ВУЗах. Этому содействует не только обширная сеть всевозможных учебных заведений страны, но также и программы обучения в Англии, адаптированные и разработанные специально для иностранцев, которые обеспечивают успех в поступлении или повышении профессиональных навыков.

Обучение в Англии для студентов из РФ и СНГ — это выгодное вложение финансовых средств, поскольку престижность образования позволяет начать хорошую карьеру не только в родном государстве, но и в самой Великобритании. Англия всячески содействует усиленному притоку иностранных студентов, желающих получить образование

в их стране. Ввиду этого русскоговорящие студенты имеют возможность поступать в высшие учебные заведения Великобритании, а также проходить подготовительные курсы.

Обучение в Англии для студентов имеет целый спектр преимуществ:

- Возможность закрепиться в стране. Это обеспечивается специальной учебной визой, которая открывается нашему студенту и дает право пребывать в стране. Кроме того, в случае, если студент себя зарекомендует, он имеет возможность остаться при ВУЗе или трудоустроиться в Великобритании;

- Возможность совмещать обучение с трудовой деятельностью и повысить знания английского языка до академического и специализированного уровня;

- Обучение в Англии для студентов помогает ознакомиться с уникальной культурой страны, менталитетом, множеством интересных людей, достопримечательностей и исторических памятков.

Литература:

1. Джуринский, А. Н. Педагогика межнационального общения: поликультурное воспитание в России и за рубежом: Учебное пособие. — М: Сфера, 2007. — 224с.
2. <http://en-rus.co.uk/uche-po-obmenu-v-anglii/104-programmy-obucheniya-v-anglii.html>

## Возрождение патриотизма в условиях воспитательной работы на уроках иностранного языка

Ахтарова Алеся Даниловна, студент;

Фоминых Мария Вячеславовна, кандидат педагогических наук, доцент

Российский государственный профессионально-педагогический университет

В условиях преобразований в России в настоящее время концепция воспитания в образовательной системе содержит разные подходы к воспитанию: официальный подход, православное воспитание, альтернативные системы. Все они более или менее радикально сменяют традиционное воспитание. Отечественную систему воспитания, как и состояние российской педагогики в целом, сегодня принято характеризовать как кризисную и выделять в ней целый спектр актуальных проблем.

В первую очередь это проблема, связанная с поиском путей возрождения в российском обществе чувства истинного патриотизма как духовно-нравственной и социальной ценности. Чувство патриотизма немислимо без

национального самосознания, основанного на ощущении духовной связи с родным народом.

Исторический опыт показывает, что незнание культуры своего народа, его прошлого и настоящего ведет к разрушению связи между поколениями — связи времен, что наносит непоправимый урон развитию человека и народа в целом. В силу этого остро ощущается потребность возродить и развивать национальное самосознание всех, даже самых малых народов России. В этом смысл существования российской школы, ее деятельности в русле возрождения духовных традиций национального воспитания.

Именно в школьном сообществе у ребенка могут и должны формироваться гуманистические ценности



и реальная готовность к толерантному поведению [1]. Тенденции общественного развития, характерные для сегодняшней российской действительности, актуализировали проблему семейного воспитания. И конечно, значительное место в системе патриотического воспитания и культуры межличностных отношений отводится семье. Семья — это место, где ребенок получает воспитание в начальной форме. Именно первый опыт ребенка должен достичь успеха для гармоничного развития личности.

Школа является основным звеном в системе воспитания подрастающего поколения. Учебный процесс тесно связан с нравственным воспитанием. В условиях совре-

менной школы, когда содержание образования увеличилось в объеме и усложнилось по своей внутренней структуре, в нравственном воспитании возрастает роль учебного процесса. Содержательная сторона моральных понятий обусловлена научными знаниями, которые учащиеся получают, изучая учебные предметы. Сами нравственные знания имеют большое значение для общего развития школьников.

Что касается культуры межличностных отношений, то наши взаимоотношения окажутся на самом первом месте. Человек должен относиться к себе с уважением, должен быть уверенным в своих благих поступках. Заботясь о себе, мы будем заботиться об окружающих нас людях.

#### Литература:

1. Фоминых, М.В., Лукиных В.С. Особенности воспитательного потенциала проблемно-модельного тренинга в профессионально-педагогическом вузе. Малые Леденцовские чтения: материалы III Российской научно-практ.конф. (с международным участием), г. Вологда, 19, 22 марта 2014 г. — Вологда: НОУ ВПО ВИБ, 2014. — с. 295—297.

## Основные функции аутентичных видеоматериалов

Байгаров Григорий Николаевич, учитель английского языка  
МБОУ СОШ № 147 (г. Екатеринбург)

Жаров Дмитрий Алексеевич (г. Париж, Франция)  
Ускова Белла Анатольевна, кандидат педагогических наук, доцент  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

Существуют следующие основные функции, которые выполняют аутентичные видеоматериалы в учебном процессе: 1) информационная. Видеоматериалы являются источником информации, обладают средствами эмоционального, интеллектуального и воспитывающего воздействия; 2) мотивационная. При использовании видеоматериалов на занятиях по иностранному языку развиваются два вида мотивации: самомотивация, когда фильм интересен сам по себе, и мотивация, которая достигается тем, что студенту будет показано, что он может понять язык, который изучает; 3) моделирующая. Использование видео позволяет моделировать множество ситуаций, имитирующих условия естественного общения; 4) интегративная. Заключается в том, что в качестве носителя информации видеоматериал может объединять в себе учебный материал, содержащийся в других пособиях, печатных текстах, а также отражать конкретные явления и процессы окружающей действительности; 5) иллюстративная. Состоит в демонстрации студентам примеров реализации на практике изученного языкового материала. Благодаря сочетанию аудио- и видеоряда аутентичные видеоматериалы являются источником аутентичных образцов речи, иллюстрирующих норму и узус изучаемого языка, а также оперативнее, чем другие источники, отражают изменения, произошедшие в языке в последнее

время; 6) развивающая. Представлена в виде функции развития механизмов памяти, внимания, мышления и т.д., а также функции развития личностных качеств; 7) воспитательная. Работа с аутентичными видеоматериалами обеспечивает постижение другой культуры, способствуя интеграции различных социумов, все более активному диалогу культур, что является глобальной целью обучения.

Вслед за большинством специалистов, исследующих возможность повышения эффективности обучения иностранному языку с помощью видеозаписей, мы отмечаем, что они могут быть использованы при формировании умений социокультурной компетенции; эффективны при обучении устной речи. Они способствуют непроизвольному запоминанию материала, обусловленному эмоциональным сопереживанием происходящему на экране; позволяют разнообразить приемы обучения, создавая зрительную или зрительно-слуховую опору в процессе презентации нового лексического, фонетического и грамматического материала; используются в целях более эффективной организации систематического повторения изученного материала.

Приведенный перечень обучающих возможностей аутентичных видеоматериалов далеко не полон. Однако он убедительно доказывает их уникальность по сравнению с другими средствами обучения и необходимость использования в учебном процессе по иностранному языку.

Литература:

1. Ускова, Б. А. Коммуникативно-ориентированные методики обучения английскому языку // Молодой ученый, 2013. № 10 (57). С.542–544.

## Значимость игры в учебном процессе

Бак Евангелина Леонидовна, студент; Якунина Людмила Дмитриевна, старший преподаватель  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

**И**гровое обучение — это форма учебного процесса в условиях, ситуациях, направленная на воссоздание и усвоение общественного опыта во всех его проявлениях: знаниях, навыках, умениях, эмоционально-оценочной деятельности. Игровое обучение имеет глубокие исторические корни. Еще в древних Афинах (VI—IV века до н.э.) пафос практики организованного воспитания и обучения пронизывал принцип соревнования (агонистики). Всякая школа, по мнению Я. А. Каменского, может стать универсальной игрой и все нужно осуществлять в играх и соревнованиях, сообразуясь с возрастом обучаемого. Как педагогическое явление игру один из первых классифицировал Фридрих Фребель. Особенно игра важна на начальном этапе обучения в школе. В игре дети действуют активно, эмоционально, почти всегда добровольно, без принуждения. В игре легче преодолеваются трудности, проявляется инициатива, творческий подход, проявляется интерес к конечному результату. Также дети учатся работать в коллективе, учитывать мнения других участников, высказывать свое собственное. Дети повторяют

в играх то, к чему относятся с полным вниманием, что им доступно наблюдать и что доступно их пониманию. Игра социальна по своей природе (Д. Б. Эльконин). Игра необычайно информативна и многое рассказывает самому обучаемому в нем. Школа игры такова, что в ней ребенок и ученик, и учитель одновременно. Эта тенденция развивает интерес к игре и стимулирует процесс. Все игры познавательны. Игра для детей младшего школьного возраста имеет огромное значение: игра для них — учеба, игра для них — труд, игра для них — серьезная форма воспитания.

Принято различать два основных типа игр: игра с фиксированными, открытыми правилами и игра со скрытыми правилами. Примером игр первого типа является большинство дидактических, познавательных, игр (интеллектуальные, музыкальные игры-забавы, аттракционы). Ко второму типу относятся сюжетно-ролевые.

Таким образом, процесс игры это сложный и в то же время увлекательный процесс познания мира и регуляции учебного процесса.

Литература:

1. Выготский, Л. С. Игра и ее роль в психическом развитии ребенка. Вопросы психологии. — 1966. № 6.
2. Гнатюк, О. Л. Основы теории коммуникации. М.: КНОРУС, 2010.

## Проектная неделя как способ организации проектной деятельности (из опыта Германии)

Басырова Эвелина Загировна, магистрант  
Российский государственный профессионально-педагогический университет, Нижнетагильский филиал

**В** настоящее время в Германии метод проектов стал важным фактором школьной реформы. По мнению немецких педагогов, проектно-ориентированный урок объединяет в себе такие понятия как «жизнь», «учеба» и «работа», т.е. именно те задачи, которые важны для общества и существенны для учащихся. В учебном проекте речь идет об обработке конкретной задачи с элементами

самоорганизации, ответственности и практической реализации [2; 377]. Проектная деятельность значительно расширяет знания учащихся, учит взаимодействовать друг с другом, формирует интеллектуальные умения работы с информацией.

Одним из способов организации проектной деятельности является проведение проектных недель. Немецкие

преподаватели выделяют следующие плюсы проектной недели: проектные недели принимают во внимание потребности и проблемы учащихся; ориентируются на интересы школьников; учителя должны пробудить этот интерес, если его пока нет; пытаются пополнить или улучшить недостаточную информацию; ученики распределяют свои роли так, что все оказываются задействованными в процессе; побуждают школьников к размышлению [3; 12].

Вместе с тем, немецкие преподаватели, анализируя опыт проведения проектных недель, отмечают только положительные стороны, не останавливаясь на проблемных моментах, что на наш взгляд, не отражает всю полноту данного способа проектной деятельности. Так, участвуя в проектной неделе, учащиеся практически полностью выпадают из учебного процесса по другим дисциплинам, при этом сама проектная неделя далеко не всегда носит межпредметный характер. Кроме того, со стороны учителя необходима тщательная, трудоемкая подготовка и умение правильно организовать данный вид учебной деятельности.

Во время проектных недель большое внимание уделяется также международному сотрудничеству. Например,

в июле 2012 года в Карлсруэ во время проектной недели проводилась программа школьного обмена учащихся из Шанхая. Немецкие школьники вместе со специалистами подготовили научные проекты по различным проблемам — робототехника, биомеханика и т.д. Такие программы обмена ориентируют школьников на постановку вопросов и совместную работу с другими школьниками уже на международном уровне. Помимо научной деятельности здесь также осуществляется знакомство с новой культурой. Немецкие школьники в октябре 2012 года нанесли обратный визит, где китайская сторона предоставила культурную программу [1]. Следовательно, совершенно логично проводить подобные проектные недели во время весенних или зимних каникул, когда школьники вместе с руководителем имеют возможность посещать другие страны.

В немецкой школе процесс проведения проектной недели схож с русским, но в Германии детям предоставляется больше самостоятельности, и нет такого большого контроля со стороны взрослых. Как показывают результаты опроса школьников, проектная неделя является одним из любимых видов деятельности [2; 377].

#### Литература:

1. Gauß, M. Schüleraustausch Shanghai — Karlsruhe / M. Gauß / [Электронный ресурс] / Режим доступа: [http://www.hoc.kit.edu/shanghai\\_2012.php](http://www.hoc.kit.edu/shanghai_2012.php)
2. Guidos, H. Projektorientiertes Lernen Herbert Gudjons // Handbuch Grundschulpädagogik und Grundschuldidaktik. — 2011. — с. 624
3. Haag, V. High-Frequency-Trading. Entwicklung und kritische Würdigung. — GRIN Verlag, 2014. — С. 52

## Кукла в ролевой игре

Блонских Наталья, студент  
г. Анкара, Турция

**И**дея игры с куклой, персонажем, который, воплощая определенные человеческие черты, позволяет более направленно и гибко мотивировать речь учащихся на уроке, заложена в учебниках немецкого языка И.Л. Бим (образы любимого Буратино, упрямого Фомы). Опираясь на эту идею, кукол можно использовать для организации ролевых игр в классе. В игре участвует одна кукла (в руках учителя) или много (у каждого ученика). Во втором случае ученики приносят кукол из дома. Кукла учителя всегда одна и та же, знакомая классу. У нее есть имя, семья, своя биография, определенный характер.

Лучше всего выбирать куклу бибабо, которая надевается на руку. Благодаря подвижности такая кукла более выразительная. Создавая своим появлением атмосферу кукольного театра, она является прекрасным средством организации внимания на уроке.

Поскольку игра с куклой представляет собой одну из разновидностей ролевой игры, она обладает всеми её

свойствами и достоинствами в организации речевой деятельности на уроке иностранного языка. Вместе с тем игра как специфическая форма ролевой игры имеет некоторые особенности, на которых хотелось бы остановиться.

На первый взгляд кажется, что нет никакой разницы в том, каким способом задается роль: словесно или наглядно. Но опыт показывает, что исполнение роли куклой способствует вовлечению в игру большего числа обучаемых, активизирует их речевую деятельность.

Возможно следующие функции куклы на уроке:

1. Кукла — маска. Кукла, особенно кукла — зверюшка, имеет ясно выраженный характер, подходящий для обучения диалогу — волеизъявлению.

2. Кукла — знак ситуации. Перед классом появляется незнакомая кукла. Это создает стимул к диалогу — распросу: «Как тебя зовут? Сколько тебе лет? Ты ходишь в школу? Как ты учишься?»

3. Кукла — партнер, адресат речи. Мы — взрослые, а куклы — наши дети. Объясните вашим детям как надо переходить улицу, как дойти до школы.

4. Кукла — третье лицо, предмет разговора. Игровые задания могут быть такими: «Ваша кукла плохо учится (не помогает по хозяйству), скажите об этом учительнице куклы, попросите у нее совета, как следует поступить».

Как обычная ролевая игра, игра с куклой позволяет строить сюжетные цепочки заданий.

Предлагая учителю ролевую игру с куклой, отметим, что кукла — это особый «действующий», активный вид наглядности на уроке. Ролевая игра с куклой разнообразит занятия, организует внимание, внутренне мотивирует речь учащихся и способствует, таким образом, коммуникативной направленности урока на начальном этапе обучения иностранному языку.

## Формирование действия самоконтроля младших школьников

Болатаева Валентина Николаевна, учитель начальных классов  
МАОУК ОУ «Гимназия «Арт-Этюд» (г. Екатеринбург)

Проблема самоконтроля является весьма актуальной в психолого-педагогической науке и практике. Под самоконтролем, в широком смысле, понимается умение критически отнестись к своим поступкам, действиям, чувствам, мыслям, регулировать свое поведение и управлять им. Самоконтроль охватывает все стороны личности, ее жизни и деятельности. Начальная школа призвана обеспечить формирование у школьников умения и желание учиться. Основными составляющими «умения учиться» являются рефлексивные и продуктивные действия и операции, отвечающие на вопрос: чему учиться и как научиться. Умеющий учиться инициативен, самостоятелен, активен, владеет приемами самоконтроля. Необходимо, чтобы встреча ребенка с самим собой, состоявшаяся еще до школы, нашла развитие в учебной деятельности. Этому может способствовать самоконтроль, как обязательное звено любой, в том числе и учебной деятельности. Одной из проблем начальной школы в настоящее время является сформированность у учащихся умения самостоятельно контролировать и оценивать свою деятельность, сравнивать ее результаты с эталоном. В ходе обучения постоянно возникают вопросы — может ли учащийся самостоятельно проанализировать свою работу, найти и исправить ошибки, контролировать не только соответствие выполненных действий их схеме, но и соответствие самой схемы изменившимся условиям задачи.

Самоконтроль в учебной деятельности побуждает к аккуратному выполнению учебных заданий, устраняет ошибки, помогает лучше осознать содержание, приучает учащихся выражать свое собственное мнение, про-

изводить сравнение изучаемых объектов, формировать внимание, давать оценку, словом, проявлять самостоятельность мысли. Самоконтроль учащихся обеспечивает получение учащимися информации о полноте и качестве изучения программного материала, прочности сформированных умений и навыков в возникших трудностях.

В ходе самоконтроля человек совершает умственные и практические действия. Самоконтроль способствует развитию мышления и других психических процессов, он тесно связан с памятью и вниманием. Будучи качеством личности, условием проявления ее самостоятельности и активности, самоконтроль в то же время является составной частью всех видов учебной деятельности. При организации практической деятельности возможно использование памяток, схем, таблиц, образной наглядности, перфокарточек, алгоритмов и т.п. Различные виды диктантов, в том числе и контрольный, способствуют развитию действия самоконтроля. Данная работа должна обязательно проходить в «ситуации успеха» для улучшения результатов. В итоге такой работы у учащихся повышается интерес к выполняемой ими работе. Так, на уроках русского языка применяются такие методы и приемы развития действия самоконтроля: предъявление образца для разбора; придумывание собственных примеров на новое правило; обсуждение затруднений в написании и установление их причин; проведение самодиктантов; различные разборы; лексические игры; различные приемы проверки учителя (подчеркивание, указания на полях или проставление общего количества ошибок), затем самопроверка; инструктирование учащихся (объяснение, показ, письменная инструкция).

## Языковой лагерь как средство развития социокультурной компетенции подростков

Гоменюк Кристина Владимировна, студент;  
Якунина Людмила Дмитриевна, старший преподаватель  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

На сегодняшний день необходимость изучения английского языка является очевидным и неоспоримым фактом, осознаваемым родителями, педагогами и детьми: все чаще можно столкнуться с иностранным гражданином на улице, который может просто спросить «Do you speak English?», современные коммуникативные технологии, популярные среди детей, предполагают владение языком, открытые для детей возможности международного обучения также требуют знаний английского языка.

Согласно Федеральному Государственному образовательному стандарту по иностранному языку основной общеобразовательной школы на уроках иностранного языка необходимо формировать у учащихся *социокультурную компетенцию* — приобщение учащихся к культуре, традициям и реалиям страны изучаемого иностранного языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся основной школы на разных ее этапах.

Существует огромное количество вариантов, где можно изучать язык: факультативы, кружки, индивидуальные и групповые занятия в лингвистических центрах, языковые лагеря. Основное направление деятельности языковых лагерей — изучение иностранного языка и максимальное погружение в языковую среду в непринужденной для ребенка обстановке. В лагере не преследуется цель научить за 10 дней грамматически и фонетически верно употреблять английский язык, но делается все для того, чтобы помочь детям избавиться от языкового барьера и приобрести навыки практического владения языком. Детям не выдаются учебные методические комплексы (учебники, рабочие тетради), к которым они привыкли в школах. Все занятия построены в игровой форме, при помощи раздаточного материала, визуальной опоры в виде картинок, разнообразных каточек, игрушек, распечаток, интерактивных презентаций и видеоматериалов. Творческий характер заданий, предлагаемых в ходе

различных игр, конкурсов и соревнований, способствует лучшему запоминанию и усвоению различных грамматических явлений, расширению лексического запаса, развитию монологической и диалогической речи. Кроме того, при участии в театрализованных постановках у обучающихся формируется устойчивый интерес как к самому предмету, так и к культурным традициям, обычаям страны изучаемого языка.

Развитие социокультурной компетенции особенно необходимо в подростковом возрасте. Психологически этот возраст крайне противоречив. Для подросткового возраста характерно стремление самоутвердиться, «что-то значить», проявить себя самым неожиданным образом, обратить на себя внимание любой ценой. Рост сознания и самосознания порождает повышенное стремление к самостоятельности, независимости, что часто проявляется и в повышенной критичности к другим людям. Этот возраст особенно благоприятен для педагогического стимулирования и развития самосознания, самовоспитания. Подростковый возраст отличается способностью к творческому воображению и фантазии, точностью и глубиной мыслительной деятельности, повышенным интересом к любимым предметам. Наряду с признанием отдельных для него авторитетов, подросток всякий раз стремится высказать свое критическое суждение, проявить свое позитивное или негативное отношение к происходящему.

При изучении иностранного языка необходимо иметь не только языковую грамотность, но и культурологическую осведомленность. С нашей точки зрения, языковой лагерь является оптимальной формой развития социокультурной компетенции, так как охватывает все стороны жизни в стране изучаемого языка: традиции, культуру, природу, людей и их особенности, исторические факты и события а также расширяет кругозор воспитанников, разрушает стереотипы, воспитывает толерантность.

### Литература:

1. Савина, С. Н. Внеклассная работа по иностранным языкам в средней школе. [Текст] / С. Н. Савина — М.: Просвещение, 1991. — 160 с.
2. Социокультурный аспект при изучении иностранного языка / автор статьи Егорова Т. С. [электронный ресурс] Режим доступа: <http://festival.1september.ru/>
3. Потребность в увлечениях подростка / автор статьи Коновалова У. В. [электронный ресурс] Режим доступа: [http://www.moideti.com/article\\_view.php?id\\_article=180&id\\_lang=1](http://www.moideti.com/article_view.php?id_article=180&id_lang=1)
4. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования [Текст] / под. ред. И. А. Сафронова. — М.: Просвещение, 2011. — 48 с.

## Роль игры в формировании навыков иноязычной речи у дошкольников

Груздева Ирина Игоревна, студент;  
 Фоминых Мария Вячеславовна, кандидат педагогических наук, доцент  
 Российский государственный профессионально-педагогический университет

В современной методике и практике обучения иностранному языку дошкольников все большее внимание уделяется оптимальному сочетанию различных форм, методов и средств обучения. Это позволяет более эффективно решать учебно-воспитательные задачи.

В трудах таких педагогов, как Р.Л. Семахина [1], М.Ф. Стронин [2] говорится о влиянии дидактических игр на различные аспекты изучения английского языка. Это игры на развитие и тренировку навыков восприятия и воспроизведения речи, произношения, употребления грамматических структур, отработки лексики и др., которые предназначены для использования на занятиях английского языка у дошкольников.

М.Ф. Стронин в своей книге «Обучающие игры на уроке английского языка» рассматривает учебную игру как «ситуативно-вариантное упражнение, где создается возможность для многократного повторения речевого образца в условиях, максимально приближенных к реальному речевому общению, с присущими ему признаками эмоциональности, спонтанности, целенаправленности речевого высказывания» [4]. Итоги игры выступают в двойном плане — в качестве как игрового, так и учебно-познавательного результата.

В педагогике начальной школы игровые развивающие технологии получили название дидактических игр. Результативность дидактических игр зависит от систематического их использования, от целенаправленности про-

граммы игр в сочетании с обычными дидактическими упражнениями.

В дошкольном возрасте идет процесс овладения речью, для которого характерны следующие признаки: до 6-ти лет язык становится средством общения и мышления ребенка, а также предметом сознательного изучения, поскольку при подготовке к школе начинается обучение чтению и письму; младшие дошкольники начинают осознавать особенности своего произношения, к концу периода завершается процесс фонематического развития — все звуки речи становятся доступными для ребенка; интенсивно растет лексический состав речи; происходит активизация эгоцентрической речи ребенка как средства планирования и контроля собственных действий; развивается грамматический состав речи, усваиваются закономерности морфологического и синтаксического порядка, появляются оригинальные словообразования, с помощью указаний взрослых усваивается социальный подтекст вещания.

Игру надо рассматривать как упражнение, где создается возможность для многократного повторения речевого образца. Это хорошее средство активизации лексики, грамматики, обработки произношения [3]. Использование дидактических игр помогает сделать процесс обучения иностранному языку интересным и творческим. Они дают возможность создать атмосферу увлеченности и снимают усталость у детей. В любой вид деятельности на уроке можно внести элементы игры, и тогда даже самое скучное занятие приобретает увлекательную форму.

### Литература:

1. Семахина, Р.Л. Игры на уроках английского языка. // Иностранные языки в школе. № 2.1992.
2. Стронин, М.Ф. Обучающие игры на уроке английского языка. — М., 1981.
3. Коньшева, А.В. Игровой метод в обучении иностранному языку — СПб.: КАРО, Мн.: Издательство «Четыре четверти», 2006. — 192 с.
4. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: продвинутый курс — М.: АСТ: Астрель, 2010. — 272 с.

## Организация интерактивных форм работы на уроках английского языка: психолого-педагогические условия

Знаменская Татьяна Анатольевна, кандидат филологических наук, профессор;  
 Оболенская Екатерина Валерьевна, студент  
 Российский государственный профессионально-педагогический университет

Организация работоспособной, коммуникабельной группы особенно на среднем этапе обучения чрезвычайно

важна [1, 2, 5]. Перед тем как организовать малые группы и предложить им задания, необходимо подготовить учащихся

к этому новому для них виду деятельности. Задача подготовительного этапа, как правило, заключается в том, чтобы определить уровень психологической готовности учащихся к обучению по новой педагогической технологии; создать условия психологического комфорта и ситуации успеха для учащихся.

Технология обучения в сотрудничестве, являясь технологией развивающего обучения, предполагает «пробуждение и запуск» потребностей в самоактуализации, самореализации, самоусовершенствовании, то есть то, что мы надеемся развить в детях. Но это трудно сделать, если ребенок обладает низким уровнем самоуважения, неудовлетворенной потребностью в понимании и принятии со стороны других людей (учителей, одноклассников, друзей). Забота о позитивной самооценке и чувстве собственного достоинства ребенка должна быть основополагающим принципом организации такой работы [3, 7]. Организуя интерактивные игры с детьми, можно помочь детям ощутить единение с другими, научить ясно мыслить, исследовать и анализировать, принимать решения — самостоятельно и в группе, развивать открытость и способность смело выражать свое отношение к другим. Эти качества помогут им справиться со своей неуверенностью и стрессом, то есть будут способствовать формированию

тех стороны характера, которые будут им необходимы при работе в малой группе.

Ситуация успеха не возникает там, где допускается сравнение одного ребенка с другим, сопоставление одной группы с другой: развитие личности протекает неравномерно, дискретно, и какие-то дети при таком сравнении всегда будут проигрывать, отставать, якобы, от развития других детей, а значит, будут лишены необходимого ощущения своей силы и личностного успеха. Успех — это залог положительного отношения к учебе, к труду, к себе, стимул к активной работе [4,6].

Организация обучения в сотрудничестве на среднем этапе требует специальной предварительной подготовки с учетом психологических особенностей взаимодействия учащихся в малых группах. В связи с этим подготовительный этап приобретает большое значение для осознания учащимися специфики учения по новой технологии, выявления мотивов сотрудничества, качеств партнера, создания для детей атмосферы психологического комфорта [8,9]. Только при учете таких психологических и педагогических критериев формирования групп достигается эффективность учебного взаимодействия при решении поставленной задачи.

#### Литература:

1. Панина, Т. С., Вавилова Л. Н. Современные способы активизации обучения. М.: Издательский центр «Академия», 2008.
2. Кларин, М. В. Интерактивное обучение — инструмент освоения нового опыта// Педагогика. М.: 2001.
3. Пассов, Е. И., Николаенко И. С. Искусство общения. Manu men — manu minds. М.: 2000.
4. Полат, Е. С. Обучение в сотрудничестве// ИЯШ, № 1, 2000.
5. Суворова, С. П. Интерактивные методы обучения. — М.: «Мысль», 2000.
6. Савинова, Н. Б. Интерактивная коммуникация в обучении иностранным языкам и формировании учителя нового типа. М.: 2000
7. Роджерс, К. «Вопросы, которые я бы себе задал, если бы был учителем», 2000.
8. [http://pedsovet.org/component/option,com\\_mtree/task,viewlink/](http://pedsovet.org/component/option,com_mtree/task,viewlink/)
9. [http://festival.1september.ru/articles/211062/?numb\\_artic=211062](http://festival.1september.ru/articles/211062/?numb_artic=211062)

## Основы и структура модульной системы образования в средней школе

Знаменская Татьяна Анатольевна, кандидат филологических наук, профессор;

Сухарева Татьяна Александровна, студент

Российский государственный профессионально-педагогический университет

**М**одульное обучение — это такое обучение, при котором ученик полностью или частично самостоятельно работает по индивидуальной программе. На уроке модульного обучения роль учителя сводится к управлению работой школьников, к корректировке путей решения поставленных задач, к консультированию, помощи и поддержке учащихся. При этом учитель имеет возможность общаться на уроке с каждым учеником.

Цель модульного обучения — содействие развитию самостоятельности учащихся, их умения работать с учетом индивидуальных способов проработки учебного материала.

Сердцевина модульного обучения — учебный модуль, включающий в себя: законченный блок информации; целевую программу действий ученика; рекомендации (советы) учителя по ее успешной реализации. Модульная технология обеспечивает индивидуализацию обучения по

содержанию, темпу усвоения, уровню самостоятельности, методам и способам обучения, контроля и самоконтроля.

Основные принципы модульного подхода в обучении включают: опору на деятельностный подход к образованию: содержание, которое стало предметом активных действий ученика, усваивается прочно и сознательно; опору на теорию развивающего обучения, а именно, определение зон развития ученика по Л. С. Выготскому. Зона актуального развития подразумевает отсутствие затруднений в выполнении заданий; зона оптимального, ближайшего, развития означает наличие трудностей, которые ученик может преодолеть с посторонней помощью. Определение зоны актуального развития позволяет повышать сложность заданий. Оценить зону развития ученика можно, давая, например, 4 задания различного уровня сложности. Если все задания выполнены самостоятельно, значит, ученик находится в зоне актуального развития. Если для выполнения 4-го, самого сложного задания, он

обратился за помощью, значит, он находится в зоне ближайшего развития. При самостоятельном выполнении трех заданий учитель констатирует зону хорошей обученности, а при выполнении всего двух заданий — низкой. Всех учащихся необходимо комплектовать в группы, соответствующие зоне их ближайшего развития; четкое управление процессом обучения, переходящее в самоуправление; интенсивное обучение, что предусматривает продумывание учителем нагрузки и разрядки в процессе работы во избежание перегрузок; обучение саморефлексии: как я работал, почему допустил ошибку, как работал в группе, кто наиболее компетентен в группе по этому вопросу и т.п.

Учет этих принципов позволяет получить ожидаемый результат — это способность и умение учеников работать творчески, самостоятельно добывать знания, вникать в сущность явлений, осмысливать, анализировать и обобщать их.

## Предметная олимпиада по английскому языку как средство формирования социокультурной компетенции

Изотова Ксения Игоревна, студент;

Ускова Белла Анатольевна, кандидат педагогических наук, доцент  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

Эксперимент по применению олимпиадных заданий как средства формирования и контроля социокультурной компетенции учащихся пятых классов проводился в МАОУ СОШ № 9 г. Первоуральска Свердловской области.

На констатирующем этапе был использован тест для проверки уровня сформированности социокультурной компетенции, а также беседа с учащимися с целью выявления интереса к англоязычной культуре и мотивации к изучению иностранного языка. На этом же этапе были разработаны олимпиадные задания на формирование у школьников необходимых умений и навыков в том или ином виде речевой деятельности, а также формирование языковой компетенции.

На этапе формирующего эксперимента учащимся были предложены олимпиадные задания на проверку всех видов речевой деятельности, кроме говорения. Сравним

начальные и конечные данные формирующего эксперимента, мы сделали вывод о том, что обучаемые постепенно повышали результаты прохождения олимпиадных заданий, оперативно выполняли задания и совершенствовали социокультурные знания.

Контрольный эксперимент, в ходе которого выполнялись олимпиадные задания, доказал эффективность проведения олимпиад при обучении английскому языку. Использование в олимпиадных заданиях учебных текстов в виде тематических, страноведческих, художественных текстов, диалогов и полилогов, стихов, песен, писем, ситуативных клише, интервью, а также аудиотекстов [1], записанных в реальных ситуациях иноязычного общения или начитанных носителями языка, и заданий на проверку знаний об особенностях стран изучаемого языка способствуют формированию социокультурной компетенции.

### Литература:

1. Ветлугина, Н. О. К вопросу о мультимедиа как о средстве обучения. Акмеология профессионального образования материалы 11-й Всероссийской научно-практической конференции. Российский государственный профессионально-педагогический университет. Екатеринбург, 2014. с. 152—153.



## Об опыте развития универсальных учебных действий в чтении на иностранном языке учащихся 5 классов средней общеобразовательной школы

Каверина Анна Андреевна, учитель английского языка  
МАОУ СОШ № 13 (г. Серов)

Фалалеева Светлана Сергеевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

С 2015 года все образовательные учреждения Российской Федерации переходят на федеральный образовательный стандарт второго поколения.

Особое значение в новом стандарте придается формированию у учащихся УУД — универсальных учебных действий, то есть умения учиться, достигая метапредметных результатов образования [1]. В частности, УУД подразделяются на 4 вида: *личностные* (то есть ценностно-смысловая ориентация учащихся), *познавательные* (умение ставить задачи, искать их решения, делать выводы, логические умозаключения и т.д.), *коммуникативные* (умение вступать в диалог, различать особенности общения с разными группами людей) и *регулятивные* (умение планировать, корректировать и оценивать свою деятельность) [2]. ФГОС также определяет *смысловое чтение* одним из метапредметных результатов освоения основной образовательной программы.

Чтение как вид деятельности, на наш взгляд, преобладает в процессе обучения иностранному языку в 5 классе. Тексты для чтения содержатся и в учебнике, и в рабочей тетради в разделах «Test Yourself», и в книге для чтения. Кроме того, все диалоги, предназначенные учащимся для прослушивания или разыгрывания по ролям, имеют текстовую опору. По нашему мнению, обучать чтению необходимо в первую очередь, т.к. от правильности понимания прочитанного зависит правильность выполнения задания, а также адекватное восприятие полученной информации.

Мы имеем опыт преподавания английского языка в 5 классе по учебно-методическому комплексу авторов В. П. Кузовлева, Н. М. Лапы, И. П. Костиной, О. В. Дувановой, Е. В. Кузнецовой. Авторы данного УМК уделяют большое внимание универсальным учебным действиям и специальным учебным умениям. Обучению чтению отводится значительное количество уроков и часов на самостоятельную работу учащихся. В тетради для учителя приводится список памяток для развития УУД и СУУ с указанием конкретных упражнений и времени предъявления той или иной памятки.

Существенно, что задания учебника и книги для чтения готовят учащихся к заданиям формата единого государственного экзамена. Несомненным плюсом книги для чтения является наличие рубрики «Learning to Learn» («Учимся учиться»), где подробно объясняется, как научиться разным видам чтения, как правильно выполнять конкретные задания.

Спектр заданий разнообразен: понимание общего смысла прочитанного, заполнение пропусков в тексте отдельными словами и частями предложений, соотнесение частей предложения, ответы на вопросы по тексту. Учащимся предлагается озаглавить текст, выбрать из двух слов одно для подстановки, разыграть диалоги, догадаться о значении сложного или многозначного слова. Отличительной особенностью данного УМК является предъявление учащимся вариантов лексики американского и британского вариантов английского языка, а также задания, обучающие переводу на родной язык.

Таким образом, нельзя не оценить достоинств рассматриваемого УМК.

Тем не менее, на практике обнаруживается проблемный статус реализации ФГОС второго поколения в средней школе (сделаем оговорку, что наши наблюдения сформированы на основе локального опыта работы и ни в коей мере не дискредитируют огромную работу авторов учебника). Освоение иностранного языка трудно дается пятиклассникам, несмотря на двухгодичное изучение его в начальной школе. В 5 классе (это признают сами школьники) изучение языка нужно начинать практически с нуля. (Отметим при этом, что в системе общего школьного образования многих стран Европы дети начинают изучать иностранный язык именно в средней школе, то есть в возрасте 11 лет.) Благодаря развитию техники учащиеся много слушают музыку, аудиокниги, смотрят видеоролики. Тем меньше они читают. Именно с чтением возникают наибольшие трудности. Учащиеся зачастую не понимают формулировки заданий. Легче всего они справляются с сопоставлением частей предложения, с подстановкой слов в пропуски. Наибольшую трудность представляют задания на полное понимание текста. Не спасает положения и большой объем материала в каждом уроке. Несмотря на количество часов иностранного языка в неделю (3 урока), учащиеся не справляются с нагрузкой, т.к. каждый новый урок предполагает усвоение нового материала.

Мы уверены в том, что развитие УУД и СУУ именно в чтении имеет решающее значение при обучении иностранному языку. На наш взгляд, в начальной школе стоит уделять больше внимания именно этому виду деятельности. Научившись правильно читать, ребенок будет увереннее чувствовать себя в средней школе, где ему предъявляются тексты большего объема и более серьезного характера.

## Литература:

1. Аксенова, Н. И. Формирование метапредметных образовательных результатов за счет реализации программы формирования универсальных учебных действий / Н. И. Аксенова // Актуальные задачи педагогики: материалы междунар. науч. конф. (г. Чита, декабрь 2011 г.). — Чита: Издательство «Молодой учёный», 2011. с. 94–100.
2. Фундаментальное ядро содержания общего образования: проект / под ред. В. В. Козлова, А. М. Кондакова. — М.: Просвещение, 2009. — (Стандарты второго поколения).

## Основные психологические аспекты обучения диалогической речи

Казакова Марина Андреевна, студент;

Ветлугина Наталия Олеговна, старший преподаватель

Российский государственный профессионально-педагогический университет

Современный урок иностранного языка должен обладать определённым набором психолого-педагогических и методических требований. Одним из таких требований является коммуникативность, то есть направленность на овладение речевым уровнем языка. Диалогическая речь как одна из форм речевого общения представляется более логичной для изучения на начальном этапе, так как через неё отрабатываются основные речевые образцы, запоминаются целые структуры, которые на следующем этапе используются в построении монологической речи.

При разработке, а также для успешного применения методики обучения диалогической речи следует учитывать ее психологические характеристики.

1) Мотивация — неотъемлемый компонент диалогической речи. В речи обучающегося должна присутствовать цель, обусловленная внешними или внутренними стимулами, потребность выразить свои мысли. Это, в свою очередь, порождает интерес к обсуждаемому предмету и мотивирует учеников к изучению языка для более корректного выражения своих мыслей. Задача учителя — создать благоприятный климат, который будет располагать к порождению высказываний; демонстрировать учащимся их успехи, развитие в умении «выразить себя». Задания должны обращаться к личностным смыслам каждого из учеников, в этом также проявляется индивидуализация процесса обучения;

2) Обращенный характер речи. Не менее важная характеристика диалога — наличие адресанта (инициатора

речевого акта) и адресата (принимающего). При правильной реализации мотивационного аспекта у ученика появляется потребность сообщить свои мысли кому-то, доказать какую-то точку зрения, спросить и т.д. В задачу учителя входит выбор таких установок и заданий, которые бы смогли организовать речевое пространство в группе, мотивировать ее не только на инициацию речи, но и на перцепцию.

3) Эмоциональная окраска речи. Личностный характер высказываний говорящего предполагает наличие в речи эмоциональных маркеров его отношения к предмету высказывания, это может быть ударение, интонация. Учителю следует с начального этапа акцентировать внимание обучающегося на эмоциональной окраске.

4) Ситуативная обусловленность речи. Речь может присутствовать только в определённой ситуации, на уроке это принцип также должен соблюдаться, и любое задание, направленное на развитие диалогических навыков, должно иметь в своей основе реальную или учебно-речевую ситуацию. Последняя создается с помощью наглядности или с помощью вербального описания конкретной ситуации.

Учёт психологических характеристик диалога позволяет разработать методику преподавания иноязычной диалогической речи в соответствии с будущими потребностями обучающихся как участников межъязыковой коммуникации.

## Литература:

3. Алхазшвили, А. А. Психология обучения устной речи на иностранном языке. М 1988 г.
4. Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М 1991 г.
5. Рогова, Г. В. Повышение эффективности обучения иностранным языкам за счет улучшения психологического климата на уроке. // Иностранные языки в школе. — 1997, № 5.

## Интегрированный урок как средство формирования универсальных учебных действий в 3 классе

Колосова Елена Вячеславовна, учитель начальных классов  
 МАОУК ОУ «Гимназия «Арт-Этюд» (г. Екатеринбург)

Федеральный государственный стандарт начального общего образования (ФГОС НОО) позволяет изменить содержание и организацию образовательного процесса для достижения современного качества начального общего образования. Особое место в реализации ФГОС отводится формированию универсальных учебных действий (УУД). Одним из средств их формирования у младших школьников может стать проект интегрированного урока. Работа над таким проектом обеспечивает каждому ученику возможность осуществить комплексную работу и применить знания и умения, полученные на таких, казалось бы, разных уроках как технология, риторика, литература, изобразительная деятельность. Осуществление этого проекта знакомит учеников третьего класса со всеми универсальными учебными действиями.

**Первый этап** работы был индивидуальный и формировал личностные и регулятивные УУД. Замысел и эскиз игрушки мы выполнили на уроке изобразительной деятельности. Ребята представляли себя художниками-декораторами кукольного театра. Надо было не только придумать образ куклы, но и вписать его в декорации воображаемого спектакля. На уроках технологии мы сделали с ребятами куклы папье-маше. Точнее, на 1 уроке выполнили головы куклы из пластилина. Дети ориентировались на схемы расположения глаз, носа, пропорции

лица и подбородка, приведённые в учебнике изо. На 2 уроке осваивали технологию папье-маше. Эта работа формировала познавательные УУД. Слои за слоем покрывали заготовку 7 слоями бумаги и оставили сушить до следующего урока. Дети с нетерпением ждали следующего урока, когда было намечено расписывать игрушку: сначала фон, а затем по сухому глаза и улыбку. На 3 уроке технологии мы работали с тканью. У куклы появилась рубашка. После художественной обработки одежды и сборки с головой кукла бибобо для театрального действия была готова. Получились славные игрушки. Далее была поставлена задача: объединиться в группы и придумать маленькую пьесу. Пришло время **второго этапа работы**. С пьесами мы знакомились на уроке литературного чтения. Поставить свою пьесу с участием придуманных детьми героев — трудная задача. На этом этапе формировались коммуникативные УУД. Работа двигалась самостоятельно, но с учётом плана и сроков. Пробные варианты были представлены на уроках риторики и литературы. Ребята учились выполнять разные роли в группе. Кто-то брал на себя инициативу лидера, координатора, кто-то — исполнителя, кто-то — критика. Спектакли оттачивались на совесть. Движущей силой в этом процессе было и то, что зрителями наших постановок станут воспитанники детского дома. Моим ученикам хотелось вложить в спектакль все тепло своих сердец.

## Функции креолизованных текстов в методике преподавания иностранного языка

Корнишина Марина Александровна, студент  
 Фоминых Мария Вячеславовна, кандидат педагогических наук, доцент  
 Российский государственный профессионально-педагогический университет

На основе изучения методической литературы по данной теме мы выделили следующие функции креолизованных текстов (КТ) как средства наглядности и основные направления их использования в процессе обучения иностранному языку:

- **Информационная функция.** Креолизованный текст сообщает в вербально-визуальной образной форме лингвокультурологическую информацию о том или ином событии или явлении. Его можно рассматривать как инструмент создания образов неязыковых и языковых явлений (подписи к карикатурам и рекламируемым товарам, слова в репликах персонажей), концептов, комплекса ассоциаций, прецедентных феноменов. Он

может информировать учащихся о быте, истории, социально-политических и экономических проблемах различных стран.

- **Коммуникативная функция** заключается в том, что с помощью КТ происходит диалог с читателем. Креолизованные тексты являются как фактором, так и результатом успешной коммуникации, в том числе и учебной.

- **Образовательная функция.** Креолизованный текст может выполнять образовательную функцию. Так, благодаря рекламе можно узнать о назначении новых товаров и новых моделях потребительского поведения. КТ может быть средством создания смысловой опоры при порождении и понимании иноязычной речи. Креолизо-

ванный текст помогает разгрузить оперативную память от удержания логической последовательности.

- *Воспитательная функция*, которая предполагает формирование при помощи КТ нравственных норм, позитивных чувств и убеждений (в частности, при помощи социальной рекламы и карикатуры).

- *Эстетическая функция*. Реклама погружает учеников в определенный эстетический контекст. Красивые актеры, сочные краски, приятная музыка, дизайн товаров и интерьеров, пейзажи и животные — все это небезразлично даже для того, кто далек от эстетического восприятия окружающего мира. Карикатуре как одному из видов изобразительного искусства (графики) также присуща эстетическая функция.

Литература:

1. Болотнова, Н. С. Основы теории текста Текст.: пособ. для учителей и студентов филологов. Томск: Том. гос. пед. ун-т., 1999. — 100 с.
2. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание: Пер. с англ. Отв. ред. М. А. Кронгауз, вступ. ст. е.В. Падучевой. — М.: Русские словари, 1997. — 416 с.

## Организация воспитательного процесса обучающихся в условиях ФГОС НОО

Котельникова Татьяна Викторовна, учитель начальных классов  
 МАОУК ОУ «Гимназия «Арт-Этюд» (г. Екатеринбург)

В рамках введения ФГОС знаковым является наличие в нем воспитательного компонента, который включается в государственные стандарты впервые в истории отечественной системы образования. Его необходимость обусловлена ростом социального статуса воспитания в российском обществе, приоритетностью задач духовно-нравственного развития личности, усиления воспитательного потенциала школы, призванной обеспечить готовность учащихся к жизненному самоопределению, их социальную адаптацию.

Деятельность — это система, нацеленная на результат. Процесс воспитания — процесс трансформации ценностей, идеалов, существующих в культуре, через деятельность в реально действующие и смыслообразующие мотивы поведения.

Эффективные условия развития личности обучающихся в процессе воспитания:

1. Личность самого воспитанника.
2. Детский коллектив как одно из важнейших условий развития личности ученика. Внеурочная деятельность организуется главным образом в коллективе: классе, кружке, спортивной секции, детском общественном объединении и т.д. Современный ребенок развивается как личность в нескольких разных коллективах — разных по характеру деятельности, по способу вхождения в них детей, по характеру реализуемых ими

- *Контролирующая функция* креолизованного текста может быть реализована при проверке знаний и умений студентов, например, при проведении контрольных тестов на владение устойчивыми выражениями или прецедентными феноменами, входящими в состав фоновых знаний рядового носителя английского языка.

Как известно, то, что в процессе изучения вызывает затруднения, но представляет интерес, запоминается непроизвольно и лучше, так как желание понять смысл зашифрованной информации мобилизует психологическую активность студентов. Использование средств визуальной наглядности, в том числе креолизованных текстов, обусловлено их положительным воздействием на процесс мышления.

в этих коллективах ролей, по длительности пребывания в них ребят.

3. Профессиональная позиция педагога. Это единство сознания и деятельности человека, где деятельность выступает одним из способов реализации его базовых ценностей.

Учитывая взаимосвязь результатов и форм внеурочной деятельности, необходимо разрабатывать образовательные программы внеурочной деятельности с четким и внятным представлением о результате; подбирать такие формы внеурочной деятельности, которые гарантируют достижение результата определённого уровня; выстраивать логику перехода от результатов одного уровня к результатам другого; диагностировать результативность и эффективность внеурочной деятельности; оценивать качество программ внеурочной деятельности.

Основная цель гимназии «Арт-Этюд» состоит в реализации прав граждан на образование, целостном развитии способностей и задатков ребенка, его чувств, разума и воли, сопряженном с максимально полным раскрытием его неповторимой человеческой индивидуальности, полным проживанием детства и ранней юности. А также поэтапной социализацией, формирующей социально значимые качества личности и обеспечивающей безболезненное вхождение выпускников гимназии в мир взрослых.

С 1 класса обучающиеся в процессе деятельностного подхода учатся не только открывать для себя новые знания, но и сами открывают в себе то, что им больше всего интересно. За время работы над проектом они учатся пользоваться дополнительной литературой, отбирать нужную информацию, делать выводы, оценивать не только себя, но и свою работу. Работая над проектом, сплачивается не только коллектив класса, но и коллектив родителей. Второй год обучения предполагает раскрытие творческих способностей учащихся в области театрального и художественного искусства. Третий год обучения посвящён общественно-полезному труду, а главное, показу обучающимся, как можно изменить мир к лучшему. На четвёртом году обучения ребята планируют самостоятельно участвовать во всероссийских дистанционных кон-

курсах, викторинах. Для этого необходимо научиться ориентироваться в Интернет-ресурсах, искать и вычитывать нужную информацию, самостоятельно загружать работы и отправлять на конкурсы.

Деятельностный подход во внеурочной деятельности позволяет не только ученику начальной школы найти себя, самоопределился и приблизиться к эталону выпускника. Переходя в пятый класс, он будет уверен в себе, сможет самостоятельно применять полученные знания, без помощи взрослых, что позволит ему ещё больше преуспеть в учёбе и даст возможность найти себя и в другой области, глубже заняться тем, что ему больше всего интересно. Это значит, не за горами тот день, когда у нас появятся новые технологии или произведения искусства, авторами которых будут наши ученики.

## Language teaching can be an interesting challenge

Кузнецова Наталья Владимировна, преподаватель  
Мельбурн, Австралия

In recent years language teaching has focused on the learning process rather than the teaching of the language. The emphasis is not only on linguistic competence of the language learners but also on the development of their communicative ability. In order to develop the learners' communicative ability, the teacher needs to create a scenario to teach the target language in a vibrant, active and interesting manner. Thus, extended activities in the form of role play, simulations and problem solving are vital in developing the communicative ability of the learners. These activities require the learners to go beyond a text. They require the learners to have a sound understanding of a text and be able to apply their knowledge outside the classroom and their own experiences into the activities. Extended activities can be carried out at different levels depending on the learners' language proficiency. The role of the teacher in such activities will often depend on the learners and their language abilities. However, the teacher is not wholly responsible for the learners' language acquisition as students must also play their part to be motivated in following the lesson.

Role play was chosen as one of the tasks to create a situation for the learners to actively interact in the language, thereby making the language learning more meaningful. At the same time, the learners are introduced to the different learning styles — listening, remembering, discussing, writing and presenting. This is important for any activity based learning as it helps to reinforce the aim and purpose of the activity. Besides that, learners develop awareness and confidence in their own ability and learning strategies.

The activity was explained and short role descriptions were provided. The amount of time for the role play was negotiated. For the purpose of obtaining feedback from the learners, the teacher recorded what the learners had expressed at two different times. First their feedback was recorded when the teacher started explaining the role play and the procedure to the class. The learners' feedback was recorded for the second time after the presentation. Besides recording, casual interviews were conducted with the learners in order to allow them to reflect on their presentation. Learners' feedback was divided into three categories: the preparation stage, the presentation stage and the learners' overall impression regarding the activity.

It is crucial for us as teachers to think and plan what should be done to stimulate and facilitate the use of spoken English for academic purposes effectively when making oral presentation, participating in discussions and in a variety of other classroom situations. We need to think of what kind of approaches can be created for distance learners to participate actively in class and how to successfully achieve the needs especially of the weaker learners who have limited face-to-face interaction. Language teaching can be an interesting challenge when teachers make the effort to explore a variety of approaches. Role play is just one of the many methods available for exploitation. With some attention given to the needs of the learners, both the teacher and the learners can play active roles in the classroom, making language classes livelier, challenging and above all rewarding.

### Literature:

1. The Internet TESL Journal, Vol. VII, No. 7, July 2001.
2. Techniques & Principles in Language Teaching. Oxford: Oxford University Press.

## Использование ИКТ в иноязычном образовании учеников старших классов

Кузьминых Алена Дмитриевна, студент;  
Ветлугина Наталия Олеговна, старший преподаватель  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

На сегодняшний день значимость информационно-коммуникационных технологий набирает обороты. Информационные технологии призваны снизить затраты времени, труда, энергии и интенсифицировать процесс изучения иностранного языка в сфере школьного образования.

При использовании ИКТ достигается оптимальное сочетание индивидуальной и групповой работы. Учитель корректирует процесс обучения в режиме онлайн. Обучение не ограничивается учебниками и раздаточными материалами. Высокие технологии предоставляют практически безграничный источник знаний. Использование ИКТ формирует компьютерную грамотность, без которой нельзя обойтись в современном мире для успешной социальной и профессиональной адаптации учащихся и учителей.

В условиях активного внедрения новых общеобразовательных стандартов (ФГОС) ИКТ создает благоприятную среду для развития самостоятельности учащихся. В условиях педагогически грамотного учебного процесса использование средств информационных технологий (компьютера) — это путь рационализации обучения, совершенствования форм и методов контроля. ИКТ оказывает неоценимую помощь в проведении тестирования, в накоплении результатов тестирования и их обработке. На уроках иностранного языка нельзя использовать ИКТ постоянно, так как есть множество других задач, решить которые можно при непосредственном общении. Именно компьютерное обучение несет в себе огромный мотивационный потенциал и соответствует принципам индивидуализации обучения.

Литература:

1. Джаширов, В.Э. Мультимедийные информационно-компьютерные технологии в научно-образовательных курсах лекций и экспресс-контроле знаний по точным наукам / В.Э. Джаширов, В.М. Панкратов, А.В. Голиков // Информ. технологии. — 2011. — № 1. — с. 44–48.
2. Казаков, В.В. Разработка технологии поддержки мультимедийных ресурсов обучения: дисс. канд. тех. наук — Новосибирск, 2011. — 128 с.

## Использование тестовых форм контроля по иностранному языку в начальной школе

Лукиных Виктория Сергеевна, студент;  
Ветлугина Наталия Олеговна, старший преподаватель  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

Не может остаться незамеченным тот факт, что во всех странах изучение иностранного языка сильно выросло. Мировая экономическая система не стоит на месте, она постоянно развивается, так же развивается и образовательная система. Как известно, в российском образовании большинство заданий дается учащимся в тестовой форме. Расширилась сфера тестового контроля, возросли его возможности положительного влияния на учебно-педагогический процесс. Некоторые полагают, что именно тестовый контроль наиболее правильный, подходящий качественный и объективный способ оценивания различных видов речевой деятельности в иностранном языке. Под тестовым контролем в широком смысле имеют в виду совокупность всех процедурных этапов, а именно: планирование, составление, апробация, обработка и ин-

терпретация результатов первичного, предварительного теста — предтеста, перепланирование, оформление и подготовка спецификаций, инструкций окончательного теста. В узком смысле **тестирование** есть форма контроля (и обучения) с помощью проведения и использования теста. **Тестовый контроль** — метод контроля знаний ЕГЭ, и учащиеся должны быть адаптированы к этому методу.

Иногда тестовый контроль трактуется чрезвычайно широко: под ним понимаются и простые контрольные работы, и контрольно-тренировочные упражнения, и собственно процесс контроля, а также все взятое вместе. В наше время все больше образовательных учреждений стали использовать такой вид контроля, как тестирование. Говоря о дисциплине «Иностранный язык», следует заметить, что основным компонентом содержания обучения

являются не столько знания, сколько навыки и умения. А это и можно проверить и выяснить в ходе тестирования. Контроль на занятиях должен отражать специфику иностранного языка как учебного предмета. Существуют различные определения понятия теста — от практически любого вида контрольного задания до набора заданий вида множественный выбор.

Тестовый контроль — это оперативная проверка качества усвоения, немедленное исправление ошибок и восполнение пробелов.

Тестирование — это форма измерения знаний учащихся, основанная на применении педагогических тестов. Включает в себя подготовку качественных тестов, собственно проведение тестирования и последующую обработку результатов, которая даёт оценку обученности тестируемых. Так, сдача ЕГЭ проходит именно в этой форме контроля.

Тест — это краткое стандартизированное испытание достижений обучения, допускающее количественное выражение и статистическую обработку результатов. Это инструмент оценивания обученности учащихся, состоящий из системы тестовых заданий, стандартизированной

процедуры проведения, обработки и анализа результатов. Отсутствие трудоёмкой проверки письменных работ позволяет достаточно часто проводить контрольные мероприятия, создавая у учащихся ощущение тотального контроля знаний. Система тестовых заданий имеет и еще одно достоинство, так как позволяет избавиться от психологических проблем, связанных с проецируемой на ученика истинной или мнимой неуспеваемостью.

Тестовый контроль обладает рядом характеристик: валидность, надежность, экономичность. Существуют различные виды тестового контроля. Основное отличие теста от традиционной контрольной работы состоит в том, что он всегда предполагает измерение. Поэтому оценка, выставляемая по итогам тестирования, отличается большей объективностью и независимостью от возможного субъективизма учителя. Применение тестов при контроле целесообразно потому, что они задают направление мыслительной деятельности учащихся, приучают их варьировать процесс переработки воспринимаемой информации.

Контроль может быть индивидуальным, фронтальным, групповым, парным.

Литература:

1. Рабинович, Ф. М. Контроль на уроках иностранного языка // Иностранный язык в школе. М., 1987. № 1
2. Valette, R. M. *Modern Language Testing*, 2 nd ed. New York: Harcourt Brace Grovanovich, Inc., 349 p.
3. Фоломкина, С. К. Тестирование в обучении ИЯ // Иностранные языки в школе. 1986. — № 2. — с. 16–20
4. Тэн, Э. Г. Обучение чтению на иностранном языке в младших классах средней школы: Дис. канд. пед. наук. СПб, 1997.

## Формирование познавательных универсальных учебных действий на уроках в начальной школе

Лукиных Людмила Вячеславовна, учитель начальных классов  
 МАОУК ОУ «Гимназия «Арт-Этюд» (г. Екатеринбург)

Познавательные УУД — это умения результативно мыслить и работать с информацией в современном мире. Это система способов познания окружающего мира, построения самостоятельного процесса поиска, исследования и совокупность операций по обработке, систематизации, обобщению и использованию полученной информации. Познавательные УУД способствуют формированию познавательной цели, применению методов информационного поиска (используя знаково-символические средства), осуществлению познавательных процессов (анализ, синтез, сравнение, классификация). Познавательные универсальные учебные действия включают в себя общеучебные, логические, действия постановки и решения проблем.

Общеучебные универсальные действия: самостоятельное выделение и формулирование познавательной

цели; поиск и выделение необходимой информации; применение методов информационного поиска, в том числе с помощью компьютерных средств; структурирование знаний; осознанное и произвольное построение речевого высказывания в устной и письменной форме; выбор наиболее эффективных способов решения задач в зависимости от конкретных условий; рефлексия способов и условий действия, контроль и оценка процесса и результатов деятельности; смысловое чтение как осмысление цели чтения и выбор вида чтения в зависимости от цели; извлечение необходимой информации из прослушанных текстов различных жанров; определение основной и второстепенной информации; свободная ориентация и восприятие текстов художественного, научного, публицистического и официально-делового стилей; понимание и адекватная оценка языка средств массовой ин-

формации; постановка и формулирование проблемы, самостоятельное создание алгоритмов деятельности при решении проблем творческого и поискового характера [1, С.72].

Логические универсальные действия: анализ объектов; синтез — составление целого из частей; выбор оснований и критериев для сравнения; подведение под понятие, выведение следствий; установление причинно-следственных связей; построение логической цепочки рассуждений, анализ истинности утверждений; доказательство; выдвижение гипотез и их обоснование.

Литература:

1. Фоминых, М. В. Инновационные технологии в педагогике: игровое моделирование. Гуманитарные и социальные науки. Ростов: № 5. с. 70—76

## Роль общения в психическом развитии человека

Мелько Татьяна Петровна, учитель английского языка  
МОУ СОШ № 13 (г. Львов, Украина)

Рассматривая образ жизни различных высших животных и человека, мы замечаем, что в нем выделяется две стороны контакта с природой и контакта с живыми существами. Первый тип контактов мы называем деятельностью. Второй тип характеризуется тем, что взаимодействующими друг с другом сторонами являются живые существа, организм с организмом, обменивающиеся информацией. Этот тип внутривидовых и межвидовых контактов называют общением.

Общение свойственно всем живым существам, но на уровне человека оно приобретает самые совершенные формы, становясь осознанным и опосредованным речью. Люди обмениваются друг с другом информацией, представляющей знание о мире, богатый, прижизненно приобретенный опыт, знания, способности, умения и навыки. Человеческое общение многопредметно, оно самое разнообразное по своему внутреннему содержанию. Цель общения — это то, ради чего у человека возникает данный вид активности.

Количество целей общения велико. В них включается передача и получение объективных знаний о мире, обучение и воспитание, согласование разумных действий людей в их совместной деятельности, установление и прояснение

Постановка и решение проблем это: формулирование проблемы; самостоятельное создание способов решения проблем творческого и поискового характера. Примером послужит проектная деятельность обучающихся.

Формирование познавательных действий определяет умение ученика выделять тип упражнений и способы их выполнения: ученикам предлагается ряд упражнений, в котором необходимо найти схему, отображающую логические отношения между правильными данными и неправильными, иными словами, вспомнить правило, которое подходит для выполнения упражнения.

личных деловых взаимоотношений, многое другое. Общение имеет огромное значение в формировании человеческой психики, её развитии и становлении разумного, культурного поведения. Через общение с психологически развитыми людьми, благодаря широким возможностям к научению, человек приобретает все свои познавательные способности и качества. Через активное общение с развитыми личностями он сам превращается в личность. Если бы с рождения человек был лишен возможности общения с людьми, он никогда не стал бы цивилизованным, культурно и нравственно развитым гражданином, был бы до конца жизни обречен оставаться полуживотным, лишь внешне, анатомо-физиологически напоминающим человека.

Личное общение формирует человека как личность, дает ему возможность приобрести определенные черты характера, интересы, привычки, склонности, усвоить нормы и формы нравственного поведения, определить цели жизни и выбрать средства их реализации. Роль вербального общения в психическом развитии индивида трудно переоценить. Оно связано с усвоением речи, а она, как известно, лежит в основе всего развития человека, как интеллектуального, так и собственно личностного.



## Обучающие игры на уроках иностранного языка в начальной школе

Милюткина Яна Евгеньевна, студент;  
Ветлугина Наталия Олеговна, старший преподаватель  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

В наши дни методы преподавания иностранного языка быстро развиваются. Мы живем в эпоху интернета и других технических возможностей, а это значит, что преподаватель может воспользоваться различными методами обучения иностранному языку, такими как: просмотр фильмов на английском языке, «он-лайн» общение и многое другое. Несмотря на это, неизменным остается такой метод обучения, как игра. Она является ведущей деятельностью ребенка в начальной школе. Игровые формы работы способствуют созданию на уроке благоприятного психологического климата и активизируют деятельность учащихся.

Попытки классифицировать игры предпринимались еще в прошлом веке зарубежными и отечественными исследователями: Н. П. Аникеева, М. Ф. Стронин, Л. С. Выготский, С. Л. Рубинштейн и Д. Б. Эльконин.

Все игры, по классификации М. Ф. Стронина, делятся на два раздела:

1. «Подготовительные игры». Игры, которые способствуют формированию языковых навыков. В этот раздел входят: грамматические, лексические, фонетические и орфо-

графические игры. Автор считает, что без овладения грамматикой учащийся не сможет правильно оформлять свою речь.

2. «Творческие игры». Они направлены на развитие речевых навыков, умения быстро реагировать, придумывать и использовать те или иные конструкции.

Известно, что игра развивает стремление к обучению, увеличивает интерес учащихся к теме урока; вносит элемент соревнования, что повышает активность и увеличивает мотивацию обучающихся.

Итак, мы можем сказать, что игра — традиционный, признанный метод обучения и воспитания, к тому же, она является дополнительным стимулом в случае, если интерес и мотивация детей к изучению иностранного языка начинают ослабевать. А. С. Макаренко говорил: «Игра имеет большое значение в жизни ребенка, практически то же, какое у взрослого имеет деятельность, работа, служба. Каков ребенок в игре, таким во многом он будет в работе, когда вырастет. Поэтому воспитание будущего деятеля происходит, прежде всего, в игре».

### Литература:

1. Аникеева, Н. П. Психологический климат в коллективе: научное издание / Н. П. Аникеева. — М.: Просвещение, 1998. — 223 с.
2. Бочарова, Л. П. Игры на уроках английского языка на начальной и средней ступени обучения // Иностранные языки в школе. № 3. — 1996—27 с.
3. Григорьева, М. Б. Использование игровых приемов на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. — 2011. — № 10, с. 47
4. Инновационные технологии в педагогике и на производстве: тезисы докл. V науч. — практ. конф. молодых ученых и специалистов Урал. гос. проф. — пед. ун-та, 27—28 апр. 1999 г., г. Екатеринбург / Урал. гос. проф. — пед. ун-т, Урал. гос. науч. — образоват. центр Рос. акад. образования, Рос. акад. проф. образования; [отв. ред. Н. К. Чапаев; отв. исполн. Л. Н. Мазаева]. — Екатеринбург: Издательство УГППУ, 1999. — 181 с.
5. Стронин, М. Ф. Обучающие игры на уроке английского языка / М. Ф. Стронин — М.: Просвещение, 2001—370 с

## Использование интерактивных технологий обучения при формировании навыков говорения на английском языке

Музыченко Полина Евгеньевна, студент;  
Пузырев Виктор Владимирович, старший преподаватель  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

Процесс говорения является одной из главных целей обучения иностранному языку. Для формирования

навыков говорения необходимо использовать специальные упражнения и задания. Применение интерак-

тивных технологий активизирует стремление учащихся к контакту друг с другом и с преподавателем, мотивирует речевую деятельность.

С помощью интерактивных технологий обучения можно развивать навыки монологической речи, обращенной к одному или группе слушателей (технология проектов, мозговой штурм, интеллект-карты и др.) и диалогической речи, при которой происходит непосредственный обмен высказываниями между двумя или несколькими лицами (игровые технологии, драматизация, «карусель», «Броуновское движение» и др.).

Данные технологии были использованы в педагогическом эксперименте в школе № 13 Полевского городского округа. В эксперименте приняли участие две группы обучающихся: 4 В класс (экспериментальная группа) и 4 Б класс (контрольная группа). Уровень знаний в обеих группах до начала эксперимента был примерно одинаковым. Средний балл оценки навыков говорения составлял в 4 Б классе — 3,25 балла, в 4 В классе — 3,6 балла.

Литература:

1. Современные образовательные технологии: учебное пособие / под ред. Н.В. Бордовской. — 3-е изд., стер. — М.: КНОРУС, 2013. — 432 с.

## **Роль аудитивных игр в обучении аудированию на начальном этапе в средней школе**

Певцова Анастасия Алексеевна, студент;

Фоминых Мария Вячеславовна, кандидат педагогических наук, доцент

Российский государственный профессионально-педагогический университет

Обучение иностранным языкам является неотъемлемой частью начального этапа образования в средней школе, к которому, как правило, относятся ученики 1–4 классов. Младший школьный возраст — это очень важный и ответственный период школьного детства. У детей активно развиваются такие психологические процессы, как мышление, память, восприятие и внимание. Более того, психологами доказано, что у маленького ребенка прекрасно развита долговременная память.

Как известно, аудирование — это восприятие иностранной речи на слух, это самостоятельный вид речевой деятельности, который обычно нелегко дается учащимся. В большинстве случаев, при обучении иностранным языкам в средней школе, лишь небольшое количество времени отведено на аудирование. В таком случае обучение аудированию будет эффективней при помощи игры, поскольку она активизирует мыслительную деятельность, позволяет сделать учебный процесс более интересным и привлекательным. Существуют такие понятия, как пе-

Для проведения эксперимента был разработан комплекс упражнений и критерии оценивания навыков говорения. В основу разработанных упражнений были заложены такие интерактивные технологии как: драматизация, диалоги и постановки, короткие рассказы, зарядки, проектная методика, диалог расспрос, выполнение заданий на основе технологии «Броуновское движение», интерактивная игра и др. [1]. Задания выполнялись в экспериментальной группе в ходе изучения тем «Домашние и дикие животные» и «Описание дома, комнаты». Экспериментальный этап длился в течение 5 учебных недель. На постэкспериментальном этапе была проведена оценка навыков говорения в обеих группах: средний балл в 4 Б классе — 3,6 балла, 4 В классе — 4,1 балла. Приведенные данные свидетельствуют о том, что наш эксперимент по внедрению комплекса разработанных нами упражнений был успешным, так как уровень овладения умениями и навыками говорения повысился и превысил 4 балла в экспериментальной группе. В контрольной группе навыки говорения также улучшились, но не достигли уровня 4 балла.

дагогическая игра, которая обладает четко поставленной целью обучения; дидактическая игра, которая развивает у учащихся произвольность таких процессов, как память и внимание. С психологической точки зрения игра должна органически сочетаться с серьезным, напряженным трудом, и не отвлекать от учения, способствовать интенсификации умственной работы [1, с.22].

В ходе исследования было выявлено, что использование аудитивных игр создает благоприятные условия для оптимального режима урока, который вырабатывает у учащихся устойчивую положительную мотивацию к изучению иностранного языка. Аудитивные игры могут помочь достижению следующих целей аудирования: выделять главное в потоке информации; научить учащихся понимать смысл однократного высказывания; распознавать отдельные речевые образцы и сочетания слов в потоке речи; развивать слуховую память учащихся; развивать слуховую реакцию. Кроме того, одной из практических задач в области аудирования является обучение учащихся восприятию иноязычной речи в условиях, при-

ближенных к реальным условиям, поэтому аудитивные игры лучше проводить с помощью аудиозаписи для создания дополнительных трудностей восприятия речи на слух и повышения эффективности тренировки. Важно, чтобы запись была прослушана один раз, в противном случае игра потеряет смысл.

Литература:

1. Фоминых, М. В. Хронология возникновения игровых методов в педагогике. Академический журнал Западной Сибири, 2012. — № 2. С.22–23.

Таким образом, подобные игры являются своеобразной проверкой способности воспринимать речь на слух, ведь каждая логическая задача требует не только понимания иноязычной речи, но и умения одновременно с восприятием услышанного совершать мыслительную операцию.

## Использование проектной методики на уроках иностранного языка

Полюхова Анна Николаевна, учитель английского языка  
МБОУ СШ № 9 (г. Краснофимск)

В настоящее время актуален разговор о поиске новых педагогических технологий, методов и средств обучения, которые бы соответствовали обновленным содержаниям и стандартам образования. Одной из известных педагогических технологий, причисляемых к сравнительно новым, является метод проектов. В данном случае «метод проектов» и «проектная методика» рассматриваются как синонимы.

В обучении иностранному языку метод проектов стал особенно активно применяться в конце 80-х годов XX века. Идеи американских педагогов Д. Дьюи и У. Х. Килпатрика получил дальнейшее развитие [1,131]. Начиная с этого времени, ведущие издательства США и Европы выпускают методические пособия по использованию проектов в преподавании иностранных языков. В отечественной практике преподавания иностранных языков метод проектов начал активно использоваться с конца 90-х годов прошлого века, и сейчас получает все большее распространение. Под руководством русского педагога С. Т. Шацкого в 1905 году было организовано использование проектных методов в практику преподавания.

В настоящее время существует множество классификаций проектов. Довольно подробно изучением использования метода проектов в обучении иностранному языку занимается Е. С. Полат. Он предлагает пять основных критериев, по которым различают типы проектов:

1. По доминирующему в проекте методу или виду деятельности: исследовательские, творческие, ролево-игровые, информационные, практико-ориентированные.
2. По признаку предметно-содержательной области: моно проекты, межпредметные проекты.

Литература:

1. Кукушин, В. В. Методика проектной работы на уроках английского языка. — Москва, 2003—317с.
2. Мазур, И. И. Управление проектами. — Москва, 2005. — 655 с.

3. По характеру контактов: внутренние или региональные, международные.

4. По количеству участников проекта: личностные, парные, групповые.

5. По продолжительности проекта: краткосрочные, средней продолжительности, долгосрочные.

Предусматривается три этапа: подготовительный, основной и заключительный. На каждом этапе решаются определенные задачи, определяется характер деятельности обучающихся и учителя. Использование метода проектов в обучении иностранному языку в определенной степени обусловлено спецификой учебного предмета и характеризуется коммуникативной направленностью, ситуативной обусловленностью, интеграцией знаний из разных областей, необходимостью отбора языкового материала для работы и т.д. В процессе работы обучающиеся учатся работать с текстами, анализировать и обобщать информацию. Кроме того, метод проектов обладает большим воспитательным воздействием, развивает ответственность, активную деятельностную позицию, умение вести дискуссию, слушать и слышать собеседника, отстаивать свою точку зрения и умение доводить начатое до конца. В рамках проектной технологии можно использовать целый спектр методов: дискуссии, мозговые штурмы, поисковые и исследовательские методы.

Метод проектов, являясь личностно-ориентированной технологией XXI века, становится все более востребованным в системе образования, в том числе по причине его ярко выраженной творческой, гуманистической и социальной направленности.

## Использование современных технологий в обучении иностранному языку младших школьников

Попов Александр Сергеевич, студент;

Ветлугина Наталия Олеговна, старший преподаватель

Российский государственный профессионально-педагогический университет

После повсеместной “компьютеризации” обучения можно констатировать факт, что к 2015 году подобный метод перестал выполнять роль “введённого на экспериментальной основе”. Сегодня без компьютерных средств обучения тяжело представить образовательный процесс. Благодаря внедрению подобных технологий, сильно повысилась как эффективность образовательного процесса, так и объём информации, необходимый к усвоению как обучающимися, так и педагогам. На порядок выросли требования к учителям — в их задачи теперь входит не только объяснение материала и контроль над его усвоением. Современный педагог — непосредственный участник развития личности ребёнка, что предполагает ответственность за усвоенную им во время образовательного процесса информацию, особенно на ранних этапах обучения. Именно поэтому педагог должен не только использовать современные технологии в образовательном процессе, но и производить среди них отбор наиболее, с его точки зрения, эффективных и продуктивных материалов.

Среди инновационных технологий, используемых в современном образовательном процессе, значительная роль отводится компьютерным программам. Существенно ускоряя выполнение задач, на которые у педагога прежде уходило гораздо больше времени, они также несут в себе развивающую функцию, позволяя осваивать современные технологии детям, начиная уже с младшего школьного возраста.

На сегодняшний день, такие программы, разработанные компанией Microsoft, как Word, Excel, PowerPoint и другие являются не только эффективными в аспекте об-

разовательного процесса, но и более доступными по сравнению с подобными программами, произведёнными другими разработчиками. Несмотря на то, что большинство учебных заведений в России используют Microsoft Windows в качестве операционной системы для своих компьютеров, некоторые из них отдают предпочтение такому программному обеспечению, как Linux. При этом большинство учащихся обладает домашними компьютерами с установленной операционной системой Microsoft Windows. Находясь в учебном заведении и столкнувшись при этом с заданиями, связанными с использованием другой операционной системы, ученики будут испытывать дополнительные трудности из-за отличия архитектур разных операционных систем.

Так как пакет программ Microsoft Office используется преподавателями английского языка для создания, в частности, презентаций для детей младшего школьного возраста, следует рассмотреть возможность обучения учащихся данной возрастной категории азам работы с основными элементами данного программного пакета. Таким образом, младшие школьники будут иметь возможность не только усваивать информацию во время занятий, на которых используется данная программа, но и в раннем возрасте получить навыки, необходимые в дальнейшем образовательном процессе.

В случае введения курса по освоению программ компании Microsoft, следует разработать современную методику преподавания, учитывающую как особенности возраста обучаемых (младший школьный), так и условия применения данной методики непосредственно в образовательном процессе.

### Литература:

1. Попова, И.Н. Технология формирования профессиональной компетентности студентов инженерных специальностей в области технологий мультимедиа / И.Н. Попова // Современ. проблемы науки и образования. — 2013. — № 2. — с. 249
2. Стяблина, А.В. Электронные технологии в формировании информационной среды / А.В. Стяблина // Вестн. Тамбов. ун-та. Сер.: Гуманитар. науки. — 2011. — Т. 103, № 11. — с. 207–211.

## Формирование познавательного интереса и развитие творческой активности учащихся младшего и среднего школьного возраста при изучении английского языка

Приз Яна Леонидовна, студент;  
Пузырев Виктор Владимирович, старший преподаватель  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

На диагностическом этапе нашего эмпирического исследования была применена методика «Приятная остановка» для учащихся первой ступени и методика «Составь расписание» для учащихся второй ступени. Данные методики позволили выявить уровень познавательного интереса. Для выявления уровня творческой активности была проведена диагностика по методикам «Таинственный лист» в начальной школе и «Диагностика уровня творческой активности учащихся» в среднем звене. По результатам обследований был сделан вывод о необходимости развития познавательного интереса и творческой активности через систему применения различных технологий и путем создания необходимой атмосферы урока.

На экспериментальном этапе исследования в учебном процессе были использованы: *игровая технология*,

технология сотрудничества, технология проектов, информационно-коммуникационные технологии [1]. Для формирования комфортной атмосферы урока использовались следующие способы: ученикам разрешалось отвечать сидя, проверка домашних заданий всегда начиналась с вопросов учеников, домашние задания варьировались по уровням, на каждом уроке создавались ситуации успеха, после уроков для желающих проводились консультации и т.д.

Завершающая диагностика выявила положительную динамику. Количество учащихся с познавательным интересом высокого уровня в среднем увеличилось на 25 процентов, количество учеников с высокой творческой активностью в среднем поднялось на 15 процентов как в группе младшего так и в группе среднего школьного возраста.

Литература:

1. Полат, Е. С. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования /Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркина. — М.: Издательский центр «Академия», 2010. — 368 с.

## Applying of multimedia learning tools

Radlinsky S.  
New London, USA

Vetlugina Natalia O., senior teacher  
Russian State Vocational Pedagogical University, Yekaterinburg, Russia

Many teachers and educators consider a primary goal of education to be educational effectiveness. In order to increase such educational effectiveness, educators should use some effective teaching methods which are assisted by advanced technology, such as multimedia, that is suitable for any learning style. The present learners are becoming more innovative. Multimedia computer based training and learning have become mass phenomenon. Although not all resources of multimedia are fulfilled. Here we can observe the main problem which is revealed while using multimedia computer based training and learning. So the problem refers to distinguishing effective and non-effective multimedia technologies.

Multimedia technology is commonly used, so we can not single out only one its definition. Multimedia can be identified as information technology; information-carrying me-

dium; modern mass medium and multimedia program; multimedia product, etc.

Many educators agree that multimedia include different sorts of information, such as text, graphic, animated, audio and video information, which enables usage of various ways of structuring, presenting and integrating according to the aim.

There are different multimedia learning tools designed for teaching and learning and they have been proven effective in accelerating the process of learning. Under multimedia learning tools we understand loudspeaker system, sound card, microphone, camcorder, projector, interactive whiteboard, computer, tape-recorder, CD-player, and others.

Multimedia technology enriches the content of computer based education by providing media rich study materials for learners. Moreover, it changes the way that the learners are

interacting with computer systems. Experiences of the researchers in evaluating the quality of learning from hypermedia documents have been highly positive and it has been established that some of the positive attitude is due to the novelty of the medium.

In educational process multimedia learning tools can be used to work up practical skills, improve quality of education in different spheres and develop critical thinking.

Multimedia learning tools help to increase effectiveness of educational process. Firstly, multimedia learning tools let us imitate difficult real situations and experiments. Secondly,

they can visualize dynamic processes and abstract information. Multimedia learning tools improve cognitive skills. Finally, they simultaneously use different sensory canals uniting information.

Multimedia technology empowers the teaching and learning process. It allows educators to include multiple media into the teaching materials and makes the study more interesting or even more motivated. It improves the quality of education as well as the interaction between teachers and the students. Moreover, it encourages and enhances learning as well as individual creativity and innovation.

#### Bibliography:

1. Rozina I. N. *Pedagogicheskaya kompyuterno-oposredovannaya kommunikatsiya: teoriya i praktika: monografiya*. Moscow: Logos, 2005. — 439 p. (rus)
2. Hofstetter, F. *Multimedia literacy*/ F. Hofstetter. — McGraw-Hill College, 2001.

## Формирование коммуникативной компетенции младших школьников средствами игры на уроках английского языка

Рогалева Татьяна Михайловна, студент; Ускова Белла Анатольевна, кандидат педагогических наук, доцент  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

Для формирования коммуникативной компетенции младших школьников были разработаны уроки с применением игровой методики и проведена их апробация на занятиях по английскому языку с учащимися вторых классов АМОУ СОШ № 24 г. Асбеста Свердловской области.

В ходе исследования были созданы условия для успешного формирования навыков говорения. На уроках использовались игровые приемы обучения говорению, которые положительно повлияли на формирование познавательных интересов школьников, что способствовало осознанному освоению языка и повышению интереса к изучаемому языку. Работа была направлена на формирование навыков диалогической и монологиче-

ской речи. Использование разнообразных игр, заданий и упражнений позволили создать дружественную психологическую атмосферу в группе, располагающую к взаимодействию учеников, повысить мотивацию к изучению английского языка, обеспечить ситуативность и многократность повторения языкового материала.

Результаты проведенной исследовательской работы показали, что систематическое и планомерное использование игровых приемов на уроках английского языка способствует формированию коммуникативной компетенции и доказывает, что применение игровой методики должно быть неотъемлемой частью сложной структуры образовательного процесса.

## Активные формы обучения иностранному языку младших школьников

Сендецкая Лариса Юрьевна, студент; Ветлугина Наталия Олеговна, старший преподаватель  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

В современных условиях обучения школьникам необходимо усваивать большое количество материала за короткие сроки, поэтому учителю очень важно суметь мотивировать учащихся, по-настоящему заинтересовать их изучаемым предметом. Специфика предмета «иностраннй язык» обусловлена тем, что

ребенок, изучающий его, должен не просто знать материал предмета, но и уметь грамотно применять его непосредственно в языковой ситуации, именно поэтому методика преподавания иностранного языка, в нашем случае английского, требует особых форм обучения. По мнению многих исследователей и педагогов, ак-

тивные методы обучения младших школьников играют ведущую роль в практике преподавания иностранного языка. Активные методы обучения — методы, которые побуждают учащихся к активной мыслительной и практической деятельности в процессе овладения учебным материалом.

Стоит отметить, что активные методы обучения направлены не на изложение преподавателем готовых знаний, их запоминание и воспроизведение, а на самостоятельное овладение учащимися знаниями и умениями в процессе активной мыслительной и практической деятельности. Сегодня активные формы обучения довольно широко внедряются в практику преподавания, как уже было сказано, для того чтобы заинтересовать и мотивировать ребенка.

Применение методов активного обучения — это такая организация учебного процесса, при которой невозможно неучастие в познавательном процессе: каждый ученик либо имеет определенное ролевое задание, в котором он должен публично отчитаться, либо от его деятельности зависит качество выполнения поставленной перед группой познавательной задачи.

Организуя активное обучение, педагог использует методы, стимулирующие познавательную деятельность обучающихся, вовлекающие каждого из них в мыслительную и поведенческую активность. Активное обучение направлено на осознание, отработку, обогащение и личностное

принятие имеющегося знания каждым учеником. Разумное и целесообразное использование этих методов значительно повышает развивающий эффект обучения, создает атмосферу напряженного поиска, вызывает у учащихся и учителя массу положительных эмоций и переживаний.

Таким образом, можно сделать следующие выводы: 1) активные методы активны сами по себе, поскольку в основе своей являются активными в интеллектуальном и физическом смыслах играми; 2) они заменяют пассивный монолог на активный обмен мнениями всех участников образовательного процесса, заставляя обучающихся и обучающихся из пассивных слушателей и «говорящих» превратиться в энергичных, мотивированных, творческих, целеустремленных игроков сплоченных команд; 3) эти методы привлекают и используют для обучения все допустимые виды вербальной и невербальной коммуникации, активизируя скрытый при традиционном подходе потенциал участников; 4) процесс усвоения знаний, умений, навыков, качеств и ценностных ориентировок значительно активизируется вследствие использования всех имеющихся у школьника способностей.

Активные методы обучения иностранному языку являются неотъемлемым инструментом современной и эффективной модели учебного процесса в начальной школе.

#### Литература:

1. Аргунова, Е. Р. Активные методы обучения: учеб. — метод. пособие / Е. Р. Аргунова, И. Г. Жуков; Р. Ф. Маричев. — М.: ИЦПКПС, 2005. — 104 с.
2. Бочарова, Л. Н. “Игры на уроках английского языка на начальном и среднем этапе обучения”, ИЯШ, 1996 г., № 3
3. Загвязинский, В. И. Теория обучения: Современная интерпретация. — М.: Академия, 2006. — 192 с.

## Развитие навыков общения через учебный диалог на уроках английского языка в младших классах

Терехова Анна Александровна, студент; Ускова Белла Анатольевна, кандидат педагогических наук, доцент  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

Основная задача, предъявляемая к выпускнику начальной школы — это развитие иноязычной коммуникативной компетенции, расширение образовательного кругозора. Этому успешно способствует систематическое использование обучающих диалогов и аутентичных материалов, а также активные методы и приемы при обучении говорению, современные педагогические технологии.

Экспериментальное обучение диалогической речи учащихся третьих классов проводилось на базе МОУ СОШ № 6 г. Ноябрьска, ЯНАО. На формирующем этапе экс-

перимента проведена серия уроков по развитию речевых навыков на основе учебного диалога. На уроках использовались игровые, информационно-коммуникационные технологии, обучающие диалоги, аутентичные материалы, что повысило интерес учащихся младшего звена к изучению английского языка, их активность и работоспособность, что, в свою очередь, привело к увеличению показателей успеваемости у экспериментальной группы учащихся.

На контрольном этапе у учащихся экспериментальной группы наблюдался качественный скачок результатив-

ности (79%) по сравнению с предыдущими данными (63%), в то время как успеваемость обучающихся в контрольной группе выросла на 3%.

Данные показатели подтверждают эффективность методики преподавания, предложенной в проведенном исследовании.

## Самостоятельная работа учащихся на уроках иностранного языка

Тойметова Оксана Анатольевна, студент; Фоминых Мария Вячеславовна, кандидат педагогических наук, доцент  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

Организация самостоятельной работы и руководство ею — это ответственная и довольно сложная работа каждого преподавателя. В процессе обучения ученик должен достичь достаточно высокого уровня самостоятельности и активности, чтобы иметь возможность справляться с разными заданиями и добывать новое в процессе решения учебных задач.

Самоорганизация для школьника — это умение работать без систематического контроля, помощи и стимуляции со стороны обучающего. Одна из задач учителя — научить школьников самоорганизации, то есть помочь им овладеть обобщенными способами деятельности, научить их находить «порядок в беспорядке». На успешность обучения наиболее существенное влияние оказывают такие компоненты самоорганизации, как целеполагание, анализ ситуации, планирование, самоконтроль, волевые усилия. Самоконтроль — это способность учащихся к критической оценке своих действий,

проявляющейся по его собственной инициативе. Самоконтроль тесно связан с самооценкой, уровнем развития критического мышления. Обучающийся — это субъект познания, который в определенных педагогических условиях овладевает навыками самостоятельной работы в процессе приобретения и применения знаний, тем самым обеспечивая саморегуляцию в процессе обучения. Человек должен уметь самостоятельно пополнять свои знания, заниматься самообразованием. Способность к самообразованию в области иностранного языка приобретает особую актуальность, так как иностранный язык используется представителями большинства профессий и именно знание языка способствует успешной социализации выпускников. Самостоятельность не является врожденным качеством человека. Чтобы обучающийся умел работать самостоятельно, его нужно этому научить. Поэтому особенно актуальными являются проблемы организации самостоятельной работы.

Литература:

1. Моро, М. И. Самостоятельная работа учащихся на уроках // М.: АПДН РСФСР, 1983. — 150 с.
2. Пидкасистый, П. И. «Самостоятельная познавательная деятельность школьников в обучении.» — М, 1990.

## Формирование грамматических навыков на начальном этапе обучения в школе

Томилова Елена Вячеславовна, студент; Якунина Людмила Дмитриевна, старший преподаватель  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

Грамматика имеет огромное значение при обучении и формировании практических навыков владения иностранным языком. Обучение грамматике и правильному оформлению высказывания происходит посредством формирования грамматических навыков. Навык понимается как автоматизированное звено сознательной деятельности. Различают морфологические и синтаксические речевые навыки. Морфологические речевые навыки обеспечивают правильное и автоматизированное формообразование и формоупотребление слов в устной речи. Синтаксические речевые навыки обеспечивают стабильно правильное и автоматизированное расположение слов во всех типах предложений. Под

рецептивными навыками подразумеваются автоматизированные действия по узнаванию и пониманию грамматической информации в письменном и устном тексте.

Процесс обучения грамматическим навыкам характеризуется тем, что он проходит ряд этапов, каждый из которых имеет определенную задачу: 1) *подготовительный этап*. Ознакомление с грамматическим явлением; 2) *элементарный этап*. Усвоение отдельных действий по использованию грамматической конструкции; 3) *совмещающий этап*. Закрепление серии действий в условиях координации с другими действиями 4) *этап систематизирующего обобщения*. Усвоение обобщений



при помощи сравнений и классификаций; 5) *включение грамматических навыков в речевую деятельность*.

Главная трудность в обучении грамматическим навыкам состоит в овладении действиями с отдельными фактами языка. Поэтому основное назначение грамматических упражнений заключается в том, чтобы обеспечить обучающимся овладение действиями с грамматическим материалом.

Грамматические упражнения в данной системе отвечают следующим основным требованиям: обучать действиям с грамматическим материалом; иметь коммуника-

тивную направленность; располагаться в порядке от более легких к более трудным; активизировать умственную деятельность обучающихся.

Система упражнений должна одновременно служить и системой контроля. Проверять необходимо не просто умение образовать грамматические формы и конструкции, а умение выполнять действия с ними. Контроль применяется и для улучшения результатов обучения. Результаты контроля тщательно учитываются и используются в дальнейшей учебной работе.

## **Использование аутентичных видеоматериалов в целях повышения мотивации к изучению английского языка студентами языковых вузов**

Угринова Наталья Владимировна, студент; Фоминых Мария Вячеславовна, кандидат педагогических наук, доцент  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

Аутентичные видеоматериалы как средство обучения получили достаточно широкое освещение в методической литературе как отечественных, так и зарубежных авторов. Ф. Макнайт, ссылаясь на статистические данные об использовании видео в Англии, пишет о том, что чаще всего видеоматериалы используются для повышения мотивации обучения, далее — в порядке убывания приоритетов: для получения комплекса знаний о стране изучаемого языка, для введения и закрепления отдельных языковых явлений в контексте, как стимул к говорению и основа для процесса обучения.

Привлекательность работы с аутентичными видеоматериалами очевидна: они способствуют интенсификации обучения, стимулируют речемыслительную, познавательную, творческую деятельность студентов, позволяют индивидуализировать обучение.

Поскольку овладение иностранным языком как средством межкультурного общения происходит в условиях отсутствия естественной среды общения, важно заметить, что аутентичные видеоматериалы могут способствовать повышению мотивации студентов, являясь эффек-

тивным средством формирования необходимых навыков и умений, главным образом потому, что демонстрируют целостные сценарии, наглядно представляющие социокультурную реальность, контекст и ситуацию общения в вербальном и невербальном плане.

Мотивация играет огромную роль при изучении любого предмета, особенно иностранных языков [1]. Проблемой изучения мотивации занимаются как отечественные, так и зарубежные психологи. Сложность и многоаспектность проблемы мотивации обуславливает множественность подходов к пониманию её сущности, природы, структуры, а также к методам её изучения. Но, несмотря на разнообразие подходов, мотивация понимается большинством авторов как совокупность, система психологических разнородных факторов, детерминирующих поведение и деятельность человека. Качество выполнения деятельности и её результаты зависят, прежде всего, от побуждения и потребностей индивида, его мотивации. Именно мотивация вызывает целенаправленную активность, которая в свою очередь определяет выбор средств и приёмов.

### Литература:

1. Ускова, Б. А. Ананьина М. А. К вопросу об овладении лингвокультурной компетенцией в языковом вузе. Социокультурное пространство России и зарубежья: общество, образование, язык. 2014. № 3. с. 21–26.

## Филологические аспекты подготовки студента высшей школы

Ускова Белла Анатольевна, кандидат педагогических наук, доцент  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

Выпускник сегодняшнего дня должен соответствовать требованиям современного рынка труда. Он должен быть готов к работе в непостоянных условиях, задачах, которые поставлены перед обществом, обладать глубокими знаниями, практическими умениями и современными навыками, уметь практически использовать знания на практике. В будущем специалисте преподавателю следует воспитывать, развивать нравственность, зрелость, творческие наклонности, предприимчивость.

В профессиональной педагогике важную роль играет формирование широкой общей культуры и знакомство с разными областями. Педагогика высшей школы сейчас основывается не на информационном сообщении знаний, а на организации самостоятельной работы студента. Преподавателю в ходе педагогического общения

во время обучения английскому языку важно развивать нестандартное мышление студентов. Предпочтение отдается педагогическим приемам, которые способствуют развитию творческого мышления. Самостоятельное решение филологических задач проблемного характера способствует развитию творческих возможностей студентов.

Филологические аспекты подготовки студента предусматривают сегодня обновление содержания образования, его связь с жизнью, соответствие учебной программы современному уровню общества, воспитание гуманизма, высоких гражданских и нравственных качеств.

Профессиональная педагогика должна научить студента самостоятельно мыслить, способствовать формированию критического ума.

Литература:

1. Потехина, Н. В. Организация педагогической практики студентов педагогического вуза/ Н. В. Потехина// Дискуссия. — 2010. — № 5. — с. 100—102.
2. Ускова, Б. А. Коммуникативно-ориентированные методики обучения английскому языку/ Б. А. Ускова// Молодой ученый. — 2013. — № 10. — с. 542.

## Формирование ценностных представлений у младших школьников

Шпортеева Наталья Александровна, учитель начальных классов  
МАОУК ОУ «Гимназия «Арт-Этюд» (г. Екатеринбург)

За последние годы в обществе произошло немало перемен, которые повлияли на все сферы жизни. Обозначился запрос на личность активную, творчески мыслящую, обладающую высоким духовным потенциалом, способную уходить своей деятельностью от стереотипов, умеющую преобразовывать действительность, адаптироваться в изменяющихся условиях. Все это не могло не повлиять и на педагогическую ситуацию, требуя качественно нового, личностного подхода к процессу обучения.

Одним из путей, способных решить назревшие проблемы образования, является формирование ценностных представлений у младших школьников.

Одной из таких базисных категорий при построении новой парадигмы философии образования стала категория «ценности». «Ценность» относится к числу таких общенаучных понятий, методологическое значение которых особенно важно для современной педагогики, ведь ценностные ориентации обуславливают избирательную

активность школьника именно как субъектную, а не биологическую или тематическую. Каждый выбор человека — это «внутреннее ценностное строительство». Становление личности младшего школьника происходит под влиянием новых отношений со взрослыми и сверстниками, новых видов деятельности. Усложнение эмоционально-мотивационной сферы приводит к возникновению внутренней жизни ребенка, которая влияет на его поведение.

Накопленный опыт работы в начальных классах по созданию эффективного образовательного пространства позволяет больше внимания уделять работе с детьми с разным уровнем мотивации и вопросам взаимодействия всех субъектов образовательного процесса (коллектива учителей-единомышленников, родителей и детей).

В нашей гимназии наряду с учебной деятельностью, дети живут активной творческой жизнью в детской организации «Планета звезд», создателями которой стали учи-

теля начальной школы. Это планета детства, творчества, общения, где каждый ребенок и взрослый имеет возможность для самореализации, самопрезентации, самовыражения. Внутри таких объединений рождается культура межличностных отношений и совместной деятельности (осуществляемая в групповых и коллективных формах), гармонизация индивидуальных, групповых и коллективных интересов, вырабатывается активная жизненная позиция через самопознание, самоопределение, самоуправление, самосовершенствование и творческое развитие. Обладая активной жизненной позицией, личность ребенка становится полноценной составляющей не только гимназического сообщества, но общества в целом.

Как уже говорилось, важным субъектом этого взаимодействия являются родители, которые не только вовлечены в работу детской организации, но и увлечены ею. Участвуют во всех открытых мероприятиях, организации экскурсий, вместе с детьми оформляют стенгазеты, участвуют в концертах, разрабатывают совместные творческие проекты, готовят презентации для представления детских и совместных работ.

Таким образом, исходя из практического опыта, могу сказать, что формирование ценностных ориентаций личности младшего школьника возможно при условии развития социального партнерства, сотрудничества, активного взаимодействия педагогов, родителей и учеников.

## Понятие коммуникативных умений на среднем этапе обучения ИЯ

Якунина Виталия Андреевна, студент;

Фоминых Мария Вячеславовна, кандидат педагогических наук, доцент  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

**К**оммуникация — это процесс двустороннего обмена информацией, ведущей ко взаимному пониманию. Если не достигается взаимопонимание, то коммуникация не состоялась. Общение — это сложный, многоплановый процесс установления и развития контактов между людьми. Потребность в общении — одна из самых главных в жизни человека. Умение общаться — это залог безопасности и успеха как самого обучающегося, так и окружающего его общества, государства. Именно умение общаться вне зависимости от культуры, к которой принадлежит человек, позволяет ему удовлетворить основные потребности. На обучение коммуникации как взаимодействию человека с другими людьми, с окружающим его социальным миром нацелена школа. Поэтому очень важно формировать коммуникативные умения у школьников в учебном процессе.

Современная методика обучения иностранным языкам основана на коммуникативном подходе, а именно в умении общаться с носителями языка на основе знаний культуры народа. Процесс формирования коммуникативных умений включает: общение и взаимодействие с партнерами по совместной деятельности или обмену информацией; способность действовать с учетом позиции другого и уметь согласовывать свои действия; организацию и планирование учебного сотрудничества с учителем и сверстниками; работу в группе (включая ситуацию учебного сотрудничества и проектные формы работы); следование морально-этическим и психологическим принципам общения и сотрудничества; речевые действия как средства регуляции собственной деятельности.

## Особенности обучения внеаудиторному чтению

Якунина Людмила Дмитриевна, старший преподаватель

Российский государственный профессионально-педагогический университет

**К**оммуникативная компетенция — основа практической деятельности человека в любой сфере жизни. В современном обществе ощущается потребность во всесторонне грамотных людях, свободно владеющих навыками устной и письменной речи. Чтение иностранного текста является одним из основных источников информации для человека. Известно, что потребностям специалиста отвечает обучение трем видам чтения: просмотровому, ознакомительному и изучающему. Поэтому обучению каждого из видов

чтения необходимо отвести определенное место в учебном плане. При этом большое значение приобретает внеаудиторное (самостоятельное) чтение. Существует два подхода к внеаудиторному чтению в учебном процессе. Первый: данный вид чтения рассматривается как средство овладения языковым материалом и обучения устной речи (т.е. оно используется для закрепления и развития языковых навыков). Второй: обучение внеаудиторному чтению рассматривается как вид речевой деятельности. Но подчас

внеаудиторное чтение считают вспомогательным видом работы, а это не совсем оправдано.

Задача внеаудиторного чтения — обучение чтению посредством обильного чтения зарубежной литературы. Внеаудиторное чтение необходимо выделить как самостоятельный обязательный аспект учебного плана как в языковых, так и в неязыковых образовательных учреждениях.

Книги или статьи для внеаудиторного чтения должны соответствовать читательским интересам студента. Необходимо правильно определять объем языкового материала

(лексического и грамматического) для обеспечения соответствующего уровня чтения. Внеаудиторное чтение должно быть регулярным. Изучение книги — это инструмент просвещения, побуждение формировать личностные потребности в чтении.

Благодаря внеаудиторному чтению можно решать и творческие цели: развитие собственной логики построения текста, подготовка к написанию сочинений или изложений, эстетическое оформление работы, презентация книги или статьи и т.д.

#### Литература:

1. Гальскова, Н.Д. Современные методы обучения иностранному языку: пособие для учителя. М: АРКТИ — Глосса, 2000.
2. Баграмова, Н.В. Лингвистика и методика обучения иностранному языку. СПб, 2005.
3. Матухин, Д.Л. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов нелингвистических специальностей: Язык и культура, № 2, 2011.

## РАЗДЕЛ 2

# АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ И ТЕОРИИ ЯЗЫКА: СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ

### Интегрированный подход к выделению частей речи в языках

Tagg J. Nelly, teacher  
Melbourne, Australia

Некоторые лингвисты считают, что интегрированный подход должен существовать обособленно. Так, настоящее время наиболее признана классификация на основе смешанного принципа, предложенная Г. Паулем, согласно которой учитываются: 1) общее грамматическое значение каждой части речи; 2) способность их выполнять номинативную и указательную функции; 3) грамматические категории, присущие словам, принадлежащим одной части речи; 4) типы формо- и словообразования; 5) синтаксическая сочетаемость; 6) характерные функции слова в составе предложения и в связной речи.

Отличием интегрированного подхода В.К. Радзиховская обуславливает опору именно на функции слова в составе предложения и способность части речи выполнять номинативную и указательную функции. Так она предлагает следующую классификацию: [25,87] в самостоятельные части речи выделяются существительное, глагол, прилагательное, наречие, числительное, причастие и деепричастие. В служебных частях речи можно обнаружить модальные слова, предлоги, союзы, частицы, служебные слова и междометия.

С позиций функционально-семантического направления (грамматики зависимостей) ведущая роль признаётся за глаголом. Глаголы, прилагательные и наречия могут быть объединены в класс предикатных слов, т.е. слов, главным назначением которых является именование признака, существительные же образуют ядро класса непредикатных слов. Глагол играет главную роль в построении предложения. Являясь по своим сочетае-

мым свойствам одновалентным, двухвалентным, трёхвалентным, а также нульвалентным, глагол задаёт схему, которая реализуется в предложении.

Синтаксический критерий в значительной степени применим и к классификации служебных слов. Предлоги сочетаются с существительными, выступая по отношению к ним в препозиции. Послелого также сочетаются с существительными, употребляясь в постпозиции и нередко становясь постфиксами. Артикли могут быть препозитивными и постпозитивными, причём последние часто становятся постфиксами (как в болгарском и скандинавских языках). Союзы вступают в двусторонние связи между однородными словами, словосочетаниями или предложениями. Признаки, на основе которых вычленяются частицы, неясны.

Одни из служебных слов обеспечивают образование форм слов (в русск. частица *бы* как компонент показателя формы сослагательного наклонения глагола — *читал бы*; в англ. артикль *a* как маркер неопределённой формы существительного — *a book*; в нем. вспомогательный глагол *werden* как компонент формы будущего времени — *Ich werde schreiben*), другие служат маркировке связей между словами, словосочетаниями и предложениями (союзы, предлоги и послелого).

При этом классификация слов по частям речи не должна абсолютизироваться. Имеется немало переходных случаев, затрудняющих проведение чёткой демаркационной линии между теми или иными частями речи. Многие определяются конкретной морфологической системой данного языка.

## Невербальные метафоры в креолизованном тексте (на основе материала комиксов)

Антропов Семён Михайлович, студент;  
Питолин Данил Викторович, аспирант  
Уральский государственный педагогический университет

В понимании Дж. Лакоффа и М. Джонсона, метафора предстаёт фигурой речи, описывающей один класс предмета через другой [1: 20]. Отсюда следует вывод о существовании двух сфер: сферы-источника и сферы-мишени [2: 21]. Метафоры присутствуют не только в вербальной части речи, но и в иллюстрациях креолизованного текста. Креолизованный текст характеризуется наличием вербальной и невербальной частей. Примерами могут служить плакаты, реклама, афиши и комиксы.

В книге «Understanding comics» комикс описывается как последовательные изображения, связанные смыслом [3: 9], иллюстрации занимают значительную его часть. Широкий ряд возможностей, которые предоставляет комикс для взаимодействия вербальных произведений с элементами рисунка внутри кадра или их согласования с общей композицией кадров на странице [4: 30]. Визуальная часть может содержать метафоры, дополняющие текстовую составляющую.

Нами проанализировано 10 выпусков серий «Age of Ultron». Найденные метафоры были распределены по сферам-источникам и отсортированы по частоте использования. Сфера-источник «Направление» является самой многочисленной. Она описывает всё, что связано с состоянием объектов. Данная сфера-источник поделена на две подкатегории: Жизнь — Смерть и Контроль — Подчинение. Например, персонаж, лежащий

на земле после ранения. Рисунок находится на одном уровне с героем, ниже, чем обычно. В понимании Лакоффа, направление «вниз» может означать «болезнь». Другим примером сферы-источника служит изображение злодея, стоящего над героями. Ракурс снизу-вверх и рисовка персонажа изображает его как контролирующего ситуацию.

Следующая сфера-источник — это «Цветовое решение». Цвета в иллюстрациях говорят о времени происходящего, создают образ персонажа, раскрывают его характер. Например, если иллюстрация выполнена в бледных цветах, то это означает, что действие происходит в прошлом. Если лицо персонажа находится в тени, то это означает, что у него недобрые намерения или он является отрицательным.

Третья сфера-источник — «Поза». Она помогает раскрыть отношения между героями через их поведение. Например, если кадр представляет несколько персонажей, стоящих бок о бок, это говорит о том, что они являются командой; взгляд через плечо указывает на недоверие или скрытую вражду между персонажами.

В ходе изучения комиксов «Age of Ultron» нами были найдены и проанализированы графические метафоры, выявлены 3 наиболее многочисленные сферы-источники, приведено их описание. Также были приведены примеры для каждой из сфер.

### Литература:

1. Лакофф, Д. Метафоры, которыми мы живём. — М.: Едиториал УРСС, 2004. — 256 с.
2. Kovecses, Z. Metaphor — A Practical Introduction — New York: Oxford University Press, 2010. — 400 p.
3. McCloud, S. Understanding comics. — New York, 1993. — 215 p.
4. Сонин, А. Г. Комикс: психолингвистический анализ. — Барнаул: Издательство Алтайского госуниверситета, 1999. — 111 с.

## Концептуальные метафоры в музыкальном клипе «Edge of revolution» канадской рок-группы Nickelback

Бархатова Лилия Рифхатовна, студент  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

Наша работа посвящена исследованию концептуальных метафор в видеоклипе «Edge of revolution» канадской рок-группы Nickelback.

Музыкальный видеоклип как креолизованный текст образован комбинацией элементов разных знаковых систем, вербальной и невербальной, при условии их вза-

имной синсемантии [1, 54]. Нами рассмотрены поэтапно концептуальные метафоры вербальной и невербальной составляющих музыкального клипа, а также сделан вывод об их взаимодействии.

В тексте песни заложена информация, оказывающая рациональное воздействие на слушателя. Нами выявляется концептуальная метафора пути и морбиальная метафора, состоящие из следующих фреймов: 1) «Революция — это путь», данная метафора реализуется через лексические единицы — глаголы («we won't give up, we won't go away», «we can't turn back, we can't turn away»); 2) «Общество — это больной организм». Слот «Признаки болезни» представлен ментальными нарушениями (например, «mass delusion»). Причина болезни, согласно лирическому герою, находится извне. В этой связи он упоминает *NSA (агентство национальной безопасности)*, *CIA (ЦРУ)* и *Wall Street*. В данной метафорической модели — это паразиты, разрушающие общество. Рок-герой отмечает, что отсутствие лечения приведет больной организм к смерти: «We'll be dead if this shit don't change». Слот «Лечение» представлен призывом к борьбе: «No, we won't give up», «Cause we're not about

to live in this mass confusion». Данный тезис подтверждается контекстуальной связью лексем *delusion, confusion, revolution, solution*.

Взаимодействие вербальной и визуальной метафор приводит к усилению образа. В видеоряде мы выделяем визуальную метафору «Государство — это школа», где выявляем фрейм «Общество — это учащиеся». Просматривается слот «Внешность учащихся»: они одеты в школьную форму и находятся за партами с неподвижными лицами, готовые к послушанию. Нами также выделяется слот «Средства обучения»: фильмы «Obey», «Revolution», речь музыкантов. Благодаря рок-исполнителям ученики выходят из коматозного состояния «mass delusion» и устраивают бунт. Этот образ поддерживает онтологическую концептуальную метафору контейнера.

Таким образом, в ходе анализа клипа группы Nickelback выявлены основные концепты «Общество», «Государство», «Революция», структура которых прослеживается в метафорических моделях текста песни и видеоряда. В креолизованном тексте они интегрируются и создают сложно построенный смысл.

#### Литература:

1. Ворошилова, М. Б. Политический креолизованный текст: ключи к прочтению: моногр. / М. Б. Ворошилова; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2013. — 194 с.
2. Шустрова, Е. В. Поступок Эдварда Сноудена и его метафорические последствия в американской графике // Политическая лингвистика. — 2014. — № 1. — С. 114–127.

## Преломление гендерных смыслов в общественно-политической проблематике пьесы «Гамлет-машина» Х. Мюллера

Бобровская Елена Олеговна, кандидат филологических наук, преподаватель  
Белорусский государственный университет (г. Минск)

Фалалеева Светлана Сергеевна, кандидат филологических наук, преподаватель  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

Одна из центральных тем драматургии Хайнера Мюллера (Heiner Müller, 1929–1995) — социальные утопии и тоталитарные режимы XX века. В этой связи ключевым для автора является вопрос об извлечении исторического опыта, условием которого, по Мюллеру, является осознание того, что «настоящее наступает не с любым прошлым, а с определенной предшествующей эпохой», когда «на место пустой хронологии приходит общее завершение не взаимно принадлежащих во времени, но согласованных исторических ситуаций» [5]. В рамках этой идеи Мюллер переосмысливает трагедию У. Шекспира «Гамлет», наставляя на ее политическом прочтении (данный вектор художественной рецепции пьесы выделяется именно в XX веке; ср. «Фортинбрас спился» Я. Гловацкого и др.).

Общественно-политическая проблематика драмы Мюллера «Гамлет-машина» („Hamletmaschine“, 1977) раскрывается в интертекстуальной игре с шекспировской трагедией и ее интерпретациями, а также аллюзиями на исторические события, ассоциативно составляющие «память текста» (Ю. М. Лотман [6, 22]). В частности, Мюллер обнаруживает гамлетовский «след» в политических процессах и казнях коммунистических лидеров Восточной Европы, антисталинском Венгерском восстании 1956 года [3, 292–293] и более современных времени написания пьесы событиях — борьбе Гренландии за независимость от Дании, которые в пространстве «Гамлет-машины» удваивают территориально-идеологическую оппозицию Венгрии и СССР.

Мюллер совершает существенный поворот в традиции осмысления Гамлета как «вечного образа» мировой культуры, обнаруживая его ответственность за зло истории именно в связи с отказом от миссии интеллигента («деструктивного характера», по В. Беньямину [1]): «Я хочу жить в моих жилах, в мозгу моих костей, в лабиринте моего черепа. Я втягиваюсь назад в мои кишки. <...> Хочу быть машиной. Хватать руками ходить ногами нет боли нет мыслей» [2, 96]. Выбор Гамлета-отступника нивелирует критическую функцию интеллигента по отношению к традиции, непрерывности; не позволяет ввести дискретность в «вечное возвращение» насилия [4, 93–94]. Отсюда — гиперболическое наполнение пространства смертными образами: атрибутами смерти и мертвыми телами во главе с преследующим героя призраком (прошлое, которое живо безответственностью своих детей).

С невыполнением Гамлетом социально-политической (исторической) рефлексии связан его уход от мужской роли как таковой. Это проявляется на уровне портрета героя (примеряет макияж и одежду проститутки), действий (отрекается от Офелии в пользу однополого партнера Горацио, демонстрируя тем отказ от репродуктивной функции). Мюллеровский Гамлет — новый мальтузианец, чья стратегия поведения обнаруживает найденный им выход из дурной бесконечности насилия: если все повторяется, то нужно помочь человечеству истребить себя через прекращение рождаемости. Герой хочет быть женщиной, и притом неспособной рожать; он мечтает о «мире без матерей» [2, 96], где можно будет «друг друга спокойно перебить» [там же].

Существенно, что ключевую роль в пьесе Мюллера играет гендерная проблематика, притом сам драматург отмечал: «Если на уровне мужчин дело стопорится, женщинам всегда что-нибудь придет в голову» [7, 263]. Мюл-

леровский Гамлет от обвинений в адрес матери выходит на глобальный уровень отрицания материнской функции как выхода из порочного круга насилия. Он заявляет призраку-отцу, с торчащим из черепа топором: «Я знаю, у тебя одним отверстием больше. Я бы хотел, чтоб моя матушка одним имела меньше, когда ты был во плоти: меня бы в таком случае не было. Зашить бы у всех баб — и вселенная без материнства» [8, 126].

В женской власти находится дихотомия жизни и смерти: выбор состоит в том, становиться матерью или нет, давать жизнь или нет. Женщина призвана быть матерью, однако ненависть к мужчине может до такой степени затуманить разум, что пострадают дети (случай Медеи). Мюллер не видит позитивного выхода материнской энергии. И если для шекспировского Гамлета конфликт может быть решен с уходом Офелии в монастырь, в ее отказе от брака («Уйди в монастырь; к чему тебе плодить грешников?»), то для героя Мюллера — это полумеры. Упрек героя Шекспира матери — косвенный, тогда как на первый план выступает разочарованность Гамлета в самом себе («Я мог бы обвинить себя в таких вещах, что лучше бы моя мать не родила меня на свет»). В «Гамлет-машине» материнство как таковое не созидает, а разрушает. Святая Дева, чей образ возникает в 3 части драмы, не может накормить свое потомство здоровой духовной пищей («мадонна с раком молочной железы», который «испускает лучи, подобно солнцу» [8, 127]). Персонажи драмы Мюллера живут под этими лучами, раковая опухоль поразила всех, что ведет к гибели человечества. Это метафора, которая отражает глобальный характер драмы и описывает последствия гендерной революции, при которой мужчина и женщина меняются местами. Мюллер предостерегает: если женщина выйдет в социум и откажется от функции матери, то человечество погибнет.

#### Литература:

1. Benjamin, W. Der destruktive Charakter / Benjamin W. Gesammelte Schriften: in 7 Bänden. Frankfurt a. M., 1972–1989. Bd. 4.
2. Müller, H. Hamletmaschine / Müller H. Texte. Berlin, 1991. Texte 6. Mauser.
3. Müller, H. Krieg ohne Schlachten: Leben in zwei Diktaturen. — Köln, 1994.
4. Falaleeva, S. S., Kaverina A. A. To the question of particular features of the dramatic conflict of Heiner Müller's play "Hamletmaschine" (1977) / The Third European Conference on Languages, Literature and Linguistics. Proceedings of the Conference (September 10, 2014). Vienna, OR: "East West" Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH, Vienna. P. 89–94.
5. Vaßen, F. Eine Frage der Haltung — das Lehrstück Brechts und die Sprache Heiner Müllers. URL: <http://www.gesellschaftfuertheaterpaedagogik.net> (дата обращения 05.09.2014).
6. Лотман, Ю. М. Внутри мыслящих миров: Человек — текст — семиосфера — история. — М., 1999. с. 22.
7. Майер, А. Конструктивное пораженчество: поддается ли пониманию «Гамлет-машина» Хайнера Мюллера / А. Майер // Балтийский филологический курьер: науч. журн. / Российский государственный университет им. И. Канта. — 2007. — Вып. 6. — с. 260–270.
8. Мюллер, Х. Гамлет-машина // Современная драматургия. — 1993. — № 2. — с. 126–129.



## Структурные особенности англосаксонских поэтических заклинаний

Ведерникова Екатерина Владимировна, студент;  
Ольховикова Юлия Александровна, кандидат филологических наук, доцент  
Нижнетагильский государственный социально-педагогический институт

Важной частью культуры любого народа являются табу, табуистические замены, обеты молчания, заговоры, молитвы, клятвы. *Заговор (заклинание)* — это магические слова, обладающие колдовской или целебной силой [3; 4]. Заклинания и заговоры очень разнообразны, но, несмотря на это, они всё же имеют общую структуру. Существует несколько моделей (структур) заговоров, которые были выделены разными учёными. В данной работе мы рассмотрим модель, предложенную С. М. Толстой [4; 239–244]:

1) *Задел*: во время произнесения заклинания говорящий входит в состояние изменённого сознания и деперсонализации, что защищает его от неблагоприятных воздействий;

2) *Открытие заговора (произнесение различных формул)*: действие либо представляется говорящим (оператором) мысленно, либо реально совершается и проговаривается последовательно;

3) *Выражение самого желания*: желание может быть выражено оператором либо кратко, либо пространно;

4) *Уподобление символа*: сравнение говорящим желаемого явления с каким-либо уже существующим явлением в природе, обращение к стихиям (солнцу, воде, огню, дождю, грому и т.д.) с просьбой о помощи;

5) *Закрепление заговора («ключ»)* — специальные «закрывающие» слова, закрепляющие выражение воли говорящего;

б) *Благодарность*: выражение благодарности оператором.

В качестве примера чёткой структуры заклинания можно привести отрывок из англосаксонского заклинания от роя пчёл. Заклинание должно было удержать пчёл, вылетевших из улья, около дома хозяина; второе значение данного обряда — предотвращение появления сплетен и ликвидация их последствий. Заклинание сопровождалось обрядовыми действиями в соответствии с текстом:

*Take* some earth, *throw* it with your right hand under your right foot and *say*:

I take under foot, I have found it

Lo, earth avails *against* every spirit

*Against* malice and mindlessness,

And *against* the mighty tongues of man.

*Throw* over them some gravel where they swarm, and *say*:

*Sit* you, women of victory, *sink* to earth!

*You shall never fly wild* to the wood.

*Be* you so considerate of my case

As each man is of meat and homeland.

Как показывает анализ, большинство англосаксонских заклинаний имеет чёткую структуру, в них содержится огромное количество информации. При изучении текстов заклинаний можно сделать заключение о специфике мировоззрения, верований народа в тот или иной период времени.

Литература:

1. Верещагин, Е. М., Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров; Под ред. академика Ю. С. Степанова. — М.: «Индрик», 2005. — 1040 с.
2. Мечковская, Н. Б. Язык и религия. Лекции по филологии и истории религий / Н. Б. Мечковская. — М.: «Файр», 1998. — 352 с.
3. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. — М.: изд-во «Аз», 1996.
4. Толстая, С. М. Заговор. Славянские древности: Этнолингвистический словарь: в 5 т / С. М. Толстая. — М.: 1999, 239–244 с.

## Семантические трансформации в рекламном дискурсе (на материале англоязычной рекламы пищевых продуктов)

Волкова Мария Александровна, студент  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

В настоящее время СМИ оказывают значительное влияние на общественное сознание, и превалирующая доля эфирного времени приходится на рекламные ро-

лики. При сравнительной краткости они имеют высокую частоту транслирования и сильную информационную концентрацию. Подобное воздействие на человеческое со-

знание приводит к превращению рекламного текста в средство манипуляции общественным сознанием, что рассматривается в работах С. П. Козловой, Т. В. Полетаевой, Е. С. Поповой, К. В. Никитиной, И. В. Беляевой.

Для достижения наибольшего эффекта воздействия в рекламный дискурс включают определенный набор концептов — ментальных образований, замещающих в процессе мышления некое множество однородных объектов [1, 269], которые посредством семантических трансформаций позволяют осуществлять требуемое воздействие. Своеобразным «каркасом» концептов служат фреймы — «структуры данных для представления стереотипной ситуации» [2, 3]. Данной точки зрения в отношении фреймов придерживаются такие исследователи, как А. Н. Баранов, Е. С. Кубрякова, М. Л. Макаров и др.

Целью исследования является выявление, обоснование и анализ способов семантической трансформации в структуре рекламных текстов на английском языке, принадлежащих к области пищевой продукции. Посредством метода сплошной выборки с сайта YouTube был произведен отбор 100 рекламных видеороликов данной тематики. Для работы с практическим материалом был выбран метод компонентного анализа.

В ходе исследования было выявлено, что использование приемов воздействия связано с адресной направленностью рекламных текстов. Несмотря на широкую аудиторию, рекламные ролики имеют спецификацию в соответствии с основным контингентом потребителей; рекламодатели учитывают такие параметры, как пол, возраст, социальное положение, профессиональная принадлежность и пр.

#### Литература:

1. Аскольдов, С. А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. — М., 1997. — с. 267–279.
2. Минский, М. Фреймы для представления знаний / Пер. с англ. О. Н. Гринбаума; под ред. Ф. М. Кулакова. — М.: Энергия, 1979. — 151 с.

## Особенности изучения лексической группы фитонимов (на материале фитонимов древнеанглийского языка)

Галицына Елена Георгиевна, магистрант  
Уральский федеральный университет

**Ф**итонимы — (греч. *phytonim* «растение», *onyma* «имя, название») — названия растений. Фитонимы определяются как единицы народной ботанической номенклатуры и противопоставлены фитотерминам — научным обозначениям растений [1; 34–35]. Слова, принадлежащие к данной лексической группе, обладают некоторыми важными особенностями, которые необходимо учитывать при их изучении.

Одним из популярных приемов передачи скрытого коннотативного значения является использование в видеоматериале анималистических образов. Так, в рекламном ролике минеральной воды «Carpatina» используется образ бегущих лошадей. При его рассмотрении мы выделяем следующие лексемы: «herd», имеющую в переносном значении характеристику «a large group of people with a shared characteristic»; смежную с ней «drove», во множественном числе имеющую характеристику «a large group, especially of people, moving towards a place» и «to flock» — «to move or come together in large numbers»; «mare», обретающую значение женщины, и «stallion» — мужчины. Семы «herd», «drove» и «to flock» являются смежными и позволяют выделить главную характеристику — «large group of people», которая в контексте данного видео дополняется элементом «to move or come together». Аналогия с табуном подчеркивает общность, сплоченность и устремленность человеческого общества. Фигура лошади в данной рекламе воплощает в себе такие положительные черты, как свободолюбие, внешнюю привлекательность и др. Таким образом, аудитории предлагается спроецировать на себя эти свойства — при условии, что зрители будут употреблять данный продукт.

Анализ различных способов семантической трансформации в структуре рекламных текстов на английском языке позволяет не только выявить скрытые элементы, воздействующие на подсознание человека, но и проследить за распространением и развитием концептов и фреймов, характерных для общества в целом.

Как отмечает У. Кришке, анализ фитонимов должен находиться на пересечении трех дисциплин — лингвистики, философии и ботаники. С философской точки зрения, растения понимаются как естественные виды, т.е. объекты, сгруппированные естественным образом, а не человеком для выполнения каких-либо функций. Поэтому фитонимы — термины, обозначающие естественные виды — отражают особенности, которые существуют

в природе на самом деле и, в отличие от других лексических групп, эти названия не являются произвольными. В данном аспекте фитонимы близки к антропонимам и топонимам, которые также называют реальных людей и реальные объекты. Но, в отличие от этих групп лексики, фитонимы указывают не на конкретных людей и отдельные места, а на целый класс растений, которые обладают определенными характеристиками [2; 39–40].

Чтобы понять, какие примечательные особенности растения послужили причиной возникновения фитонима (установить его мотивацию), приходится обращаться к еще одной науке — ботанике. Она предоставляет информацию о характеристиках растений, которые стали мотивами для появления их названий, — об их строении, цвете, форме, местах произрастания и т.д. [2; 40] Подобные мотивы встречаются в фитонимах древнеанглийского языка: лопух большой называется *ēawyrт* (досл. «водная трава»), так как растет во влажных местах; норичник обозначается фитонимом *brūn (e) wyrт* (досл. «коричневая трава») из-за цвета листьев. Стоит учитывать, что современное понимание ботанических фактов

не всегда совпадает с представлениями того периода, когда образовался фитоним. Например, в древнеанглийском языке растение молодило обозначалось словами *þunorwyrт* (досл. «громовая трава») и *þunorclæfre* (досл. «громовой клевер»), так как считалось, что оно может отражать гром и молнию [2; 40–41]. Название *hafoc-wyrт* (досл. «ястребиная трава») — «ястребинка» — можно объяснить мифологией: существует поверье, что ястребы обретают острое зрение, протирая глаза соком этого растения [2; 319].

Народная ботаническая номенклатура, представленная фитонимами, значительно отличается от научной. Одно из важнейших отличий — отсутствие однозначности в системе народных названий растений. Часто одно слово обозначает растения разных видов, а одному растению соответствует несколько фитонимов. Так, фитоним *bānwyrт* имеет четыре значения: «маргаритка», «золототысячник зонтичный», «окопник аптечный», «фиалка». Латинскому же названию маргаритки (*Bellis perennis*) в древнеанглийском языке соответствуют три слова: *bānwyrт*, *brȳsewyrт* и *dæges ēage* [2; 42].

#### Литература:

1. Алешина, Е. К. Исследование наименований растений и национальная языковая картина мира: к постановке проблемы / Е. К. Алешина // Вестник НГУ. Серия: История, филология. — 2009. — Том 8, выпуск 2: Филология. — с. 34–37.
2. Krischke, U. The Old English complex plant names: a linguistic survey and a catalogue / U. Krischke. — Frankfurt am Main: Peter Lang, 2013. — 488 p.

## Переключение языкового кода студентов-билингвов России и Перу — прагматический аспект

Галяминских Дарья Константиновна, студент;  
Макеева Светлана Олеговна, кандидат филологических наук, доцент  
Уральский государственный педагогический университет

Языковая экспансия и засорение языка иноязычными вкраплениями разной степени ассимиляции отражается в речи молодёжи как наиболее адаптированной к изменениям. Настоящее исследование посвящено анализу особенностей речевого поведения одной из социальных групп — студентов, а именно студентов языковых специальностей.

С помощью включенного наблюдения отслеживалось речевое поведение студентов факультета экономики и международного бизнеса университета ESAN (Лима, Перу) и студентов английского отделения Института иностранных языков УрГПУ (Екатеринбург, Россия) в течение 2 лет. И та, и другая аудитория относится к искусственным билингвам, так как они владеют двумя лингвокультурными кодами, один из которых усвоен в условиях сознательного обучения. Это обусловило возможность сопоставитель-

ного исследования студентов обоих университетов. Речевые акты переведены в тексты без редакционной правки и с максимальным сохранением ситуационных признаков (экстра- и паралингвистических параметров общения).

При обработке материала были отобраны 86 наиболее репрезентативных письменных и устных случаев переключения на английский язык русскими студентами и 80 — перуанскими. Отметим, что отличительным признаком речи студентов обеих стран является использование иноязычных вкраплений в неофициальной сфере общения. Тем не менее, задачи, которые они решают, заметно разнятся: в речевом поведении русских студентов они выполняют парольную функцию (30,2%), подтверждая их принадлежность к социальному сообществу учителей английского языка. В то же время в речевом поведении перуанских студентов-билингвов они выполняют статусную функцию (45,6%), Пе-

руанцы прибегают к английскому языку в бытовой сфере, подчеркивая тем самым свое классовое различие.

Данный вывод сделан на основе следующих различий.

1. Привязка к микро-социальному контексту у русских и отсутствие таковой у перуанских студентов.

2. Характер иноязычных вкраплений. Русские студенты используют профессионализмы, в то время как вкрапления перуанских студентов ограничиваются общедоступной бытовой лексикой.

3. Характер адресации. Рассматриваемые ситуации характерны при общении со знакомыми, но для перуанцев использование иноязычных вкраплений с малознакомыми людьми не характерно, так как требуется запрос о принадлежности к культурному и образовательному уровню.

Проведённое исследование позволяет внести определённый вклад в моделирование речевого портрета студенчества как социальной группы на основе лексикона в сходной ситуации билингвизма, когда второй иностранный язык является языком международного общения, обладает большим уровнем престижности. Речевое поведение студентов, изучающих иностранный язык, относящийся к «экзотическим» (американские студенты, изучающие японский, русский и т.п.), предположительно, существенно отличается от речевого поведения студентов, изучающих «традиционный» иностранный язык (например, английский, испанский). Исследование данных дискурсивных практик может быть рассмотрено как перспектива развития темы.

## Теория и практика межкультурной коммуникации в спорте

Гейдарова Земфира Илтифатовна, студент; Унда Светлана Игоревна, старший преподаватель  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

На рубеже второго и третьего тысячелетий становится все более очевидным, что человечество развивается по пути расширения взаимосвязи и взаимозависимости различных стран, народов и их культур. Этот процесс охватил различные сферы общественной жизни всех стран мира. Ни одна культура не существует изолированно. В процессе своей жизнедеятельности физическая культура вынуждена постоянно обращаться или к своему прошлому, или к опыту других стран. Это обращение к другим культурам получило название «взаимодействие культур». В этом взаимодействии очевидным фактом является общение культур на разных «языках», что способствует более быстрому повышению уровня в физической культуре.

Обществу необходимы специалисты, не только профессионально владеющие несколькими иностранными языками, но и способные обеспечить эффективность международных и межкультурных контактов во всех сферах жизнедеятельности общества — политической, экономической, информационной и культурной. Специалист должен быть хорошо оснащен не только основными теориями и концепциями, относящимися к сфере межкультурных различий, должен обладать не только знаниями основ коммуникативного процесса между представителями разных культур, но и овладеть умениями и навыками ведения информационной и коммуникативной деятельности в различных средах, в том числе и в спорте.

Литература:

1. <http://dissers.ru/avtoreferati-dissertatsii-sotsiologiya/a53.php>
2. Могилевич, Б. Р. Межкультурная коммуникация в системе социологического знания / Б. Р. Могилевич. — Саратов: Научная книга, 2008.

## Лексико-стилистические особенности газетных заголовков современной французской прессы

Георгиева Анастасия Алексеевна, студент;  
Ольховикова Юлия Александровна, кандидат филологических наук, доцент  
Нижегородский государственный социально-педагогический институт

В наши дни огромное количество ученых проявляет большой интерес к изучению газетных заголовков. В центре внимания многих исследователей (И. С. Стам,

Л. А. Манькова, О. А. Ляпина) находится рассмотрение проблем выразительности газетного заголовка. Анализ литературы показывает значимость проблемы заголовка

для лингвистов и необходимость ее дальнейшего исследования. Как и для газетно-публицистического текста, для заголовков характерна такая коммуникативно-прагматическая черта, как сочетание стандартных фраз (клише) и экспрессивных форм языкового выражения [Кожина, 1993: 184; Прозоров, 2004: 103]. Поскольку основная задача газеты — быстрая подача материала, журналист должен использовать определенные языковые средства выражения и притом сделать этот «язык» понятным читателю. Также газетный заголовок должен отличаться образностью, оценочностью, выразительностью для привлечения внимания читателя. Чтобы достичь этой цели, авторы используют различные стилистические средства. В данной публикации рассматриваются лексико-стилистические средства, используемые в заголовках французских газет. Материалом для исследования послужили статьи популярных ежедневников Франции («Le Monde», «Le Figaro», «Le Point», «L’Humanité»).

В результате анализа практического материала были выявлены такие стилистические средства, как метафора (35%): *Poutine veut «défendre» l’Internet russe contre les attaques de l’Amérique* («Путин хочет «защитить» российский Интернет от атак Америки», *Le Figaro*, 10.10.2014), *Les oripeaux de l’armée russe* («Пестрые

лохмотья русской армии», *Le Figaro*, 25.10.2014), метонимия (6%): *Tignous, trait talentueux* («Тиньюс, талантливый штрих», *Le Figaro* 12.01.2015), лексический повтор (6%): *Ainsi fond, fond, fond la majorité gouvernementale* («Все глубже, глубже, глубже правительственное большинство», *Le Monde* 07.01.2015), риторическое обращение (6%): *Pour défendre la liberté, ma chérie* («Чтобы защитить свободу, моя дорогая», *Le Monde* 08.01.2015), ирония (6%): *Les frères Kouachi: des «gamins inoffensifs» qui ont passé six ans en Corrèze* («Братья Куаши: «безобидные мальчишки», которые провели 6 лет в Коррэзе», *Le Figaro* 09.01.2015), гиперболы (17%): *On revient à l’époque gauloise* («Мы возвращаемся к галльской эпохе», *Le Figaro* 09.01.2015), и градация (12%): *Rouble, pétrole, déflation: jusqu’où ira la crise?* («Рубль, нефть, дефолт: до чего дойдет кризис?», *Le Monde*, 25.01.2015).

Таким образом, анализ газетных заголовков показывает, что авторы публикаций прибегают к разнообразным стилистическим приёмам, стараясь привлечь интерес читающей аудитории. Наиболее частотным из них является метафора. Яркие метафорические образы способствуют лучшему запоминанию заголовка и, как следствие, — информации, представленной в статье.

#### Литература:

1. Баранов, А. Н. Лингвистическая экспертиза текста: теория и практика: учебное пособие [Текст] / А. Н. Баранов. — 2-е изд. — М.: Флинта, Наука, 2009.
2. Болдырева М. М., Шамова П. И. Французский язык: Общественно-политическая лексика: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. — М.: Высш. шк., 1989.
3. Будаев, Э. В. Метафора в политическом интердискурсе [Текст]: монография / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов; Урал. гос. пед. ун-т. — 2-е изд., испр. и доп. — Екатеринбург, 2006.
4. Вейман, Р. «Новая критика» и развитие буржуазного литературоведения. История и критика новейших методов интерпретации [Текст] / Р. Вейман. — М.: Прогресс, 1965.
5. Кожина, М. Н. Стилистика русского языка [Текст] / М. Н. Кожина. — М.: Просвещение, 1993.
6. Прозоров, В. В. Власть современной журналистики, или СМИ наяву [Текст] / В. В. Прозоров. — Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 2004.

## Метафора и эпитет как средство манипуляции общественным мнением в СМИ

Знаменская Татьяна Анатольевна, кандидат филологических наук, профессор;

Бычкова Елена Андреевна, студент

Российский государственный профессионально-педагогический университет

Тексты массмедиа представляются одной из самых распространенных форм существования языка в современном мире, а их общий объем намного превышает объем речи в других сферах деятельности человека. При этом количество текстов, задействованных в передаче информации через каналы СМИ, постоянно увеличивается. Растет количество телеканалов, печатных изданий, и, конечно же, огромный вклад в процесс создания медиатекстов вносит Интернет.

Массмедиа сегодня представляют собой не только канал передачи информации, но и канал языкового воздействия [1]. Одной из главных задач современных СМИ является манипуляция общественным мнением, т. е. формирование, поддержание или изменение того или иного явления с целью сформировать отношение реципиента к определенным событиям и смоделировать его дальнейшее поведение как части социума [2].

Процесс манипуляции использует множество вербальных и невербальных средств.

В рамках исследования были выделены метафора и эпитет, т.к. именно эти выразительные средства являются наиболее частотными в текстах средств массовой информации. Эпитет — образное определение, дающее характеристику предмета (явления) в виде скрытого сравнения. Эпитеты помогают реципиенту сформировать оценочное мнение. Немаловажную роль играет и то, к какому слою лексики — литературно-книжному, нейтральному или разговорно-сниженному — относится эпитет. Так, например, в следующем предложении *“I couldn't work with the Yanukovich team, because they are corrupt guys...”* [4] слово «corrupt» не только несет в себе негативный смысл, но еще и принадлежит к книжному слою лексики, который используется в официальных документах. Лексика из книжного слоя предполагает достоверность, официальность получаемой информации и, таким образом, представляет эту информацию в глазах читателя как объективную. Таким образом, эпитет *corrupt* не только создает негативную оценку, но и предлагает эту оценку в качестве официальной, общепризнанной. *“The sanctions targeted a raft of financial, defense and industrial companies in the vanguard of Mr. Putin's push to replace the wild free-market capitalism of the 1990s with state-led development”* [4]. В данном предложении эпитет передается словом из нейтрального слоя лексики. Слово *wild* содержит в себе отрицательные коннотации, а принадлежность к нейтральному слою делает это слово понятным всем категориям читателей. Именно за счет этого предлагаемая автором оценка определенного яв-

ления представляется общедоступной, понятной и общепринятой.

Метафора также является одним из наиболее многочисленных выразительных средств. Метафора как троп представляет собой перенесение свойств одного предмета (явления) на другой по принципу сходства. Данное выразительное средство воздействует не напрямую, а ассоциативно. Скрытое сравнение вызывает у читателя ряд ассоциаций, которые направлены на формирование у него определенного мнения [3]. Метафоры также могут иметь различную стилистическую принадлежность и иметь литературно-книжную, возвышенную или разговорно-сниженную окраску. Например, в следующем предложении метафора имеет литературно-книжную окраску, что подчеркивает престиж и высокое положение описываемого лица: *“... defense and industrial companies in the vanguard of Mr. Putin's push to replace the wild free-market capitalism of the 1990s with state-led development.”* [4]

В следующем примере метафора *“economic split”* имеет разговорную стилистическую окраску, по сравнению с более книжными вариантами *controversy*, *disruption* или *conflict*. Это позволяет сделать сравнение более понятным для максимального количества читателей, что несомненно влияет на общественное мнение. *Behind the continuing military conflict in eastern Ukraine lies an economic split.* [4]

Таким образом, можно сделать вывод о том, что в текстах средств массовой информации метафора и эпитет используются для политического и пропагандистского воздействия на читателя с целью управления общественным сознанием аудитории.

#### Литература:

1. Иссерс, О. С. Речевое воздействие. — М.: Флинта, 2009. — 224 с.
2. Ляпун, С. В. Газетная публицистика в парадигме лингвистических исследований XXIв. // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. 2011. Вып. 2. С. 117–123.
3. Солганик, Г. Я. О специфике газетно-публицистической метафоры // Журналистика и культура русской речи. 2002. № 2. с. 32–42.
4. The Guardian [эл. ресурс]: <http://www.theguardian.com/uk>

## Явление ретерминологизации в формировании терминов политологии

Знаменская Татьяна Анатольевна, кандидат филологических наук, профессор;

Малютина Наталья Николаевна, студент

Российский государственный профессионально-педагогический университет

Образование новых терминологических значений путем ретерминологизации представляет для лингвистов особый интерес, поскольку оно менее распространено, чем образование терминологического значения напрямую от уже существующего термина. Кроме того, оно

является показательным, так как отражает изменение системы понятий политологии.

В английской системе политических терминов есть ряд слов, которые изменили свое значение в рамках данной терминологии, при этом не переходя в сферу общелите-

ратурного употребления, а затем вновь обрели первоначальный смысл. Таким образом, в развитии их значения можно выделить две стадии: на первом этапе у исходного термина образуется новое значение, при этом старое значение постепенно утрачивается, а на втором этапе, спустя некоторое время, термин возвращается в язык в исходном значении. Интересно, что большинство терминов, подвергшихся ретерминологизации, представляют собой довольно яркие и образные выражения и имеют четко выраженные оценочные коннотации. Многие из рассмотренных терминов, вернувшись на некоторое время в систему терминов политологии, впоследствии вновь подверглись детерминологизации или вовсе устарели.

Причин этого может быть несколько: во-первых, политическим терминам свойственны оценочные коннотации, благодаря которым они быстро переходят в сферу общелитературного языка; во-вторых, происходит устаревание

самого понятия и выход его из сферы политологии; в-третьих, возможно появление другого, более точного, термина для обозначения данного понятия и т.д.

Так, например, в современном политическом словаре есть два определения терминологического словосочетания «clean sweep» — «a smashing, across-the board victory» и «a wide-ranging change of officeholders» [1]. Считается, что этот термин происходит от выражения «a new broom sweeps clean» — английской пословицы. В первом значении данное терминологическое словосочетание относилось к крупному успеху определенной политической партии на выборах, когда в парламент проходит большое количество ее кандидатов. Впоследствии его значение изменилось, и данным термином стали обозначать значительные изменения в составе назначаемых органов власти. Однако сравнительно недавно (в конце XX века) указанный термин вновь обрел свое первоначальное значение — крупная победа партии на выборах [1].

Литература:

1. Safire, W. *Safire's New Political Dictionary*. New York, 1993. — 930 p.

## Проблемы перевода газетного заголовка

Исаева Анастасия Юрьевна, аспирант

Тулский государственный педагогический университет имени Л. Н. Толстого

Доклад посвящен особенностям перевода заголовков американской и британской прессы с английского языка на русский. Выбор темы исследования обусловлен высокой социально-культурной значимостью заголовка в наше время. Перевод заглавия можно считать отдельной переводческой проблемой, так как от адекватности перевода зависит восприятие текста реципиентом. Переводчику недостаточно лишь передать смысл названия статьи, но необходимо перевести заголовок так, чтобы сохранить его центральную функцию — способность привлечь внимание читателя к освещаемой в статье проблеме, а порой даже заинтриговать читателя. Справиться с трудностями в процессе перевода помогают переводческие трансформации (преобразования).

Теоретическую базу для проведения исследования составили достижения отечественных и зарубежных ученых в области теории перевода (В. Н. Комиссарова, А. Д. Швейцера, А. В. Федорова, Л. С. Бархударова, Р. К. Миньяра-Белоручева, Н. К. Гарбовского, Я. И. Рецкера и др.).

В ходе работы использовались следующие методы исследования: анализ лингвистической литературы по теме исследования с целью теоретического обоснования основных подходов; метод сплошной выборки; метод сопоставительного анализа; метод количественного подсчета.

В докладе более подробно рассматриваются классификации переводческих трансформаций, предложенные Я. И. Рецкером, Л. С. Бархударовым и В. Н. Комиссаровым. Разработанность и гибкость классификации В. Н. Комиссарова определили ее выбор в ходе исследования.

Для работы были отобраны переведенные английские информационные заголовки из интернет-проектов inosmi.ru и inopressa.ru. В докладе анализируется, какие переводческие трансформации из классификации В. Н. Комиссарова употребляются при переводе каждого газетного заголовка и насколько широко.

Результаты проведенного исследования показывают, что в процессе перевода с английского языка на русский переводчики практически в 50% случаев отдают предпочтение приему синтаксического уподобления, который также называют дословным переводом. В докладе сделан вывод о том, что данную трансформацию можно считать «нулевой», так как в исходном языке и в языке перевода существуют параллельные синтаксические конструкции. Например: «*The Global War on Modernity*» [*The Wall Street Journal*, 20 January 2015] — «Глобальная война с современностью» [*inopressa.ru*].

В докладе рассматривается явление «смешанного» типа перевода, то есть сочетания нескольких трансформаций в одном заголовке. Опираясь на исследования

Л. С. Бархударова, в докладе уделяется внимание тому факту, что на практике переводческие трансформации «в чистом виде» встречаются редко [1; 183]. Подсчет результатов показывает, что в 55% заголовков используется несколько преобразований. Следовательно, можно говорить о распространенности приема сочетания нескольких преобразований в процессе перевода. Например: «*EU Has **No Plans** To Ease Russia Sanctions*» [The Wall Street

Journal, 19 January 2015] — «*ЕС не планирует смягчать санкции против России*» [inosmi.ru] (калькирование + грамматическая замена части речи).

Проведенный анализ показал, что переводчики в полной мере используют все многообразие выбора переводческих трансформаций, которое призвано помогать доносить информацию до иноязычного рецептора как можно более полно, эстетично и содержательно.

Литература:

1. Бархударов, Л. С. Язык и перевод. М.: Международные отношения, 1975. — 178 с.
2. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) / В. Н. Комиссаров. — М.: Высш. шк., 1990. — 253 с.
3. inosmi.ru [сайт] — URL: <http://www.inosmi.ru/>
4. inopressa.ru [сайт] — URL: <http://www.inopressa.ru/>

## Лингвистический аспект рекламного текста

Калинина Ирина Михайловна, студент;

Коваленко Елена Викторовна, кандидат филологических наук, доцент  
Новосибирский государственный педагогический университет, Куйбышевский филиал

Реклама является неотъемлемым элементом в системе маркетинга [1; 86]. Суть рекламы заключается в стремлении преодолеть стандарт, как в оформлении, так и в содержании.

В процессе подготовке рекламы особое внимание уделяется языку рекламного текста. Рекламистом также анализируются экстралингвистические факторы, определяющие специфику рекламного текста.

Прагматическая направленность рекламного текста проявляется через актуализацию тех элементов структуры, которые оказывают наибольшее влияние на адресата, активизируя интеллектуальные и эмоциональные реакции.

Основными структурными компонентами рекламы являются кода и слоган. В практике рекламы кодой называется та часть рекламного текста, которая приводит потребителя к заключительному выводу о необходимости использования товаром/услугой. Кода может быть прямой и косвенной. Языковым выражением прямой коды является побудительное предложение. Косвенная кода выражается при помощи утвердительных предложений [1; 159].

Слоган, обладая прагматической направленностью, является сильнодействующим рекламным средством, воздействующим не только на зрение, слух, эмоции, но и на разум.

Формальная связность в рекламе может быть выражена как эксплицитно, так и имплицитно. В эксплицитных способах выражения выделяются повторы разного рода. Существует несколько видов повтора: лексический, грамматический и семантический [2; 150].

Следует обратить внимание на средства фонетического и графического выражения рекламного текста. Звуки рас-

сматриваются как односторонние единицы, имеющие материальную форму, но лишённые собственного семантического выражения. Увеличение выразительности текста достигается при употреблении графической подачи слов. Существует несколько ее способов: ненормативное употребление прописных букв; использование устаревшего написания слов; употребление нескольких одинаковых букв в одном слове.

Особенности рекламного функционирования требуют тщательного отбора языковых средств с учетом целей и задач рекламного воздействия. К средствам актуализации лексики относятся такие тропы, как метафора, метонимия, гипербола, перифраз, аллюзия, олицетворение [3; 50–57].

На морфологическом уровне для реализации прагматических задач рекламы может использоваться актуализация морфемы как компонента строения слова. Актуализация морфемы в рекламе происходит преимущественно при повторе и подкрепляется графическим выделением. Важнейшие морфологические характеристики, относящиеся к рекламному тексту, связаны 1) с использованием глаголов/глагольных форм; 2) с использованием сравнительной и превосходной степени качественных прилагательных; 3) с использованием местоимений.

Синтаксические средства играют гораздо более существенную роль в реализации прагматической установки рекламного текста по сравнению с нижележащими уровнями языковой системы. Для синтаксиса рекламного текста типичны разнообразные эллиптические, разговорные конструкции, ограниченное употребление причастных и депричастных оборотов, разного рода обособлений. Для



стиля рекламы характерны краткие предложения с ясной, прозрачной структурой, которые создают динамичный, отрывистый стиль, обусловленный директивностью рекламы.

Воздействующая функция рекламы тесно взаимодействует с прагматическим аспектом рекламной коммуникации. Восклицательные предложения являются чрезвычайно выразительным и действенным средством экспрессивного синтаксиса. Употребление восклицательных предложений в рекламных текстах всегда связано с воздействующей функцией, поэтому восклицательный знак сигнализирует о повышенной ценности информации.

Слоган является одним из важнейших компонентов рекламы, который в сжатой и сдержанной форме отражает принципиальную концепцию деятельности фирмы и призван в краткой формуле отразить основное преимущество данного рекламного предложения. Слоган довольно регулярно выделяется при помощи восклицания.

Для усиления воздействующей силы рекламы часто используется утроение восклицательного знака.

Вопросительные предложения могут функционировать в составе рекламного текста в прямом или переносном значении. При этом вопросительное предложение в прямом значении предполагают наличия ответной информации.

Категория побудительности является сквозной, прагматически заданной для рекламных текстов, поскольку по-

буждение — это один из постоянных семантических компонентов рекламы, обусловленный самой ее природой. Формой выражения категории побудительности следует признать побудительные предложения со сказуемым в форме повелительного наклонения. Основное значение глагола в форме повелительного наклонения — это «побуждение к совершению действия». Побудительные предложения могут выполнять текстообразующую функцию, выделяя и эмоционально подчеркивая смысловые центры всего рекламного текста.

К способам выражения побуждения относятся повествовательные предложения, в которых призыв содержится в семантике глагола — сказуемого. Побуждение в рекламе может выражаться при помощи предложений, подразумевающих определенную активность собеседника.

Функционально обусловленные формы побуждения в рекламе могут включать: 1) утвердительные предложения разного рода; 2) безглагольные экспрессивные высказывания; 3) этикетные формы вежливости, подчеркивающие желания клиента.

Таким образом, текст, являясь главным элементом, раскрывающим основное содержание рекламного сообщения, обладает целым рядом лингвистических особенностей. Актуализация лексических, морфологических и синтаксических средств способствует реализации прагматической составляющей рекламного текста.

#### Литература:

1. Крылов, И. В. Теория и практика рекламы в России / И. В. Крылов. — М.: Центр, 1996. — 184 с.
2. Пирогова, Ю. К. Рекламный текст, семиотика и лингвистика / Ю. К. Пирогова, П. Б. Паршин. — М., 2000. — 250 с.
3. Розенталь, Д. Э. Язык рекламных текстов: учеб. пособие / Д. Э. Розенталь, Н. Н. Кохтеев. — М., 1981. — 98 с.

## Межкультурная коммуникация в социально-профессиональном становлении

Кузнецова Дарья Михайловна, студент;

Унда Светлана Игоревна, старший преподаватель

Российский государственный профессионально-педагогический университет

В современном обществе интенсивность профессиональной мобильности возрастает с каждым годом, представляя собой карьерный лифт, а также множество вариаций для самореализации. Личностный потенциал, профессиональное образование, личные связи, результаты профессиональной деятельности — все это пути индивидуального становления. В связи со стремительным развитием науки и техники возникает необходимость постоянного самосовершенствования, получения дополнительного образования. Современным выпускникам вузов необходимо учиться своевременно и адекватно реагировать на происходящие изменения [48; 1]. Другими словами, выпускник должен обладать высокой социально-профессиональной мобильностью.

Быстрые и частые изменения внешних и внутренних условий функционирования предприятий, являются спецификой российского рынка, поэтому развитие системы профессионального обучения в организации определяет не только успешность ее развития, но и выживаемость. В связи с этими факторами повышается уровень конкуренции, что и обеспечивает желание современной молодежи в дальнейшем получение профессионального образования. Профессиональное обучение помогает организации соответствовать ужесточившимся требованиям рынка [2; 1].

Сегодня молодёжь в рамках профессионального становления сталкивается с таким явлением, как «межкультурная коммуникация». Термин появился в литературе

в 1970-х годах. В связи с постоянным ростом и расширением межкультурных контактов возрастают требования, предъявляемые к специалистам различного профиля в области владения навыками межкультурной деловой коммуникации [3; 1]. Актуальной задачей становится формирование определенного уровня межкультурной компетенции. Установление контакта с иноязычным партнером, достижение взаимопонимания между специалистами той или иной области профессиональной деятельности в процессе их общения, становится основной целью межкультурного общения.

Литература:

1. Голунова, Л. В. Формирование информационной грамотности. — Кемерово, 2010.
2. Гасанович, К. К. Профессиональное обучение персонала. — М., 2011.
3. Максименкова, В. М. Молодежь и социальный компьютеринг. — М., 2012.

## Образ Алекса в субъектной организации романа Э. Берджесса «Заводной апельсин»

Кузнецова Ксения Сергеевна, студент;

Фалалеева Светлана Сергеевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

**Ж**естокость, молодость, насилие — актуальные темы на все времена. Регулярно они возникают в СМИ в связи с реальными происшествиями: преступлениями несовершеннолетних. Одним из наиболее известных произведений мировой литературы на тему девиантного поведения подростков является роман «Заводной апельсин» Энтони Берджесса («A Clockwork Orange», 1962).

В центре повествования находится фигура Алекса. Умный, жестокий, харизматичный антигерой является лидером уличной банды. Он проповедует насилие как высокое искусство жизни, как род наслаждения, учиняя всякого рода разбои. Из-за предательства «друзей» Алекс попадает в тюрьму, где должен отбывать наказание. Срок заключения слишком большой, поэтому Алекс старательно ищет пути освобождения. Случайная новость о новейшей государственной программе по перевоспитанию преступников вселяет в него надежду, и он соглашается принять в ней участие. Алекс не догадывается, что попадая в железные тиски программы, он постепенно сам становится жертвой насилия.

Особую роль в раскрытии характера Алекса и его почерковой философии играет субъектная организация романа. Персонаж выступает в функции *Я-рассказчика*, т.е. нарратора от первого лица (в терминологии В. Шмида, Я. Линтвельта и др. [2]), являясь одновременно и повествователем, и героем своего рассказа. Характеристика позиции Алекса «во времени, в пространстве, в социально-идеологической и языковой среде» [3,

184] позволяет прояснить специфику образа героя. В качестве отправной точки анализа нами принято понятие *точки зрения*, или *повествовательной (фокальной) перспективы*, разработанное в трудах Б. А. Успенского, В. Шмида, Н. Д. Тмарченко, Ж. Женнета [2] и др. В целом, под точкой зрения понимают «отношение повествователя к повествованию» [3, 181], которое «с одной стороны, определяет его кругозор — как в отношении “объема” (поле зрения, степень осведомленности, уровень понимания), так и в плане оценки воспринимаемого; с другой — выражает авторскую оценку этого субъекта и его кругозора» [3, 184]. По словам Б. А. Успенского, проблема точки зрения «представляется центральной проблемой композиции произведения искусства...» [4, 9].

Представляется важным рассмотрение позиции Алекса в контексте планов выражения точки зрения, по Б. А. Успенскому:

— *психологический* («В тех случаях, когда авторская точка зрения опирается на то или иное индивидуальное сознание (восприятие)» [4, 108];

— *идеологический* («уровень, который условно можно обозначить как идеологический или оценочный, понимая под «оценкой» общую систему идейного мировосприятия») [4, 19];

— *фразеологический* («... когда автор описывает разных героев различным языком или вообще использует в том или ином виде элементы чужой или замещенной речи при описании») [4, 30];

— *пространственно-временной* («В определенных случаях точка зрения повествователя может быть... фиксирована в пространстве или во времени, то есть мы можем догадываться о месте (определяемом в пространственных или временных координатах), с которого ведется повествование») [4, 80].

В **плане психологии** точка зрения Алекса относится к разряду субъективных; читатель помещен в роман изнутри «сознания» героя-рассказчика и все «видит» с его позиции. При этом исповедальный характер истории героя, подкрепленный крайним эгоцентризмом последнего, обуславливает совмещение в ней двух функциональных типов речи: собственно повествования (изложение Алексом событий своей жизни и своего окружения) и рассуждения (философствование Алекса), которые часто смешиваются между собой.

В **идеологическом плане** точка зрения Алекса выражает суть его патологического мышления. Приведем ряд примеров: «Скорей всего там такая же *zhizn*, как здесь: одни режут, а другие подставляют брюхо под *poz*. А сейчас, пока еще не вечер, пойдем-ка, блин, дальше» [1, 26]; «Когда человек плохой, это просто свойство его природы, его личности — моей, твоей, его, каждого в своем *odinotshestve*, — а природу эту сотворил Бог, или *Gog*, или кто угодно... Неличность не может смириться с тем, что у кого-то эта самая личность плохая, в том смысле, что правительство, судьи и школы не могут позволить нам быть плохими, потому что они не могут позволить нам быть личностями. Да и не вся ли наша современная история, блин, это история борьбы маленьких храбрых личностей против огромной машины? Я это серьезно, блин, совершенно серьезно. Но то, что я делаю, я делаю потому, что мне нравится это делать» [1, 54]. При этом вместе со страстью к насилию в Алексее живут понятие об этикете и любовь к искусству, в частности, к музыке. Однако его представления о приличиях, как и об искусстве, весьма своеобразны. Например, замерев в баре от исполнения знакомой арии, в следующий момент он дает приятелю зуботычину за «вульгарное» поведение. Во время прослушивания Бетховена Алекс предается экзотическим мечтам о том, как будет в кровь разбивать че-

ловеческие тела. Алекс не терпит «*zhratshku*» с набитым ртом в ходе забоя жертвы, но не замечает грязи насилия. Можно заметить, что грубым и неприемлемым являются для героя вещи, не вписывающиеся в рамки придуманной им иерархии ценностей, увенчанной насилием и музыкой.

**Фразеологическая точка** зрения подкрепляет идеологическую: Алекс употребляет «*nadsat*» — созданный Берджессом особый сленг, чье название восходит к русскому суффиксу, характерному для ряда числительных от 11 до 19. По мысли автора, это отмечает возраст тех, кто его использует: «Кругом большинство были *nadtsatyje* — *shustrili* и баловались молочком со всяческой *durrju*» [1, 37]. Приведем примеры слов *nadsat*: *biblio* — библиотека, *bugatty* — богатый, *chelloveck* — человек, парень, *crast* — красть, *deng* — деньги, *dratsing* — драка, *gloopy* — глупый, *litso* — лицо, *millicent* — милиционер, полицейский, *morder* — морда, *nadsat* — подросток, *oddy knocky* — одинокий и др. При создании *nadsat* Берджесс опирался на русские слова, как правило, относящиеся к пласту общепотребительной лексики. Для не знакомого с русским языком читателя данный сленг выглядит языком чужеродным, «табарарским»; это справедливо и для персонажей романа, не относящихся к миру юных социопатов и убийц. Таким образом, в романе выделяются две персонажные группы, чья социальная принадлежность поддержана их языковой практикой. В речи Алекса *nadsat* воплощает собой агрессию по отношению к общепринятому языку, символически — стремление уничтожить социальные нормы, которым следуют носители нормы языковой.

В **плане пространственно-временной характеристики** точка зрения Алекса-рассказчика отстоит от точки зрения Алекса-персонажа, хотя обе сливаются в финале. Так, выясняется, что повествователь к моменту рассказывания «подобрел», утратив ряд деструктивных потребностей (во всяком случае, теперь Алекс не избивает людей лично, а наблюдает за процессом со стороны), и даже думает о создании семьи. В нем пробуждается сентиментальность. И хотя данный поворот ставит под вопрос правдоподобие образа, одновременно он подводит к идее о том, что лишь вмешательство автора (прием *deus ex machina*) способно гармонизировать положение вещей.

#### Литература:

1. Берджесс, Э. Заводной апельсин [перевод с англ. В. Бошняка] / Э. Берджесс. — М.: АСТ, 2015.
2. Ильин, И. П. Постмодернизм: словарь терминов / И. П. Ильин. — М.: ИНИОН РАН — INTRADA, 2001.
3. Теоретическая поэтика: хрестоматия-практикум / Автор-составитель Н. Д. Тмарченко. — М.: Издательство РГГУ, 1999.
4. Успенский, Б. А. Поэтика композиции / Б. А. Успенский // Успенский Б. А. Семиотика искусства. — М.: Языки русской культуры, 1995. — с. 9–220.

## Стереотипные женские образы в романах Джейн Остен (на примере героини «Гордость и предубеждение» Элизабет Беннет)

Кучаева Ксения Сергеевна, студент

Российский государственный профессионально-педагогический университет

Важнейшая роль в становлении викторианского романа и шире — реалистической эстетики — наряду с Ч. Диккенсом, У.М. Теккереем, Т. Гарди и др., принадлежит и женщинам-писательницам XIX столетия — Ш. и Э. Бронте, Ф. Берни, М. Шелли, Э. Гаскелл, Д. Элиот, А. Мэрдок, М. Спарк и др. Одна из величайших романисток Д. Остен «совершила революцию в повествовательном искусстве, утвердив за романом его главенствующую роль и доказав, что женщина имеет право на творчество» [1; 24].

Материалом исследования являются романы Д. Остен: «Гордость и предубеждение», «Эмма» и «Чувство и чувствительность». В качестве объекта исследования выступают женские образы в названных романах, в качестве предмета — языковая реализация женских образов. Цель данной работы — определение основных характеристик, которыми наделены героини романов Джейн Остен.

Значительное количество произведений сестер Ш. и Э. Бронте, Дж. Элиот, Ф. Берни, М. Шелли, Э. Гаскелл, Д. Остен и др. свидетельствует о том, что викторианские писательницы ощущали необходимость показать процесс становления новой женщины, эволюцию ее жизненных установок. Изображая жизненный путь своих героинь, они фокусируют внимание на изменении ролевых функций женщины в английском обществе середины XIX столетия, поскольку именно в этот период наиболее ярко проявились перемены в различных сферах социума: на культурном (изменение норм и ценностей, связанных с образом женщины и ее поведением), институциональном (в сфере семьи, работы, образования), межличностном (в области взаимоотношений мужчины и женщины) уровнях.

Для анализа применялись сравнительный и описательный методы [2; 93].

На основании прочитанного (Н.Д. Тамарченко, В.И. Тюпа, С.Н. Бройтман «Теория литературы», А.Б. Есин «Принципы и приемы анализа литературного произведения», Н.Л. Лейдерман «Теория жанра») мы разработали план анализа женского образа в романах Джейн Остен [3; 75]:

- 1) Определение места героя среди других персонажей;
- 2) Семья, полученное воспитание, история жизни, род занятий, положение в обществе;
- 3) Портрет. Внешний облик, как он дан автором и в восприятии других персонажей;
- 4) Вербальное поведение (речевая характеристика);
- 5) Невербальное поведение (мимика, жесты);
- 6) Поступки и мотивы поведения, в которых герой проявляет себя наиболее ярко;
- 7) Черты характера, оценка героя другими персонажами.

В результате анализа образа героини романа «Гордость и предубеждение» Элизабет Беннет мы видим, что Д. Остен наделяет ее такими характеристиками, как правдивость, искренность, прямота характера. Автор отмечает ее природный ум, сообразительность и неординарность мышления. При всем при этом героине трудно переломить гордость, она легко заблуждается. Ее веселый, игривый нрав, ироничность помогают ей не терять присутствие духа в сложных жизненных ситуациях, ее решимость, непоколебимость выражаются в действиях и словах, она никогда не противоречит себе. Но в то же время она уязвима, она предрасположена к быстрым выводам и необоснованным характеристикам. В образе Элизабет мы видим женское молодое поколение того времени с прогрессивными стремлениями.

### Литература:

1. Гениева, Е. Ю. Романы Дж. Остен / в кн. Дж. Остен Чувство и чувствительность, Гордость и предубеждение, Леди Сьюзен: (золотой фонд мировой классики) / Е. Ю. Гениева. — М.: ООО АСА, 2003. — 709 с.
2. Ефимов, А. И. Образная речь художественного произведения // Вопросы литературы / А. И. Ефимов. — 1959. — № 6.
3. Волков, И. Ф. Теория литературы: Учеб. пособие для студентов и преподавателей / И. Ф. Волков. — М.: Просвещение; ВЛАДОС 1995. — 256 с.

## Перевод полисемантических слов при помощи когнитивной теории

Макошина Анастасия Ильинична, студент;

Ветлугина Наталия Олеговна, старший преподаватель

Российский государственный профессионально-педагогический университет

Перевод полисемантических слов, использованных в их периферийных значениях, а также фразеологизмов представляет собой определенную проблему. Ошибки возникают как следствие отождествления лексической единицы иностранного языка с лексической единицей языка перевода на основании подобия их внутренних форм и вопреки несовпадению их значения (по определению Л. К. Латышева — «ловушки внутренней формы»). В данном случае переводчик становится жертвой кажущейся возможности свести смысл словосочетания к сумме смыслов составляющих его единиц. Например, так называемый «пословный» перевод слова («well-advised» — «удачно посоветованный» вместо «благоразумный»).

Например, при переводе предложения «The train jumped the track» (пословный перевод — «Поезд прыгнул путь») можно выделить своего рода семантические «признаки» слова «jump» (прыгать), такие, как 1) быстрота, 2) сдвиг, смещение с занимаемой позиции. В случае неверного вывода о находящемся в фокусе контекста аспекте значения за основу берется признак «быстрота», и предложение ошибочно переводится как «поезд быстро прошел (пролетел) путь» вместо «поезд сошел с рельсов». Подобные переводческие несоответствия можно условно назвать «ложная метафора переводного эквивалента». Чтобы избежать подобных ошибок, используют при переводе так называемые методы «когнитивной обработки языковых данных» и методы построения когнитивных моделей лексического значения. Суть метода заключается в следующем: семантическая структура слова рассматривается как своего рода «лексический фрейм», в основе которого лежит когнитивная модель — мыслительная картина обозначаемого словом предмета или явления.

Когнитивная модель выделяется посредством анализа всех составляющих семантической структуры данной лексической единицы. Например, когнитивная модель глагола «jump» (прыгать) может быть сформулирована следующим образом: «быстрый резкий сдвиг с занимаемой позиции с отрывом от поверхности». В то же время когнитивная модель глагола-синонима «spring» (прыгать) представляет собой «быстрый резкий переход в новое состояние одним движением». Выявление когнитивных моделей позволяет определить различие в семантической структуре данных слов. Если в первом случае подчеркивается процесс прыжка, во втором случае акцент делается на его результат. Таким образом, мыслительная картина глагола «jump» может представлять, например, прыгающего тигра, в то время как образ «spring» предстает в виде бьющего из земли ключа.

Переведем с английского на русский язык предложение «The rain came down in sheets». Практика показывает, что

наибольшую трудность у учащихся при переводе вызывает слово «sheets», которое может быть переведено как «стена дождя» (сильный дождь), так же как и «тонкая пелена дождя» (мелкий редкий дождь). На семантическую структуру слова «sheets» большое влияние оказывает слово «rain» (дождь). Таким образом, первым пунктом схемы является определение когнитивной модели слова «rain», в основе которой должен лежать признак, отраженный в этимологически первом значении лексической единицы в нейтральной позиции (то есть вне текста, в словарной статье): Rain — вода, падающая с неба в виде отдельных капель. Выделенный признак — «отдельные капли». Следующим шагом переводчика является определение когнитивной модели «проблемного» слова «sheet», причем в формулировку когнитивной модели следует включить выделенный ранее семантический признак «дождя» либо признак, «противоположный» ему: «sheet» — плотный (сплошной цельный) кусок материала. Признак, противоположный «отдельным каплям», — «плотность, цельность». Третий шаг — пословный перевод предложения в целом. Включение полученной когнитивной модели в предложение вместо слова «sheets»: «Дождь шел в виде плотных кусков материи» — «Дождь шел сплошной пеленой». Иногда после этого требуется перефразировать предложение с целью уточнить переводной аналог. Например: «Дождь шел стеной», «Был сильный дождь».

А теперь переведем на английский язык предложение «Павлин распустил хвост». В данном случае наибольшее затруднение при переводе у учащихся вызывает слово «распустил». Первым шагом переводчика является определение «дословного» переводного варианта «проблемной» единицы в соответствии с общим смыслом высказывания. Например, в данном предложении таким дословным вариантом перевода слова «распустил» является английский глагол «opened» (раскрыл) в соответствии с русским «павлин раскрыл хвост». Вторым пунктом схемы переводческих действий является определение когнитивной модели полученного слова «opened» — «открыл таким образом, что стало видно содержимое». В качестве следующего шага выделяется общий смысл высказывания. Он формулируется таким образом, чтобы повторить выделенную когнитивную модель и дополнить ее каким-либо «новым», соответствующим данной ситуации признаком. Например: «Павлин раскрыл хвост так, что стали видны перья, сделал хвост шире, чем в закрытом состоянии». «Новый» признак — «расширение». Четвертый пункт схемы — отнесение выделенного нового признака к причине (либо следствию) описанной в русском предложении ситуации (для глаголов) либо определение его сходства

с неким предметом (для существительных): «Хвост стал шире, следовательно, занял большее пространство» — перевод: «The peacock spread its tail».

Обращение к когнитивным моделям, лежащим в основе семантической структуры слова, дает возможность пра-

вильно определять значения лексической единицы и смысл высказывания с высокой степенью информационной неопределенности, а также способствует нахождению единственного адекватного данной ситуации переводного эквивалента, даже в случае его отсутствия в словаре.

Литература:

1. Буданова, Е. А. Методика обучения переводу на основе лингво-когнитивных моделей (начальный этап, языковой вуз): Дис. ... канд. пед. наук. — М.: МГЛУ, 2001—206 с.
2. Комиссаров, В. Н. Лингвистика перевода. — М.: Междунар. отношения, 1980. — 166 с.
3. Латышев, Л. К. К проблеме переводческих ошибок // Перевод и лингвистика текста. — М.: Всероссийский центр переводов, 1994. — с. 87—95.

## Концептуальная метафора в креолизованном англоязычном рок-дискурсе

Павлова Елизавета Дмитриевна, студент

Российский государственный профессионально-педагогический университет

Данная статья посвящена когнитивному исследованию концептуальной метафоры, используемой в англоязычном рок-дискурсе.

Цель данного исследования — выявить специфику функционирования концептуальных метафор в англоязычном рок-дискурсе с учетом как вербальных, так и невербальных компонентов.

Материалом исследования послужили поэтические тексты англоязычной рок-поэзии, а также вербальные и невербальные компоненты креолизованного текста: названия альбомов, отдельных текстов, альбомные обложки и видеоклипы. В ходе исследования был рассмотрен 31 поэтический текст современной британской рок-группы Muse, полученный репрезентативной выборкой, и 83 вербальных и невербальных единицы рок-дискурса, среди которых 6 — названий альбомов, 31 — названия текстов, а также 6 аль-

бомных обложек и 40 видеоклипов. Далее был проведен их анализ: использован метод словарной идентификации (были использованы 4 онлайн-словаря — Cambridge Dictionary Online, Oxford Dictionary, Macmillan Dictionary, Longman Dictionary of Contemporary English), найдены семы, придающие данной лексеме метафоричность. Далее была произведена классификация по семантическим моделям: «Бог», «Природа», «Человек», «Космос». Все перечисленные модели достаточно частотны, используются вместе и по отдельности. Чаще всего используются вместе модели «Бог» и «Космос», а также модели «Природа» и «Человек». В семантической модели «Природа» можем отдельно выделить образ «Контейнера», «Вместилища», который был использован многократно в рассмотренных контекстах. Часто встречается образ «Противостояния», «Сопротивления», «Восстания».

## Межкультурная коммуникация — уровень мирового общения

Попова Влада Андреевна, студент;

Унда Светлана Игоревна, старший преподаватель

Российский государственный профессионально-педагогический университет

Коммуникативное пространство современности является довольно сложной системой, в которой основное место занимают виды коммуникации. Это можно объяснить тем, что человек каждый день находится в различных ситуациях и взаимодействует с разными людьми. Межкультурная коммуникация представляет собой особую форму коммуникации двух или более представителей различных культур, в ходе которой происходит обмен инфор-

мацией и культурными ценностями взаимодействующих культур [1;1]. Таким образом, это специфическая форма деятельности, широкая область познания, которая требует знания материальной и духовной культуры другого народа, религии, ценностей, мировоззренческих представлений. В процессе этой деятельности происходит не только понимание чужой культуры, но и осознание собственной при контакте с людьми, которые в своем поведении руковод-

ствуются другими культурными нормами. В связи с этим стремлением сложилось несколько теорий межкультурной коммуникации, в которых рассматриваются различные проблемы взаимодействия культур. Наиболее известными принято считать теорию высоко- и низкоконтрастных культур Э. Холла, теорию культурных измерений Г. Хофштеде, теорию культурной грамотности Э. Хирша [2;1].

Литература:

1. Шарков, Ф. И. Коммуникология: основы теории коммуникации. Учебник для бакалавров. — М.: Издательство Дашков и К, 2013.
2. Коноваленко, М. Ю., Коноваленко В. А. Теория коммуникации: учебник для бакалавров. — М.: Издательство Юрайт, 2012.

Человек не может существовать в изоляции от других людей. Сегодня естественна ситуация, когда любой народ готов делиться продуктами собственной культуры и открыт для восприятия чужого опыта. Благодаря межкультурной коммуникации сохраняются отношения людей на мировом уровне.

## Теория и практика межкультурной коммуникации

Потемкин Максим Андреевич, студент;

Унда Светлана Игоревна, старший преподаватель

Российский государственный профессионально-педагогический университет

Межкультурная коммуникация — общение языковых личностей, принадлежащих к различным лингвокультурным сообществам. В качестве межкультурных трактуются все отношения, участники которых, используя собственный языковой код, обычаи, традиции и культурные установки, одновременно пытаются учитывать и иной языковой код, иные традиции, правила общения. Знание только языка и правил его использования недостаточно для успешного общения с носителями других языков: необходимо владеть фоновыми знаниями, которые помогут избежать ошибок при общении и переводе.

Проблемы выходят за пределы собственно лингвистики, и в настоящее время исследования в области межкультурной коммуникации являются междисциплинарными, на стыке нескольких научных дисциплин: психологии, теории коммуникации, культурологии, этнографии, социологии и др. К настоящему времени в нашей стране сложилось несколько подходов к трактовке межкультурной коммуникации. Большой опыт был накоплен при преподавании русского языка иностранцам в рамках лингвокуль-

турологии (работы Костомарова, Верещагина, сихолингвистический подход просматривается в работах Белянина, Гудкова и др.).

Можно выделить несколько видов коммуникации: ритуальная, монологическая, диалогическая.

Специфика межкультурной коммуникации наиболее явно прослеживается при анализе коммуникативных неудач, которые не только мешают общению, но и провоцируют межкультурные конфликты. С лингвистической точки зрения можно выделить три причины коммуникативных неудач: недостаточное владение системой лексики, грамматики, фонетики иностранного языка, индивидуальные различия говорящих, прагматические факторы. Вербальные неудачи трудно отделить от невербальных. Во избежание коммуникативных неудач, для успешного овладения чужим языком и культурой необходима аккультурация — «усвоение человеком, выросшим в одной национальной культуре, существенных фактов, норм и ценностей другой культуры». А при сохранении национально-культурной идентичности — уважения к другим культурам, толерантности.

Литература:

1. Основные понятия переводоведения (Отечественный опыт). Терминологический словарь-справочник / Отд. языкознания; Отв. редактор канд. филол. наук Раренко М. Б. — М., 2010. — 260 с. — (Сер.: Теория и история языкознания)
2. «Тенденции языкового развития начала XXI века». Проблемы межкультурной коммуникации в современном образовательном процессе. О. Б. Кафанова, д. ф. н., профессор кафедры филологического образования и межпредметной интеграции ЛОИРО <http://www.youtube.com/watch?v=wuOAXCRwKP4> 2012 г.
3. «Теоретические и практические вопросы межкультурной коммуникации: современные тенденции» Хухлаев Олег Евгеньевич, к. п. с. н., доцент, зав. кафедрой «Этнопсихология и психологические проблемы поликультур-

ного образования» фак-та «Социальная психология», Чибисова Марина Юрьевна, к.п.с.н., доцент кафедры <http://mgppu.ru/lektoriy/10.02.10a.php> 2010 г.

4. Электронный журнал «Психологическая наука и образование psyedu.ru» — [http://psyedu.ru/journal/2010/5/Huhlaev\\_Chibisova.phtml](http://psyedu.ru/journal/2010/5/Huhlaev_Chibisova.phtml) [Теоретические и практические вопросы межкультурной коммуникации: современные тенденции / 2010–5]

## Фонетические и грамматические особенности шотландского диалекта

Сторожева Анастасия Алексеевна, студент;

Ольховикова Юлия Александровна, кандидат филологических наук, доцент

Нижегородский государственный социально-педагогический институт

На территории Великобритании существует огромное количество диалектов. «Диалект — это территориальная, временная, или социальная разновидность языка, употребляемая более или менее ограниченным числом людей и отличающаяся по своему строю (фонетике, грамматике, лексемному составу и семантике) от языкового стандарта, который сам является социально наиболее престижным диалектом» [3; 7].

Основным вариантом шотландского английского является стандартный шотландский английский (Scottish Standard English), который считается совокупностью всех шотландских диалектов. «Шотландский тяготеет к открытому слогу и не имеет системных связей на морфемном уровне. Различия в фонологической структуре слова, налагающиеся на несовместимый инвентарь гласных фонем, приводит к тому, что речь шотландца может быть совершенно непонятной англичанину» [1; 25].

Рассмотрим основные фонетические и грамматические особенности шотландского диалекта.

1. В фонетическом аспекте шотландский диалект обладает рядом отличий. Во-первых, отсутствуют многие дифтонги: bone [bo:n], late [le:t], noisy [no:zi]. Во-вторых, конечный звук в некоторых словах, оканчивающихся на [i], произносится, как [e]: mighty ['maite], easy ['i:ze], happy ['hæpe]. В-третьих, четкое произношение «г» в середине и конце слов: bear [beəg], letter ['letəg], train [trem]. В-четвертых, в начале слова или после h, появляется w: owl [waul], had [wæd], old [wəuld]. Вместо w в начале слова, может появиться h или сочетание hw: where [hweə], win [hin], while [hwaɪ]. В-пятых, [s] в середине слова переходит в [ʃ]: [person ['pɜ:ʃn], inside [ɪn'saɪd]. Также в шотландском диалекте, согласный [p] не озвончается, а конечный звук [θ] произносится, как [t]: width [wɪt], bath [ba:t], cloth [klɒt]. Еще одно отличие шотландского диалекта в том, что неопределенный артикль «а» во всех позициях произносится,

как [ə]: an apple [ə 'æpl], an umbrella [ə ʌm'brelə], an uncle [ə 'ʌŋkl].

2. В грамматике также существуют особенности, свойственные только шотландскому диалекту. Во-первых, прилагательные, образующие степени сравнения супплетивным способом, могут образовывать их синтетическим способом: bad-badder-the baddest, little — litteler — the litterest. Также, прилагательные могут образовывать степени сравнения и аналитическим и синтетическим способом: happy — more happier — the most happiest.

Во-вторых, модальный глагол *will* обозначает как *shall*, так и *may*: Will you say it again? — Shall you say it again? — May you say it again?

В-третьих, допускается комбинация двойных и тройных модальных сочетаний, например *might can*: she might can write her homework. Особо следует отметить большое количество двойных модальных конструкций, содержащих глагол «can».

Образование пассивной формы часто происходит при помощи глагола *get*: She got asked about this accident. Также *get* используется для обозначения приказа: You have got to go there!

Вместо *not*, чаще используется *no* или *nae* [ne]: don't — dinnae, can't — cannae, won't — willnae.

Глаголы (правильные и неправильные) в прошедшем времени могут получить окончание «-s»: He goes there only twice.

В заключение стоит отметить, что диалектов существует огромное количество, и все они отличаются друг от друга в большей или меньшей степени, но очень сильно — от стандартных норм английского языка. Речь шотландцев, благодаря вышеупомянутым особенностям, звучит достаточно специфично и экспрессивно для иностранцев, а в некоторых районах Шотландии их речь непонятна даже носителям языка. Тем не менее, этот диалект является популярным языком общения для населения Великобритании.

### Литература:

1. Бродович, О.И. Диалектная вариативность английского языка: аспекты теории / Ленингр. гос. ун-т. — Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1988. — 194 с.



2. Денисова, Е. А. «Шотландский язык» и «Шотландский диалект»: проблемы терминологии // Вестник ЛГУ им. А. С. Пушкина. — Серия Филология / под ред. В. Н. Скворцова. — СПб.: ЛГУ им. А. С. Пушкина, 2008. — № 2 (10). — С. 33–46.
3. Маковский, М. М. Английская диалектология: Современные английские территориальные диалекты Великобритании: учеб. пособие для студ. пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз». / М. М. Маковский. — М.: Высш. шк., 1980. — 191 с.
4. Маковский, М. М. Английские социальные диалекты: онтология, структура, этимология / М. М. Маковский. — М.: Высшая школа, 1982. — 136 с.
5. Самойлова, Ю. А. Двойные и тройные сочетания модальных глаголов в языке равнинной Шотландии // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, 2008. — № 73 (1). — С. 401–404.

## Проблема выделения лексико-семантической группы «Оборудование» в терминологии машиностроения

Терешкова Алина Сергеевна, студент

Российский государственный профессионально-педагогический университет

Как и любая система, лексическая система языка характеризуется взаимосвязанностью составляющих её элементов. Единицы, её составляющие, объединяются в систему на основе тех или иных критериев и терминология не является исключением. С учетом формирования любой терминологии в тесной связи с развитием определенной области знания возникает закономерная необходимость говорить о таком понятии, как терминосистема. Некоторые исследователи выделяют два вида совокупностей терминов — терминологию и терминосистему, которые формируются либо стихийно, либо сознательно; соответственно стихийно складывающаяся совокупность называется терминологией, а искусственно сформированная — терминосистемой [Лейчик 2006].

Процедура вычленения терминосистем — очень трудоемкий процесс. Несмотря на то, что «термины — слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий и названия вещей», один и тот же термин в разных подъязыках науки может выражать разные понятия [Реформатский, 1955: 115]. Термин «valve» обозначает электронную лампу, кран в теплотехнике, клапан в моторостроении. Следовательно, термин, функционируя в различных сферах, может оказываться многозначным. Процедура вычленения терминосистем требует использования всего арсенала средств, которыми располагает современная лингвистика. Однако наибольшее распространение в последние годы получила так называемая трансформационно-объяснительная, или компонентная методика [Арнольд, 2011: 173]. Именно поэтому в нашем исследовании использовался метод компонентного анализа, который позволил выявить так называемую лексико-семантическую группу «оборудование» в терминологии машиностроения.

Рассмотрим более подробно лексику messenger с точки зрения компонентного анализа. Практически во всех словарях приводятся следующие дефиниции:

1. One that carries messages or performs errands, as (тот, кто передает сообщения или выполняет поручения, в качестве):

a. A person employed to carry telegrams, letters, or parcels (человека, нанятого для передачи телеграмм, писем или посылок).

b. A military or official courier (военный или официальный курьер).

c. An envoy to another person, or government (посланник другому человеку или правительству).

2. A forerunner; a harbinger (предвестник).

3. *Term.* An endless chain, rope, used on a powered winch to take off power (бесконечная цепь, веревка, используемая с приведенной в действие лебедкой, для сбора энергии).

Нас интересует лишь третья дефиниция, поскольку остальные относятся к нейтральной лексике. Классема данной единицы — предмет, к дифференциальным семам относятся: материал (an endless chain, rope) область применения (used on a powered winch), назначение (to take off power). Что касается коннотативных компонентов: эмоционально не маркирован, терминологически маркирован.

Таким образом, мы убедились в том, что термины естественных и технических наук более тесно связаны с денотатом, поэтому в их семантике в меньшей степени проявляется коннотативный компонент. Выявлено, что к основным конструктивным характеристикам термина относят степень дефинированности, детерминированность, функционально-деятельностную нагрузку, степень искусственности, степень унифицированности, когнитивную насыщенность. Если единицы общелитературной лексики отражают в своем содержании множественность картин мира, то каждая отдельная терминосистема репрезентирует собой «профессиональную картину мира».

Литература:

1. Лейчик, В. М. Применение системного подхода для анализа терминосистем // Терминоведение. — М.: Московский лицей, 2006. — с. 19–30.
2. Реформатский, А. А. Термин как член лексической системы языка // Проблемы структурной лингвистики. — М.: Наука, 1955. — 115 с.
3. Арнольд, И. В. Стилистика // Современный английский язык. — М., 2011. — 173 с.

## Сферы-источники прецедентных феноменов в англоязычной рекламе парфюмерии

Тишкина Анна Викторовна, студент

Российский государственный профессионально-педагогический университет

Феномен рекламы уже давно является объектом анализа для самого широкого круга наук. Одной из причин такого интереса является рассмотрение рекламы как мощного средства воздействия на массовое сознание (К. Л. Бове, Е. В. Медведев, В. Р. Степанов, Д. Денисон, О. А. Ксензенко и др.). С этой точки зрения рекламу можно определить как «разновидность массовой коммуникации, в которой создаются и распространяются информативно-образные, экспрессивно-суггестивные образы однонаправленного и неличного характера, адресованные рекламодателем группам людей с целью побудить их к нужным рекламодателю выбору и поступку» [1].

В печатных изданиях рекламодателями используются разные средства, нацеленные на формирование у покупателя определенного мнения, побуждающего к принятию необходимого выбора или решения. Одним из таких средств является апелляция к культурно нагруженным знакам — прецедентным феноменам. Взяв за основу дефиницию Д. Б. Гудкова [2; 104], с учетом уточнений, высказанных В. В. Красных [3; 170] и Е. А. Нахимовой [4; 169], определим прецедентный феномен как: 1) известный значительной части представителей национально-лингвокультурного сообщества; 2) актуальный в когнитивном плане; 3) обнаруживаемый в речи представителей соответствующего национально-лингвокультурного сообщества [2, 3, 4].

Нас интересуют вербальные прецедентные феномены, к которым относят прецедентное имя и прецедентное высказывание, и вербализуемые прецедентные феномены: прецедентная ситуация и прецедентный текст.

Целью данного исследования является анализ прецедентных феноменов в англоязычной рекламе парфюмерии по отношению к сферам культурного знания.

В качестве материала исследования использовалась реклама, представленная на страницах журналов, адресованных читателям с разными интересами. Использовались следующие англоязычные издания: «Cosmopolitan», «Vogue», «Glamour», «Men's Health», «ELLE»,

«ESQUIRE», «OOPS!», «Women's Health», «Harper's Bazaar». Всего проанализировано 200 рекламных постеров на обложках англоязычных глянцевого журналов.

Классификация прецедентных феноменов по сферам-источникам опирается на традиционные классификации сфер-источников прецедентных текстов, представленные в работах В. В. Джанаевой, К. Ю. Игнатова, М. Ю. Илюшкиной, Ю. Н. Караулова, С. Л. Кушнерук, Е. А. Нахимовой, Т. Е. Постновой.

В ходе анализа обнаружены следующие сферы-источники прецедентных феноменов в англоязычной рекламе парфюмерии: «Кинематограф» — 47%, «Мода» — 33%, «Спорт» — 5%, «Архитектура» — 4%, «Музыка» — 3%, «Религия и мифология» — 3%, «Изобразительное искусство» — 3%, «Фольклор» — 1%, «Литература» — 0,5%, «Политика» — 0,5%.

Наиболее частотной сферой-источником прецедентных феноменов является сфера «Кинематограф» — 47% от общего количества прецедентных феноменов. Реклама парфюмерной продукции — это создание визуального образа красоты или определенной чувственности (при этом текст либо вовсе не используется, либо ограничивается слоганом). Для этого используется внешний облик известных актрис и актеров, которые изображают определенное, индивидуальное чувство и при этом являются идеальным собирательным образом целевой аудитории конкретной рекламы. Апелляция к сфере-источнику «Политика» и к сфере-источнику «Литература» используется крайне редко. Но, тем не менее, обращение к сфере политики встречается при создании ароматов для бизнес-леди, а образы принцесс из детских сказок появляются на рекламных постерах легких ароматов для молодых женщин.

Таким образом, использование прецедентных феноменов в рекламном дискурсе является национально-детерминированным приемом, направленным на повышение прагматического потенциала рекламного текста, и элементом, отражающим особенности личности и поведения адресата рекламы.

Литература:

1. Медведева, Е. В. Рекламная коммуникация. — М.: Едиториал УРСС, 2004. — с. 6.
2. Гудков, Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. — М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. — 288 с.
3. Красных, В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? — М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. — 375 с.
4. Нахимова, Е. А. О критериях выделения прецедентных феноменов в политических текстах // Лингвистика. Бюллетень Уральского лингвистического общества. — Т. 13. — Екатеринбург, 2004. — с. 166–174.

## Особенности происхождения английских топонимов

Флягина Альбина Борисовна, студент;

Коваленко Елена Викторовна, кандидат филологических наук, доцент  
Новосибирский государственный педагогический университет, Куйбышевский филиал

Топонимы являются обязательным элементом развития общества и человечества в целом. Их совокупность в пределах той или иной территории представляет собой результат многовекового народного творчества, создания географических имен. Через географические названия начинается знакомство со страной, городом или природным объектом. Необходимость изучения географических названий обусловлена значительным научным и практическим значением топонимов для целого ряда научных направлений.

Топонимика изучает географические названия, их происхождение, развитие, современное состояние, смысловое значение, написание и произношение [2; 42].

В Англии очень высокий уровень личных имен в пределах географических названий. Однако, в первую очередь, топонимы, относящиеся к числу имен собственных, являются языковой универсалией, входят в состав лексики языка и должны рассматриваться как неотъемлемая часть его словарного состава [1; 79].

В связи с рассмотрением проблемы влияния разных языков на топонимику Англии следует отметить, что вопрос о выявлении кельтского компонента в составе современных топонимов Англии весьма сложен, поскольку связан с проблемами сохранности и расселения британцев после колонизации острова англосаксами. Кельтские корни сохраняются лишь в названиях крупных населенных пунктов.

Значительное количество топонимов относятся к топографии — к побережью, холмам, рекам, лесам, деревьям, камням, полям и другими физическими объектами. Разнообразие названий, имеющих отношение к холмам и долинам, объясняется тем, что англосаксы проживали на

одной из самых плоских территорий Европы, поэтому были особенно внимательны к приданию значительности даже самым отлогим склонам и холмам.

В современной топонимии страны следы латинского влияния незначительны. Лишь около двухсот современных английских топонимов имеют латинское происхождение.

Следы скандинавского влияния прослеживаются в топонимах Англии особенно на территории бывших скандинавских владений (9–11 вв.). Эта область Дейнло (Danelaw, буквально «датского закона») [3], охватывает современные графства Йоркшир, Норфолк, Лестершир, Ноттингемпшир, Ланкошир, Камберленд.

Влияние французского языка на топонимику Англии в целом мало ощутимо: французские элементы не имеют какой-либо особой региональной локализации и ни в каких областях не достигают высокой концентрации. Процесс перенесения топонимов из Франции, который наблюдался в период Нормандского завоевания, не отличался интенсивностью и в большинстве случаев сопровождался изменением звучания французских наименований [3].

Таким образом, проблема влияния различных языков на топонимику Англии зависит от того, насколько ощутимым было воздействие языка в соответствующий период времени и насколько длительно сохранялись следы этого воздействия. Топонимы, указывая на отдельные единичные предметы, являются предельно локализованными словами и теснейшим образом связаны с единичными географическими понятиями, что позволяет топонимам иметь значительную автономию внутри лексического состава языка.

Литература:

1. Леонович, О. А. Очерки английской ономастики. — Пятигорск, 1990. — 128с.
2. Никонов, В. А. Введение в топонимику. — М.: Наука, 1965. — 184 с.
3. Dictionary of British History / Edited by J. P. Kenyon. — Ware.: Wordsworth Reference, 1996.

## Специфика искусственного сленга «НАДСАТ» в антиутопии Э. Бёрджесса «Заводной апельсин» и способы его перевода на русский язык (на примере переводов В. Бошняка и Е. Синельщикова)

Хамидуллина Александра Альбертовна, студент  
Ольховикова Юлия Александровна, кандидат филологических наук, доцент  
Нижегородский государственный социально-педагогический институт

«Надсат» — это язык, созданный Энтони Бёрджессом, функционирующий в антиутопии «Заводной апельсин». Понятие «надсат» образовано от транслитерированного «teens» (teenagers), что означает человека в возрасте от тринадцати до девятнадцати лет. Особенностью произведения является то, что оно написано на английском языке, однако автор в качестве стилистического приёма употребляет множество слов и выражений русского языка, а также заимствования из иных языков и диалектов. Большой интерес представляет перевод такого произведения на русский, так как для русскоязычного читателя дословный перевод знакомых ему слов не сможет передать соответствующую атмосферу разбойной жизни молодёжи, представленную в «Заводном апельсине», а их искажение при переводе может привести к искажению восприятию книги. Автор знал и хотел, чтобы читатель, в первую очередь англоязычный читатель, столкнулся с определенными трудностями при чтении, что значительно усложняет задачу переводчика — сохранить в переводе необходимую стилистику.

Слова сленга «надсат», согласно классификации А.В. Юровских, можно разделить на четыре группы [4; 3]. Ниже представлен сопоставительный анализ переводов В. Бошняка и Е. Синельщикова на основе данной классификации:

### 1. Слова, заимствованные прямым способом и изменяющиеся в соответствии с правилами грамматики английского языка:

Э. Берджесс	В. Бошняк	Е. Синельщиков
and my three <u>droogs</u>	И три моих <u>druga</u>	а вон те три ублюдка — мои <u>фрэнды</u>

### 2. Слова, подвергшиеся сокращению:

Э. Берджесс	В. Бошняк	Е. Синельщиков
He looked a malenky bit poogly when he <u>viddied</u> the four of us	<u>Глянуд</u> он на нас этак puglovato — еще бы, четверо таких ambalov	он пугливо <u>лукс эт</u> ас четверых

### 4. Сочетание русских и английских морфем:

#### а. Начало первого слова и полное второе слово

Э. Берджесс	В. Бошняк	Е. Синельщиков
This morning I was given my shirt and <u>underveshches</u>	В то утро мне вернули мою рубашку, <u>нижнее belljo</u>	На этот раз они выдали мне мою <u>вольную одежду</u>

#### б. Слова, образованные с помощью словосложения:

Э. Берджесс	В. Бошняк	Е. Синельщиков
we'd finished with <u>the starryteacher</u> type veck	И на том со <u>старым kashkoi</u> -учителем было покончено	пнув <u>учителя</u> по разу на прощание, пошли дальше,

#### с. Заимствования корневых частей слов других языков:

Э. Берджесс	В. Бошняк	Е. Синельщиков
the sun Ludwig van himself with <u>thunderly litso</u> and <u>cravat</u> and wild windy voloss	сам Людвиг ван с <u>litsom</u> громовержца, с длинными волосами и развевающимся <u>шарфом</u>	поднялось солнце с суровым лицом Людвиг Иван, старомодным <u>галстуком</u> и живописно развевающимися волосами

### 5. Авторские окказионализмы:

#### а. Слова с усечением центральной части:

Э. Берджесс	В. Бошняк	Е. Синельщиков
in <u>Staja</u>	В гостюрьме	<u>В Стае</u>

с. Слова, образованные с помощью словосложения:

Э. Берджесс	В. Бошняк	Е. Синельщиков
crack on the <u>oo</u> ko or earhole	треснул по <u>чану</u> или, как у нас говорят, в <u>тыкву</u>	двигаю в <u>уху</u>

е. Слова, сформированные на основе лондонского Cockney:

Э. Берджесс	В. Бошняк	Е. Синельщиков
Then with the <u>cutter</u> that was left over	Потом на оставшуюся <u>капусту</u>	Избавившись таким образом от <u>маней</u>

Сопоставительный анализ двух переводов романа показывает, что вариант В. Бошняка является наиболее близким к оригиналу, так как транслитерированные слова в большей степени передают эмоциональный фон «надсата». В варианте Е. Синельщикова перевод более свободен, что вызывает искажение восприятия, в таком переводе частично теряется и смысловая нагрузка, и стилистическая окраска высказывания. Таким образом, можно сделать вывод о том, что при переводе литературных текстов необходимо учитывать не только номинативную функцию слов, но и их способность к эмоциональному воздействию на адресата.

Литература:

1. Берджесс, Э. Заводной апельсин: Книга для чтения на английском языке / Берджесс Э. — СПб.: КОРОНА, 2009. — 288 с.
2. Берджесс, Э. Заводной апельсин / Пер. В. Бошняк — Москва: АСТ, 2013 г. — 224 с.
3. Берджесс, Э. Заводной апельсин / Пер. Е. Синельщикова [Электронный ресурс] — Режим доступа: <http://www.goyallib.ru.doc>, свободный. — Загл. с экрана.
4. Юровских, А. В. Роль вымышленных языков в формировании жанра антиутопии / А. В. Юровских // «Научное сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки»: Электронный сборник статей по материалам XVII студенческой международной научно-практической конференции. — Новосибирск: Изд. «СибАК». — 2014. — № 2 (17) / [Электронный ресурс] — Режим доступа. — URL: [http://www.sibac.info/archive/guman/2\(17\).pdf](http://www.sibac.info/archive/guman/2(17).pdf).

## Средства выразительности в рекламных текстах англоязычных СМИ

Шишкова Анастасия Андреевна, студент;

Ольховикова Юлия Александровна, кандидат филологических наук, доцент  
Нижнетагильский государственный социально-педагогический институт

Реклама — неотъемлемая часть современной культуры, любой предпринимательской деятельности и повседневной жизни. Можете ли вы представить хоть один день в своей жизни без рекламы? Это явление уже давно стало своеобразным языком коммуникации между производителем и покупателем. Для лингвистики рекламные сообщения могут представлять особую ценность в силу своей чрезвычайной краткости и максимальной силы воздействия, что позволяет эффективно изучать более общие вопросы бытования естественного человеческого языка в новых условиях современного информационного общества и его мультимедийной массовой культуры.

Анализ рекламных текстов англоязычных СМИ показывает, что создатели рекламы активно используют в слоганах средства выразительности различного характера. Изучение специфики данных средств в теле- и интернет рекламе позволяет определить следующие группы стилистических приемов:

1. Фонетические средства выразительности:  
Аллитерация: *The car that Cares* (KIA Motors)  
Ритм: *Bonne Bell. Beautiful. Colorful. You.* (Bonne Bell makeup)  
Рифма: *Gateway. A better way.* (Gateway Computers)
2. Лексические средства выразительности:  
Метафора: *Lee. The jeans that built America.* (Lee Jeans)  
Гипербола: *A cup of Tetley and you're ready for anything!* (Tetley tea)  
Олицетворение: *I love what you do for me — Toyota!* (Toyota car)
3. Синтаксические средства выразительности:  
Парцелляция: *Bonne Bell. Beautiful. Colorful. You.* (Bonne Bell)  
Анафора: *Maybe she's born with it. Maybe it's Maybelline.* (Maybelline makeup)

Антитеза: *Saturn. Like always. Like never before.* (Saturn Cars)

При подведении итогов необходимо отметить, что наиболее часто авторы рекламных текстов прибегают к синтаксическим средствам выразительности (см. Диа-

грамму 1). Фонетические и лексические средства используются с примерно одинаковой частотностью. В целом, рекламный текст зачастую содержит средства выразительности всех уровней, что делает его ярким и запоминающимся.

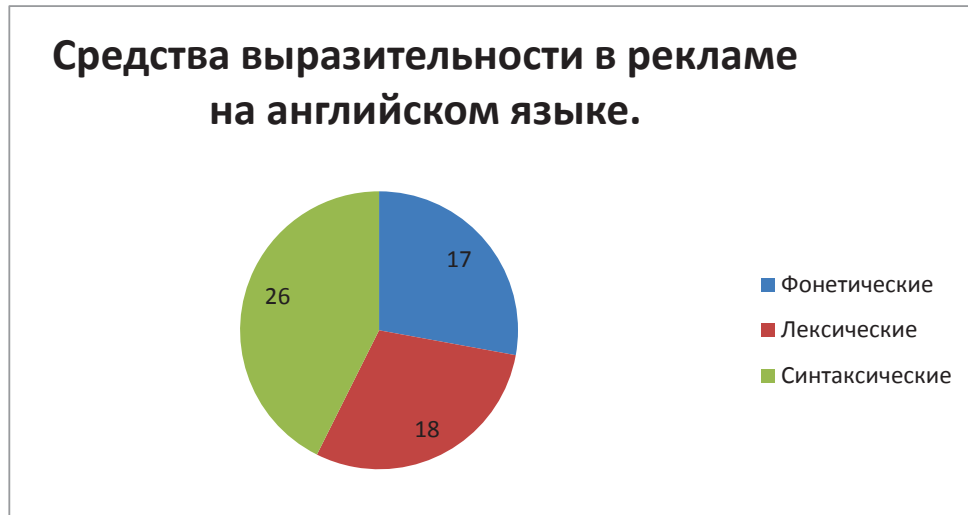


Диаграмма 1

Литература:

1. Кохтев, Н. Н. Стилистика рекламы: учебно-методическое пособие для студентов факультетов и отделений журналистики государственных Университетов / Н. Н. Кохтев. — М.: Московский университет, 1991.
2. Морозов, А. Ю. Выразительные возможности рекламного текста: на материале американской рекламы / А. Ю. Морозов: дис... канд. филол. наук. М., 2001. — 181 с.
3. Сайт о рекламе. URL: <http://www.wizardofadsgroup.com/how-rhythm-will-help-people-remember-you>.

## Способы выражения иронии в анимационных фильмах

Шнайдер Екатерина Николаевна, магистрант  
Уральский федеральный университет

Анализ современных анимационных фильмов позволяет определить особый вид комического в искусстве — кинематографическую иронию, смысл которой заключается в игре слов, а форма выражения связана с использованием языковых и неязыковых средств. Ирония создаётся автором произведения или читателем (слушателем, собеседником). В данной статье рассмотрены основные способы выражения иронии в анимационных фильмах на французском языке.

На основе классификации В. М. Пивоева было определено, что в мультипликации довольно часто употребляется ирония открытого типа с широким контекстом и ясной оценкой ситуации. Наиболее распространённый вид открытой иронии — риторическая ирония («она не обращена ни к кому и ко всем окружающим вместе,

она театральна, субъект иронии как бы рассуждает сам с собой» [2; 56]). Данный вид открытой иронии выражается в шуточных монологах с характерной осуждающей или пародийной интонацией, мимикой и изменением логики высказывания, а также с помощью риторических вопросов и обращений. Иронические монологи способны раскрыть характер персонажа в нескольких словах (например, иногда герой посвящает окружающих в свои мысли, сам того не замечая).

В типологии Т. Н. Клименко выделяются ситуационная ирония (большая роль отводится определённой ситуации, разыгрываемой участниками беседы — опора на ситуационный контекст) и культурологическая ирония (факты реальной действительности выходят на первый план) [1; 67]. Преимущество ситуационной иронии заключается в том,

что в анимационных фильмах она доносится до зрителя (слушателя) не только с помощью слов персонажа и его интонации, но и с помощью изображения. Эффективность применения иронии культурологического аспекта выражается в использовании интонации и акцента, принадлежащего человеку какой-либо национальности.

Иронию также можно выразить за счёт изменений в структуре слова с целью показать невнимательность персонажа к своей речи и к ситуации в целом. В таком случае ирония выражается с помощью простых оговорок (так называемых оговорок по Фрейду), повторов и пауз, указывающих на комичность ситуации. Логически выстроенные фразы, сказанные в прямом значении, тоже могут отражать данный прием, при условии, что в этом случае используется ирония открытого типа, чей ко-

мический смысл понятен сразу: *«Pourquoi il faut que je porte ces habilles? — Parce que la princesse a atteint l'âge d'être reine. C'est le jour de son couronnement. — Et alors, c'est pas ma faute!»* / «Почему я должен надеть костюм? — Потому что принцесса достигла возраста, когда может стать королевой. Сегодня коронация. — Но я-то в этом не виноват!».

Результаты анализа показывают, что роль иронии в анимации довольно велика. Открытая ирония как лингвистический феномен позволяет раскрыть характеры персонажей и избежать двусмысленности в понимании сюжета, а одновременное использование словесного, аудиального и визуального компонентов усиливает её эффект, позволяя быстрее донести до реципиента комический смысл ситуации.

#### Литература:

1. Клименко, Т. Н. Типология иронических контекстов / Т. Н. Клименко // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. — 2008. — № 49. — с. 65–70;
2. Пивоев, В. М. Ирония как феномен культуры / В. М. Пивоев. — Петрозаводск: Издательство Петрозаводского гос. ун-та, 2000. — 104 с.

## Языковая рефлексия как составляющая в обучении дискуссионной речи

Шнюкова Екатерина Александровна, студент;

Анциферова Ольга Николаевна, кандидат филологических наук, доцент

Российский государственный профессионально-педагогический университет

В настоящее время студентами любого вуза осознается потребность в умении менять свое речевое поведение в соответствии с задачами и целями общения. Это объясняется тем, что в современном образовательном пространстве активно используются коммуникативные технологии обучения, к числу которых относится интерактивная образовательная модель. В связи с этим уже на этапах подготовки к будущей профессиональной деятельности происходит обучение дискуссии и дискуссионной речи студентов всех направлений и специализаций. В некоторых случаях это осуществляется целенаправленно (в условиях необходимого педагогического сопровождения), в других — попутно, при решении других учебных задач. Таким образом, каждый студент в той или иной мере развивает умение выстраивать дискуссионную (полемическую) речь.

Современная наука достаточно подробно исследовала феномен дискуссии. Выявлены личностные аспекты аргументации в дискуссии (Б. И. Айзенштат, Е. И. Алексеева, И. Г. Сусловский и др.), охарактеризовано логическое строение дискуссии (Г. Д. Давыдов, Б. С. Грязнов, Ю. Д. Прилюк и др.), исследованы лингвистические средства выстраивания дискуссионной речи (П. В. Баранов, Б. В. Сазонов, А. П. Алексеев, Л. В. Славгородская и др.), написаны работы по развитию дискуссионных умений

(О. Г. Дзюбенко, С. Г. Коростелева, Е. В. Шантарин, Л. В. Аниськина и др.). Однако, на наш взгляд, недостаточно внимания уделено феномену языковой рефлексии, необходимой в процессе обучения умению выстраивать и осуществлять дискуссионную речь.

Под языковой рефлексией обычно подразумевают осознанное отношение к своей и чужой речи с точки зрения нормативного, коммуникативного и этического аспектов культуры речи. Развитие такого уровня языкового сознания требует определенных усилий со стороны обучаемого, в нашем случае студента. На наш взгляд, в настоящее время появилась необходимость в разработке доступной для студента модели анализа дискуссионной речи и речевого поведения в целом. Безусловно, такая модель должна быть разработана при участии лингвистов, психологов, педагогов, методистов. Мы не беремся предположить, какую именно форму обретет эта модель (измерительных материалов, алгоритма и др.), мы лишь настаиваем на необходимости взаимодействия наук при разработке данной модели.

Очевидно, что осознание студентом важности языковой рефлексии, развитие умения ее осуществлять приведет к развитию умения управлять своим речевым поведением, что является важным в будущей профессиональной деятельности.

Литература:

1. Махновская, Н. И. Методика обучения дискуссии и дискуссионной речи студентов-филологов: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1992. 18 с.
2. Павлова, Л. Г. Спор, дискуссия, полемика. М.: Просвещение, 1991. 127 с.

## Английские заимствования в современном немецком языке

Шумкова Юлия Евгеньевна, студент;  
Пузырев Виктор Владимирович, старший преподаватель  
Российский государственный профессионально-педагогический университет

В Германии существует точка зрения, что растущее число англицизмов не представляет угрозы для современного немецкого языка.

«Англицизмы не представляют угрозы для немецкого языка», считает профессор Института германистики Потсдамского университета Петер Айзенберг. В своем докладе «Весь язык, в том числе и литературный — насколько наш язык нацелен на будущее?» он утверждает: «Англицизмы не угрожают структуре немецкого языка, чего нельзя сказать об его использовании. Когда англицизмы используются в больших количествах в банковском деле, чтобы запутать людей, с этим надо бороться любыми средствами. Глобализация и реклама также имеют к этому отношение. Конечно, есть предосудительное использование англицизмов, которые совершенно непонятны людям. Дело в том, что эти слова непонятны, и это качество приписывается им сознательно и намеренно, с определенной коммуникативной целью. Их использование критикуют как лингвисты, так и люди, не имеющие отношения к языкознанию».

«Denglisch» как специфический языковой феномен не представляет никакой угрозы для немецкого языка, считают редакторы издательства “Duden”. Они добавляют такие англицизмы, как “Meeting” или “Stalker” в словари, поскольку эти слова часто встречаются и употребляются. По мнению лингвиста Рудольфа Хоберга англицизмы служат обогащению немецкого языка: “Такое развитие событий было всегда полезно для словарного состава языка. Он велик, как никогда раньше”.

Справочник «Индекс англицизмов» используется в немецком языке ежедневно. Список слов постоянно обновляется и в настоящее время содержит около 7500 записей. «Индекс Англицизмов» не только описывает немецкий язык, но и вносит вклад в дальнейшее развитие англицизмов. Данная книга показывает, что немецкий

язык во всех предметных областях расширяется и является живым.

Согласно данному справочнику, англицизмы делятся на 3 группы: 79% составляют «вытесняющие» англицизмы, «различающиеся» — 18% и «дополняющие» — 3%.

«Дополняющие» — это англицизмы, которые заполняют имеющийся в языке словарный пробел в синонимическом ряду и таким образом открывают новые возможности для выражения экспрессии; в их числе также те, чей имеющийся в языке статус совпадает с заимствованиями, хотя в фонетическом и грамматическом смысле они пока ещё полностью не ассимилировались. В Словаре иностранных слов для них предложены синонимы. Например: Baby, Boiler, Clown, fair, Interview, Sport.

«Различающимися» относительно существующих в немецком языке слов являются англицизмы, которые обозначают новые факты и явления, названия (обозначения) для которых ещё нужно изобрести или ввести заново. Для них в языке предложены также немецкие соответствия. Примеры: E-Post для e-mail, Prallkissen для air bag, (geschichtliche Vorbilder) Bahnsteig для Perron, Bürgersteig для Trottoir, Hubschrauber для Helicopter).

В качестве «вытесняющих» служат англицизмы, которые всё чаще используются в языке, вместо существующих, полнофункциональных и понятных каждому немецких слов и семантических полей, усложняя тем самым понимание и упрощая языковую экспрессию; или англицизмы, использование которых препятствует появлению немецких обозначений для новых явлений и фактов и тем самым тормозит дальнейшее развитие немецкого языка. Например: keeper (Torwart), shop (Laden), slow motion (Zeitlupe), ticket (Fahr-, Eintritts-, Theater-, Kino-, Flugkarte, Strafzettel) или all-inclusive (Pauschalangebot), bad bank (Auffangbank).

Литература:

1. Eisenberg, P. “Die Anglizismen sind gar keine Bedrohung für die deutsche Sprache”.
2. URL: <http://blog.wiwo.de/management/2014/04/07/die-anglizismen-sind-gar-keine-bedrohung-fur-die-deutsche-sprache-sagt-sprachprofessor-eisenberg/>



3. «Denglisch» keine Bedrohung für die deutsche Sprache. URL: <http://www.radiobremen.de/gesellschaft/themen/anglizismen100.html>
4. Einordnung und Statistik. URL: <http://www.vds-ev.de/einordnung-und-statistik>

## Особенности зооморфной метафоры во французском и русском языках

Щукина Алёна Викторовна, магистрант  
Уральский федеральный университет

В современной лингвистике исследование зооморфной метафоры не утратило своей актуальности, так как в каждом языке мира есть огромное количество выражений, которые характеризуют человека, его характер и внешность.

Метафорическое сравнение или метафора — вид тропа, в основе которого лежит ассоциация по сходству или по аналогии, а зооморфная метафора или зооморфизм — это наделение человека качествами животных. При помощи зооморфизмов высмеивают дурные привычки, глупость, лицемерие, невоспитанность, упрямство и другие моральные и интеллектуальные изъяны человека, вызывающие осуждение. Реже наблюдаются положительные характеристики: сила, мужество, воинская доблесть и др.

М.И. Черемисина отмечает, что из живых существ только животные, подобно человеку, обладают собственными повадками, каждому из них присущ особый, замеченный человеком образ жизни и тип поведения, рассказы о котором передаются из поколения в поколение. Поэтому логично, что люди используют животные образы, так они наиболее ярко могут отразить ту или иную особенность человеческой личности.

Наиболее интересен тот факт, что в разных языках одно и то же животное может отражать различные особенности. Это объясняется разницей в строении сознания, восприятии мира и традициях, которые сложились у народов с давних времен. Например, в русском

языке символом упрямства выступает осел, а во французском языке — верблюд, притом он является также символом злобной натуры.

В обоих языках среди большого количества зооморфных характеристик встречаются такие, которые совпадают в прямом и в переносном значениях. Яркими примерами являются слова **осел (âne, m)**, **лиса (renard, m)** и **свинья (cochon, m)**. И во французском, и в русском языках первый пример символизирует глупость, глупого и упрямого человека; второй — хитрость, хитреца; а третий — нечистоплотность, физически и морально нечистого человека. Еще один пример — русское слово **крыса**, которое часто используется для характеристики человека неприятного, отвратительного, хотя его отрицательные качества не конкретизируются. Французское слово **rat, m** с тем же прямым значением, которое дают словари, имеет переносное значение — тоже отрицательное, но совершенно конкретное, обозначающее скупого человека, скрягу: **avare comme un rat (скупой, как крыса)**. Следовательно, эти слова не могут быть переводными эквивалентами друг другу [Гутман 1970].

Таким образом, можно сделать вывод, что системы образных представлений, сложившиеся у национально-языковых коллективов, говорящих на русском и французском языках, имеют немало общего, по крайней мере, в той своей части, которая связана с образами животных и представлена зооморфными характеристиками.

### Литература:

5. Гутман, Е. А. Использование определений для выявления семантики зоохарактеристик / Е. А. Гутман, М. И. Черемисина // Актуальные проблемы лексикологии и словообразования. — Новосибирск, 1974. — Вып. 3.
6. Гутман, Е. А. Названия животных в составе сравнений / Е. А. Гутман, М. И. Черемисина // Вопросы языка и литературы. — Новосибирск, 1970. — Вып. 4. — Ч. 1.
7. Википедия — свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.wikipedia.org>

# Молодой ученый

Научный журнал  
Выходит два раза в месяц

№ 10.5 (90.5) / 2015

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

**Главный редактор:**

Ахметова Г. Д.

**Члены редакционной коллегии:**

Ахметова М. Н.  
Иванова Ю. В.  
Каленский А. В.  
Лактионов К. С.  
Сараева Н. М.  
Авдеюк О. А.  
Айдаров О. Т.  
Алиева Т. И.  
Ахметова В. В.  
Брезгин В. С.  
Данилов О. Е.  
Дёмин А. В.  
Дядюн К. В.  
Желнова К. В.  
Жуйкова Т. П.  
Игнатова М. А.  
Коварда В. В.  
Комогорцев М. Г.  
Котляров А. В.  
Кузьмина В. М.  
Кучерявенко С. А.  
Лескова Е. В.  
Макеева И. А.  
Матроскина Т. В.  
Мусаева У. А.  
Насимов М. О.  
Прончев Г. Б.  
Семахин А. М.  
Сенюшкин Н. С.  
Ткаченко И. Г.  
Яхина А. С.

**Ответственные редакторы:**

Кайнова Г. А., Осянина Е. И.

**Международный редакционный совет:**

Айрян З. Г. (Армения)  
Арошидзе П. Л. (Грузия)  
Атаев З. В. (Россия)  
Борисов В. В. (Украина)  
Велковска Г. Ц. (Болгария)  
Гайич Т. (Сербия)  
Данатаров А. (Туркменистан)  
Данилов А. М. (Россия)  
Досманбетова З. Р. (Казахстан)  
Ешиев А. М. (Кыргызстан)  
Игисинов Н. С. (Казахстан)  
Кадыров К. Б. (Узбекистан)  
Кайгородов И. Б. (Бразилия)  
Каленский А. В. (Россия)  
Козырева О. А. (Россия)  
Куташов В. А. (Россия)  
Лю Цзюань (Китай)  
Малес Л. В. (Украина)  
Нагервадзе М. А. (Грузия)  
Прокопьев Н. Я. (Россия)  
Прокофьева М. А. (Казахстан)  
Ребезов М. Б. (Россия)  
Сорока Ю. Г. (Украина)  
Узаков Г. Н. (Узбекистан)  
Хоналиев Н. Х. (Таджикистан)  
Хоссейни А. (Иран)  
Шарипов А. К. (Казахстан)

**Художник:** Шишков Е. А.

**Верстка:** Голубцов М. В.

Статьи, поступающие в редакцию, рецензируются.  
За достоверность сведений, изложенных в статьях, ответственность несут авторы.  
Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов материалов.  
При перепечатке ссылка на журнал обязательна.

Материалы публикуются в авторской редакции.

**АДРЕС РЕДАКЦИИ:**

420126, г. Казань, ул. Амирхана, 10а, а/я 231.  
E-mail: info@moluch.ru  
<http://www.moluch.ru/>

**Учредитель и издатель:**

ООО «Издательство Молодой ученый»

ISSN 2072-0297

Тираж 1000 экз.

Отпечатано в типографии издательства «Молодой ученый», г. Казань, ул. Академика Арбузова, д. 4